
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['prɪntərz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['lɪgətʃə(r)] ['juːsɪdʒ]
Printer's inconsistencies in spelling , punctuation , hyphenation , and ligature usage
打印机的 不一致之处 在 拼写 , 标点 , 连字符 , 和 结扎 用法
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
have been retained .
有 到过 保留 .

印刷过程中在拼写、标点、连字符和连字使用方面的不一致之处均被保留。

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

['eɪprəl] - , - .
April 26 , 1916 .
四月 - , - .

1916年4月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] ,
General Villa ,
一般的 别墅 ,

维拉将军

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['penətreɪtɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
in pursuit of whom a United States army has already penetrated four hundred
在 追逐 的 谁 一个 团结的 各州 军队 有 已经 渗透 四 百
[maɪlz] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ] ,
miles into Mexico ,
英里 进入 墨西哥 ，

为了追捕他，美国军队已经深入墨西哥境内四百英里。

[ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] .
is alleged to have died .
是 据称 到 有 死亡 .

据称已经死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['laɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
It is not considered likely , however , that he will escape as easily as all that .
它 是 不是 经过考虑的 可能 ， 然而 ， 那 他 将要 逃脱 作为 容易地 作为 全部 那 .

然而，他不太可能就这么轻易逃脱。

" ['dʒɜːmənz] [net] [ðə; ði] [saʊnd] , " [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" Germans net the Sound , " says a recent issue of a contemporary .
" 德国人 网 这 声音 ， " 说道 一个 最近的 问题 的 一个 当代的 .

“德国人占领了海湾，”近期某期当代杂志如此写道。

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['prɒfɪt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We don't know what profit they will get out of it ,
我们 不 知道 什么 利润 他们 将要 得到 出去 的 它 ，

我们不知道他们能从中获得多少利润。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][net] ['eniθɪŋ] .
but we ourselves in these hard times are only too glad to net anything .
但 我们 我们自己 在 这些 难的 时代 是 仅有的 也 高兴的 到 网 任何事物 .

但在如今这艰难的时期，我们自己能有所收获就已经非常高兴了。

[bægz][ɒv; əv] ['kɒfi] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['stiːmə(r)][ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Bags of coffee taken from a Norwegian steamer and destined for
包 的 咖啡 已采取 从 一个 挪威 汽船 和 注定 为了
['dʒɜːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['rʌbə(r)] .
German consumption have been found to contain rubber .
德语 消耗 有 到过 成立 到 包含 橡皮 .

从挪威轮船上卸下的、原本要运往德国消费的咖啡袋中被发现含有橡胶。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kemɪst] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪzə(r)]
Once more the immeasurable superiority of the German chemist as a deviser
一次 更多的 这 无法估量的 优势 的 这 德语 化学家 作为 一个 设计师
[ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['haʊshəʊld] [kə'mɒdətiz] [ɪz] ['klɪəli] ['ɪləstreɪtɪd] .
of synthetic substitutes for ordinary household commodities is clearly illustrated .
的 合成的 替代品 为了 普通的 家庭 商品 是 清楚地 插图 .

德国化学家在设计合成普通家用商品替代品方面具有无可估量的优越性，这一点再次得到了清晰的体现。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪəntɪsts] ,
What a contrast to our own scientists ,
什么 一个 对比 到 我们的 自己的 科学家 ，

这与我们自己的科学家形成了多么鲜明的对比啊！

[huːz] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['væljuəb(ə)l] [fuːd] ['sʌbstɪtjuːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
whose use of this most valuable food substitute has never gone far beyond
谁 使用 的 这 最多 有价值的 食物 代替 有 绝不 已消失 远的 超过
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [faʊl] [ɔː(r)] ['biːfsteɪk] .
an occasional fowl or beefsteak .
一个 偶然 鸡 或者 牛排 .

他们对这种最有价值的食物替代品的使用，从未超出偶尔食用家禽或牛排的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv] -
It has been suggested that in honour of the tercentenary of Shakspeare's
它 有 到过 建议 那 在 荣誉 的 这 三百周年纪念 的 -
[bɜːθ] ['bɑːrkliz] ['bruːəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['θɪətə(r)] ,
birth Barclay's brewery should be replaced by a new theatre ,
出生 巴克莱银行 啤酒厂 应该 是 替换 经过 一个 新的 剧院 ，

有人建议，为了纪念莎士比亚诞辰300周年，应该将巴克莱啤酒厂改建成一座新剧院。

[ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gləʊb] ['θɪətə(r)] , [huːz] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
a replica of the old Globe Theatre , whose site it is supposed to occupy
一个 复制品 的 这 老的 地球 剧院 ， 谁 地点 它 是 据称 到 占据
;
;
;

它是老环球剧院的复制品，据说就建在原址上；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [mə'kenə] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]
and Mr . Reginald McKenna is understood to have stated that it is quite
和 先生 . 雷金纳德 麦肯纳 是 理解 到 有 声明 那 它 是 相当
[ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][hɪm] .
immaterial to him .
无关紧要 到 他 .

据了解，雷金纳德·麦肯纳先生曾表示，这对他来说完全无关紧要。

" ['hɔːsfleʃ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,
" Horseflesh is on sale in the West End , " says The Daily Telegraph ,
" 马肉 是 在 销售 在 这 西方 结尾 ， " 说道 这 日常的 电报 ，

《每日电讯报》报道：“马肉在伦敦西区有售。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ænəlɪst] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] [rɪ'pɔːts] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [sməʊkt]
" and the public analyst at Westminster reports having examined a smoked
" 和 这 民众 分析师 在 威斯敏斯特 报告 拥有 检查 一个 熏制
['hɔːsfleʃ] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒenjuɪn] .
horseflesh sausage and found it genuine .
马肉 香肠 和 成立 它 真的 .

“威斯敏斯特的公共分析师报告说，他检验了一根熏马肉香肠，发现它是真的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is only fair to our readers , however ,
" 它 是 仅有的 公平的 到 我们的 读者 ， 然而 ，

“然而，这对于我们的读者来说才是公平的，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['testɪŋ] ['sɔːsɪdʒɪz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] , [ai] . [iː] . [wɪð] [ə; eɪ]
to point out that the method of testing sausages now in vogue , i . e . with a
到 观点 出去 那 这 方法 的 测试 香肠 现在 在 时尚 ， 我 . e . 和 一个
['steθəskəʊp] ,
stethoscope ,
听诊器 ，

指出目前流行的香肠检测方法是用听诊器，

[ɪz]['əʊnli]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ([ɪf] ['eni]) [kən'teɪnd]
is only useful for ascertaining the identity of the animal (if any) contained
是 仅有的 有用 为了 确定 这 身份 的 这 动物 （ 如果 任何 ） 包含
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ，

仅用于确定其中包含的动物（如果有的话）的身份。

[ænd; ənd][ɪz] ['væljuːləs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['sɔːdʌst] ,
and is valueless in the case of sausages that are filled with sawdust ,
和 是 无价值 在 这 案件 的 香肠 那 是 已填 和 锯末 ，

如果香肠里塞满了锯末，那就毫无价值了。

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] , ['hɔ:sheə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .
india - rubber shavings , horsehair and other vegetables .
印度 - 橡皮 刨花 , 马鬃 和 其他 蔬菜 .

印度橡胶屑、马毛和其他蔬菜。

['wɔndzwəθ; -wə:θ] ['bʌrə] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:s] [trɒf] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Wandsworth Borough has refused the offer of a horse trough on the ground
旺兹沃思 行政区 有 拒绝 这 提供 的 一个 马 槽 在 这 地面
[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
that there are not enough horses to use it .
那 那里 是 不是 足够的 马匹 到 使用 它 .

旺兹沃思区拒绝了提供马槽的提议，理由是马匹数量不足，无法使用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃə:kə] .
But there are always plenty of shirkers .
但 那里 是 总是 很多 的 逃避者 .

但总会有很多偷懒的人。

['kɜ:n(ə)l] ['tʃɜ:tʃɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [lɑ:st] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [si:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
Colonel Churchill was reported on Tuesday last as having been seen entering the
上校 丘吉尔 曾是 据报道 在 周二 最后的 作为 拥有 到过 已见 进入 这
[saɪd] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . - ,
side door of No . 11 ,
边 门 的 不 . - ,

据报道，丘吉尔上校上周二被人看到从唐宁街11号的侧门进入。

['daʊnɪŋ] [stri:t] .
Downing Street .
唐宁 街道 .

唐宁街。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪdʒ] [dɔ:(r)] .
It was , of course , the critical stage door .
它 曾是 , 的 课程 , 这 批判的 阶段 门 .

当然，这是至关重要的舞台入口。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒgz] " [fɔ:(r); fə(r)] ['sænət(ə)ri]
The Austrian Government has issued an appeal for dogs " for sanitary
这 奥地利 政府 有 发布 一个 上诉 为了 狗 " 为了 卫生
[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

奥地利政府呼吁民众捐赠犬只"用于卫生用途"。

" [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [fɔ:(r); fə(r)] [st'ɛɹəlˌaɪzɪŋ] ['sɒsɪdʒ] ['keɪsɪŋ] [hæv; həv] [lɒŋ]
" The valuable properties of the dog for sterilising sausage casings have long
" 这 有价值的 特性 的 这 狗 为了 消毒 香肠 肠衣 有 长的
[bi:n] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjʊtən] .
been a secret of the Teuton .
到过 一个 秘密 的 这 条顿 .

"狗对香肠肠衣消毒的宝贵特性一直是德国人的秘密。"

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" ['ri:əl] ['hærɪs] [hænd] - ['nɪtɪd] [sɒks] , 1s .
" Real Harris Hand - Knitted Socks , 1s .
" 真实的 哈里斯 手 - 针织 袜子 , 1s .

"真正的哈里斯手工编织袜子，1 先令。

6d . : [wɜ:θ] 2s .
6d . : worth 2s .
6d . : 值得 2s .

6d.：价值 2 先令。

6d . ; [ˌʌn'weərəbl] . " — [skɒtʃ]
6d . ; unwearable . " — Scotch
6d . ; 无法穿戴 . " — 苏格兰威士忌

6便士；无法穿着。"——苏格兰威士忌

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['ʃɒpki:pə(r)] .
Shopkeeper .
店主 .

店主。

" [jes] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ju:sf(ə)l] [læd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:tli] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ˌaʊt'dɔ:z] .
" Yes , I want a good useful lad to be partly indoors and partly outdoors .
" 是的 , 我 想 一个 好的 有用 小伙子 到 是 部分 室内 和 部分 户外 .

"是的，我想要一个能干的好孩子，既能在室内工作，也能在室外工作。"

" ['æplɪkənt] .
" Applicant .
" 申请人 .

"申请人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][slæmz] ?
" And what becomes of me when the door slams ?
" 和 什么 变成 的 我 什么时候 这 门 猛击 ?

"当大门砰地一声关上时，我又将何去何从？"

" [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .
" A Chance for the Illiterate .
" 一个 机会 为了 这 文盲 .

"给文盲一个机会。"

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ɔ:l] - [raʊnd] ['gɑ:dnə(r)] ; [ɪ'ledʒəb(ə)l] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Wanted , a good , all - round Gardener ; illegible . " — Provincial Paper .
" 通缉 , 一个 好的 , 全部 - 圆形的 园丁 ; 无法辨认 . " — 省级 纸 .

"招聘一名优秀的全能园丁；字迹模糊。"——省报

" ['gɑ:dnə(r)] . — ['wɒntɪd] [æt; ət][wʌns] , ['klevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] [wɪð] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [tɒmz] . , . , [mʌmz] . ,
" Gardener . — Wanted at once , clever experienced man with good knowledge of toms . , cucs . , mums . ,
" 园丁 . — 通缉 在 一次 , 聪明的 经验丰富的 男人 和 好的 知识 的 汤姆斯 . , 古巴斯 . , 妈妈们 . ,

"园丁——急聘，聪明有经验，精通番茄、黄瓜、菊花等植物的种植。"

& [si:] . , [tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp] [smɔ:l] ['nɜ:səri] .
& c . , to work up small nursery .
& c . , 到 工作 向上 小的 苗圃 .

等等，筹建小型托儿所。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'fɜːd] .
One with a knowledge of nursery language preferred .
一 和 一个 知识 的 苗圃 语言 首选 .

有儿歌语言知识者优先考虑。

" ['mæntʃestə(r)] , [ˌiː en 'dʒiː] .
" Manchester , Eng .
" 曼彻斯特 , 英文 .

“英国曼彻斯特

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
The election of directors of the Manchester Chamber of Commerce resulted in
这 选举 的 导演 的 这 曼彻斯特 商会 的 商业 结果 在
[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [də'rektər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli]
the return of eighteen out of twenty - two directors who are definitely
这 返回 的 十八 出去 的 二十 - 二 导演 WHO 是 确实
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][nəʊ] [friː] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] 60th [kə'neɪdiən] [bə'tæliən] .
committed to the policy of no free trade with the 60th Canadian Battalion .
坚定的 到 这 政策 的 不 自由的 贸易 和 这 60th 加拿大 营 .

曼彻斯特商会董事选举结果显示，22 名董事中有 18 名连任，他们坚定地奉行不与加拿大第 60 营进行自由贸易的政策。

" [vɪk'tɔːriə] ['kɒlənɪst] ([biː] . [siː] .) .
" Victoria Colonist (B . C .) .
" 维多利亚 殖民者 (B . C .) .

“维多利亚殖民者（BC）。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] ,
We hope the battalion will not retaliate by refusing protection to Manchester ,
我们 希望 这 营 将要 不是 报复 经过 拒绝 保护 到 曼彻斯特 ,
[ˌiː en 'dʒiː] .
Eng .
英文 .

我们希望该营不会以拒绝保护英国曼彻斯特为报复。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
THE CURSE OF BABEL .
这 诅咒 的 巴别塔 .

巴别塔的诅咒。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] .
Let me tell you about the Baronne de Blanqueville and her grandson .
让 我 告诉 你 关于 这 男爵夫人 德 - 和 她 孙子 .

让我来给你讲讲布朗克维尔男爵夫人和她的孙子的故事。

[ðə; ði] [bɑː'rɒn] [ɪz] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Baronne is a Belgian lady who came to England in the early days of the
这 男爵夫人 是 一个 比利时人 女士 WHO 来了 到 英格兰 在 这 早期的 天 的 这
[ˌrefju'dʒiː] ['muːvmənt] ,
refugee movement ,
难民 移动 ,

男爵夫人是一位比利时女士，她在难民运动初期来到英国。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
and established herself here in our village .
和 已确立的 她自己 这里 在 我们的 村庄 .

她就此在我们村安家落户。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [luː] - [luː] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
With her came her younger daughter and Lou - lou , the infant son of an elder daughter ,
和 她 来了 她 年轻 女儿 和 卢 - 卢 , 这 婴儿 儿子 的 一个 长老 女儿 ,

她带着小女儿和大女儿的幼子卢卢一起来了。

[huː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['beldʒəm] .
who had for some reason to be left behind in Belgium .
WHO 有 为了 一些 原因 到 是 左边 在后面 在 比利时 .

由于某种原因被留在比利时的人。

[luː] - [luː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
Lou - lou was a year old when , with his grandmother and his aunt ,
卢 - 卢 曾是 一个 年 老的 什么时候 , 和 他的 祖母 和 他的 阿姨 ,

露露一岁的时候，和他的祖母、姑姑一起，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [æn; ən] ['emɪgreɪ] .
he settled in England as an émigré .
他 定居 在 英格兰 作为 一个 移民 .

他以移民身份定居英国。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ; [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He was then inarticulate ; now he has gained the use of his tongue .
他 曾是 然后 不善言辞 ; 现在 他 有 获得 这 使用 的 他的 舌头 .

他当时口齿不清；现在他已经能正常说话了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːsmeɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [hɪm] ,
He has had a little English nursemaid to attend on him ,
他 有 有 一个 小的 英语 保姆 到 出席 在 他 ,

他有一位英国小保姆照顾他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and he has become a familiar object in many English families of the neighbourhood .
和 他 有 变得 一个 熟悉的 目的 在 许多 英语 家庭 的 这 邻里 .

他已经成为附近许多英国家庭熟悉的人物。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
In fact , he has had a very English bringing up ,
在 事实 , 他 有 有 一个 非常 英语 带来 向上 ,

事实上，他接受的是非常英式的教育。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tɔːk] ,
and now that he is more than two years old and can talk ,
和 现在 那 他 是 更多的 比 二 年 老的 和 能 讲话 ,

现在他已经两岁多了，会说话了，

[hiː; hi] [in'sist] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəm'pliːtnəs] .
he insists on talking English with volubility and understanding it with completeness .
他 坚持 在 说 英语 和 流动性 和 理解 它 和 完整性 .

他坚持要能流利地说英语，并且要完全理解英语。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
I may mention , by the way ,
我 可能 提到 , 经过 这 方式 ,

顺便提一下，

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] .

that someone has taught him some expressions unusual in so young a mouth .

那 某人 有 教授 他 一些 表达式 异常 在 所以 年轻的 一个 嘴 .

有人教了他一些在他这么小的年纪还不常见的表达方式。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [met] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

The other day I met him in his perambulator .

这 其他 天 我 遇见 他 在 他的 婴儿车 .

前几天我碰巧看到他坐在婴儿车里。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .

He said , " I take the air .

他 说 , " 我 拿 这 空气 .

他说：“我呼吸空气。”

[aɪm] [dæm] - ; " [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tʃɪd] [hɪm] .

I'm damn comfable ; " whereupon the nursemaid blushed and chid him .

我是 该死 - ; " 于是 这 保姆 脸红了 和 孩子 他 .

“我舒服极了;”保姆听后脸红了，责备了他。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That , however , is not the point — at any rate , not the whole of it .

那 , 然而 , 是 不是 这 观点 — 在 任何 速度 , 不是 这 所有的 的 它 .

然而，这并不是重点——至少不是全部。

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [bɑː'rɒn] ['naɪðə(r)] [spiːks] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stændz]

What I wish to make clear is this : the Baronne neither speaks nor understands

什么 我 希望 到 制作 清除 是 这 : 这 男爵夫人 两者都不 说话 也不 明白

['ɪŋglɪʃ] ,

English ,

英语 ,

我想澄清的是：男爵夫人既不会说英语，也听不懂英语。

[ˌweər'æz] [luː] - [luː] [spiːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [frentʃ] [æt; ət][ɔːl] .

whereas Lou - lou speaks a great deal of English and no French at all .

然而 卢 - 卢 说话 一个 伟大的 交易 的 英语 和 不 法语 在 全部 .

而露露会说一口流利的英语，但一句法语也不会。

[hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .

He rejects that language with a violent shake of his curly head .

他 拒绝 那 语言 和 一个 暴力 摇 的 他的 卷曲 头 .

他猛地摇了摇卷发，以示对这种说法的否定。

[hiː; hi][stæmps][hɪz; ɪz][smɔːl] [fʊt] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

He stamps his small foot and tells his adoring grandmother to speak English

他 邮票 他的 小的 脚 和 讲述 他的 崇拜 祖母 到 说话 英语

[ɔː(r)] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

or leave him alone .

或者 离开 他 独自的 .

他跺着小脚，告诉疼爱他的奶奶，要么说英语，要么就别烦他。

[ðʌs] [ə; eɪ] [gʌlf] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

Thus a gulf has begun to yawn between the Baronne and her beloved

因此 一个 海湾 有 开始 到 打哈欠 之间 这 男爵夫人 和 她 心爱

[luː] - [luː] .

Lou - lou .

卢 - 卢 .

于是，男爵夫人和她心爱的露露之间开始出现一道鸿沟。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['brəʊkən] [ɒf] .

Communications are all but broken off .

通讯 是 全部 但 破碎的 离开 .

通讯几乎完全中断。

[luː] - [laʊz] [ɑːnt] [ɪz][ɪn]['betə(r)] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sləʊli] [ə'kwaɪərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɑː'rɒn] ,
Lou - lou's aunt is in better case , for she is slowly acquiring English ; but the Baronne ,
卢 - lou's 阿姨 是 在 更好的 案件 , 为了 她 是 缓慢地 收购 英语 ; 但 这 男爵夫人 ,

露露的姑妈情况好一些，因为她正在慢慢学习英语；但是男爵夫人，

[ai] [θɪŋk] , [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] .
I think , will never learn any English .
我 思考 , 将要 绝不 学习 任何 英语 .

我想我永远也学不会英语了。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [ðə; ði][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] - ['trɪmɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'beɪs(ə)ns] .
" The rage for flower - trimming is nothing short of an obeisance .
" 这 愤怒 为了 花 - 修剪 是 没有什么 短的 的 一个 服从 .

“人们对修剪鲜花的狂热简直就是一种膜拜。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi] [stɪl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
In spite of the War we still bow to the decrees of fashion .
在 尽管如此 的 这 战争 我们 仍然 弓 到 这 法令 的 时尚 .

尽管经历了战争，我们仍然屈从于时尚的潮流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ðə; ði][dʒɔɪ][tæks] .
THE JOY TAX .
这 喜悦 税 .

快乐税。

[[baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['pætriət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest] .]
[By one who is prepared to accept it like a patriot without further protest .]
[经过 一 WHO 是 准备 到 接受 它 喜欢 一个 爱国者 没有 更远 反对 .]

[由一位准备像爱国者一样接受这一切，不再提出异议的人做出。]

[naʊ] [sprɪŋ] ['kɒmz] ['lɑːfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ]
Now Spring comes laughing down the sky
现在 春天 来 笑 向下 这 天空

春天笑着从天而降。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌdz] [ɔːl] ['bɪzi] ['hætʃɪŋ] ;
To see her buds all busy hatching ;
到 看 她 花蕾 全部 忙碌的 孵化 ;

看到她的花蕾们正忙着破土而出；

[wɪð] ['tendə(r)] [griːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ,
With tender green the woods are gay ,
和 投标 绿色的 这 树林 是 同性恋 ,

森林一片翠绿，生机勃勃。

[ænd; ənd][bɜ˞dz] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)]['eɪprəl] [wei] ,

And birds , as is their April way ,

和 鸟类 , 作为 是 他们的 四月 方式 ,

鸟儿们，一如它们四月的惯例，

[tʃɜ:p] ['merəli] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd][ai]

Chirp merrily on the bough , and I

啁啾 兴高采烈地 在 这 买 , 和 我

树枝上欢快地鸣叫着，而我

[tʃɜ:p] , [tu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['kætʃɪŋ] .

Chirp , too , because it's catching .

啁啾 , 也 , 因为 它是 捕捉 .

也发出啁啾声，因为它很吸引人。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ai][mʌst; məst] [ɪs'tʃu:]

Full many a joy I must eschew

满的 许多 一个 喜悦 我 必须 避免

我必须放弃许多快乐

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [vɔɪs] " [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [seɪ] ;

And to the tempter's voice " No ! No ! " say ;

和 到 这 - 嗓音 " 不 ! 不 ! " 说 ;

面对诱惑者的声音，要说“不！ 不！ ”；

[wɪð] ['tæksɪz][leɪd][ɒn][ɔ:l] [dɪ'laɪts]

With taxes laid on all delights

和 税收 铺设 在 全部 美味

所有享乐都要征税

[mʌst; məst] [mɪs] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɜ:θfəl] [saɪts] ,

Must miss , with other mirthful sights ,

必须 错过 , 和 其他 欢乐的 景点 ,

不容错过，还有其他许多令人愉悦的景象。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][maɪ] ['ænjuəl] [vju:]

On Monday next my annual view

在 周一 下一个 我的 年度的 看法

下周一，我的年度展望

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ɑ:t] [ɪk'spəʊz] .

Of England's Art Exposé .

的 英格兰的 艺术 暴露 .

英国艺术博览会。

[ai][mʌst; məst][fɔ:'gəʊ] ([ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [wɜ:st]

I must forgo (and bear the worst

我 必须 放弃 (和 熊 这 最差

我必须放弃（并承受最糟糕的后果）。

[wɪð] [wɒt] [ai][kæn; kən][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][kɑ:m]) [ə; eɪ]

With what I can of noble calm) a

和 什么 我 能 的 高贵 冷静的) 一个

（以我所能达到的高尚冷静）

[pjʊə(r)] [blɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['əʊnli] [pɑ:t]

Pure bliss from which I only part

纯的 极乐 从 哪个 我 仅有的 部分

纯粹的幸福，我唯独不属于它

[wɪð] ['hɒrɪd] [peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:t] —

With horrid pain about the heart —

和 可怕的 疼痛 关于 这 心 —

心脏传来剧烈的疼痛——

[ai] [miːn] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ˌʌnrɪ'hɜːst]
I mean the humour unrehearsed
我 意思是 这 幽默 未经排练的

我是指那种未经排练的幽默。

[ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə] .
Of serious British drama .
的 严肃的 英国 戏剧 .

严肃的英国戏剧。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [niːd] [nɒt] [mɪs]
But , thank the Lord , I need not miss
但 , 感谢 这 主 , 我 需要 不是 错过

但感谢上帝，我无需错过

[ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['liːfi] [nʊk] [kuː] ;
The birds that in their leafy nook coo ;
这 鸟类 那 在 他们的 绿叶 角落 酷 ;

在绿荫掩映的角落里，鸟儿们咕咕叫着；

[jʌŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [teɪst] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Young Spring is mine to taste at large ,
年轻的 春天 是 矿 到 品尝 在 大的 ,

年轻的春天任我尽情品味，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [tʃɑːdʒ]
The Ministry has made no charge
这 部 有 制成 不 收费

该部未提出任何指控

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [wɔːm] [tuː; tə]['eɪprəlz] [kɪs] ;
For earth that warms to April's kiss ;
为了 地球 那 温暖 到 四月的 吻 ;

为温暖四月之吻的大地；

[ðeɪ] ['hævnt] [tæks] [ðə; ði] ['kʊkuː] !
They haven't taxed the cuckoo !
他们 还没有 已征税 这 布谷鸟 !

他们竟然没有对杜鹃鸟征税！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kæʒuəlti] .
A VOLUNTEER CASUALTY .
一个 志愿者 伤亡 .

一名志愿兵伤亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] " ['stændɪŋ] ['iːzi] " ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['haɪts]
We were " standing easy " prior to the assault on the undefended heights
我们 是 " 常设 简单的 " 事先的 到 这 突击 在 这 未设防 高度
[ɒv; əv] - [hɪl] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] - [kə'mɑːndə(r)] [dɪ'stɜːbd] ['aʊə(r)]
of Spanker's Hill when the voice of the platoon - commander disturbed our
的 - 爬坡道 什么时候 这 嗓音 的 这 排 - 指挥官 不安 我们的
[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,
thoughts of home and loved ones ,
想法 的 家 和 喜爱 一个 ,

在向毫无防备的斯潘克山高地发起进攻之前，我们正在“待命”，这时排长的声音打断了我们对家乡和亲人的思念。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] ['dinəz] ,
and particularly of our Sunday dinners ,
和 特别 的 我们的 星期日 晚餐 ，

尤其是我们的周日晚餐，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
which would be very much out of season before we could get at them .
哪个 会 是 非常 很多 出去 的 季节 前 我们 可以 得到 在 他们 .

等我们能赶上的时候，早就过了季节了。

" ['nʌmbə(r)] [fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Number 4 , " he said ,
" 数字 4 ， " 他 说 ，

“4号，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [θrɪld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [twɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌti] ,
in a tone that thrilled us to the bottom twist of our puttees ,
在 一个 语气 那 激动不已 我们 到 这 底部 捻 的 我们的 绑腿 ，

那种让我们兴奋到腿都绷不住的语气，

" [ði:z] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] ([ðʌs] ['kɔ:sli] [hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['sekʃ(ə)n])
" these Body - Snatchers (thus coarsely he alluded to the Ambulance Section)
" 这些 身体 - 抢劫者 （ 因此 粗略地 他 暗示 到 这 救护车 部分 ）

[hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kæʒuəlti] [səʊ] [fɑ:(r)] .
have been following us all day and haven't had a single casualty so far .
有 到过 下列的 我们 全部 天 和 还没有 有 一个 单身的 伤亡 所以 远的 .

“这些盗尸者（他粗鲁地指救护部门）已经跟踪我们一整天了，但到目前为止还没有造成任何伤亡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [əd'vɑ:ns] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] .
That is why , in the coming advance , I shall be wounded .
那 是 为什么 ， 在 这 未来 进步 ， 我 将 是 受伤 .

所以，在接下来的进攻中，我必将受伤。

['sɑ:dʒənt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜ:st] [bɪ'fɔ:l] .
Sergeant , you will take over the command , should the worst befall .
军士 ， 你 将要 拿 超过 这 命令 ， 应该 这 最差 降临 .

中士，如果发生最糟糕的情况，你将接管指挥权。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi] , [jʊd] ['betə(r)] [bi:; bi] [nɒkt] [aʊt] [tu:] .
Smith and Williams , as you are both big and heavy , you'd better be knocked out too .
史密斯 和 威廉姆斯 ， 作为 你 是 两个都 大的 和 重的 ， 你会 更好的 是 敲门 出去 也 .

史密斯和威廉姆斯，你们俩个头都很大很重，最好也把你们击倒。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
" It was with mingled feelings that I heard my name mentioned .
" 它 曾是 和 混合 情怀 那 我 听到 我的 姓名 提及 .

听到我的名字被提及，我百感交集。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ，

首先，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz] [in'dʒendə] [æt; ət] ['hævɪŋ] [maɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
a feeling of annoyance was engendered at having my proportions thus publicly referred to .
一个 感觉 的 烦恼 曾是 产生的 在 拥有 我的 比例 因此 公开 指 到 .

有人公开谈论我的身材比例，这让我感到恼火。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] ['wəːðiə] , [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
But other , and I trust worthier , thoughts came to me , and , turning to my neighbour ,
但 其他 , 和 我 相信 更值得 , 想法 来了 到 我 , 和 , 转弯 到 我的 邻居 ,

但是，我脑海中浮现出其他一些想法，我相信这些想法更有价值。于是，我转向我的邻居，

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['muːvɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
I gave him a few last messages of a suitably moving nature to be delivered to my friends .
我 给予 他 一个 很少 最后的 消息 的 一个 适当地 移动 自然 到 是 发表 到 我的 朋友们 .

我留给他几条感人的遗言，让我转达给我的朋友们。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
The kind - hearted fellow was deeply affected ,
这 种类 - 心地 同伴 曾是 深 做作的 ,

这位心地善良的男子深受触动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [luːs] [tʃeɪndʒ] ,
and in a voice broken by emotion offered to take charge of my loose change ,
和 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 提供 到 拿 收费 的 我的 松动的 改变 ,

他激动得声音颤抖，主动提出要帮我保管零钱。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
and asked for my watch as a keepsake .
和 问 为了 我的 手表 作为 一个 纪念品 .

并问我要了我的手表留作纪念。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I thanked him with tears in my eyes ,
我 谢谢 他 和 眼泪 在 我的 眼睛 ,

我含着泪向他道谢，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['beriəl] ['pɑːti] [wʊd] ['fɔːwəd] [ɔːl] [maɪ] ['væljuəblz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
but said that the burial party would forward all my valuables to my relations .
但 说 那 这 葬礼 派对 会 向前 全部 我的 贵重物品 到 我的 关系 .

但他说，葬礼队伍会将我的所有贵重物品转交给我的亲属。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [plə'tuːn] — - [ʃʌn] .
Our conversation was interrupted by the command " Platoon — ' SHUN .
我们的 对话 曾是 中断 经过 这 命令 " 排 — - 回避 .

我们的谈话被“排——”的命令打断了。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə][sɪks]['peɪsɪz] , [eks] - [tend] .
To the left , to six paces , ex - TEND .
到 这 左边 , 到 六 步幅 , 前任 - 趋向 .

向左走六步，前 TEND。

" [baɪ][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [fɔː'meɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
" By an oversight the preliminary formation usually adopted as a precaution
" 经过 一个 监督 这 初步的 形成 通常 已采用 作为 一个 预防
[ə'genst] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,
against artillery had been omitted ,
反对 炮兵 有 到过 省略 ,

"由于疏忽，通常为防范炮火而采取的初步队形被省略了。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn]['əʊpən]['ɔːdə(r)] .
and in a moment we were advancing up the hill in open order .
和 在 一个 片刻 我们 是 前进 向上 这 爬坡道 在 打开 命令 .

片刻之后，我们便以开放的队形向山上推进。

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wen] ['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] ,
Scarcely had we started when our officer , the pride of the platoon ,
几乎 有 我们 开始 什么时候 我们的 官 , 这 自豪 的 这 排 ,

我们刚开始不久，我们的军官，排里的骄傲，

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] .
threw up his hands and fell .
扔 向上 他的 双手 和 跌倒 .

他举起双手，倒下了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [tʃɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [grɑːs] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][laɪ]
A moment later , chancing on a piece of tempting grass , I decided to lie
一个 片刻 之后 , 机会 在 一个 片 的 诱人的 草 , 我 决定 到 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

片刻之后，我偶然发现一块诱人的草地，便决定躺下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['gɜːgl] [kə'læpst] .
and with a choking gurgle collapsed .
和 和 一个 窒息 咕噜声 倒塌 .

然后发出了一声窒息的咕噜声，倒下了。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ætɪtjuːd] (['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪnəmə]) [ai]
As I lay on my back in an appropriate attitude (copied from the cinema) I
作为 我 躺 在 我的 后退 在 一个 合适的 态度 (复制 从 这 电影) 我
[w'ʌndəd] [wen] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['pɑːti] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
wondered when the stretcher - party would appear ,
想知道 什么时候 这 担架 - 派对 会 出现 ,

我仰面躺着，摆出一个合适的姿势（模仿电影里的姿势），心想担架队什么时候会出现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] ;
for the grass was damp and the April wind was chilly ;
为了 这 草 曾是 潮湿 和 这 四月 风 曾是 寒冷 ;

因为草地潮湿，四月的风很冷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , ['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ðæn; ðən]['ʌndə(r)] ['mɪlətri]
but it was not long before a bright boy , rather over than under military
但 它 曾是 不是 长的 前 一个 明亮的 男生 , 相当 超过 比 在下面 军队
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

但不久之后，一个聪明伶俐的男孩，虽然年纪已经超过服兵役年龄，却……

[ræn][ʌp][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɪgnəl] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .
ran up and , after a brief glance at me , began to signal with great vigour .
跑 向上 和 , 后 一个 简短的 瞥一眼 在 我 , 开始 到 信号 和 伟大的 活力 .

他跑过来，瞥了我一眼，然后开始用力地打手势。

[hiː; hi] [ment] [wel] ,
He meant well ,
他 意思是 出色地 ,

他本意是好的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ai] [rɪˈstreɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [tel]
and out of consideration for his feelings I restrained a desire to tell
和 出去 的 考虑 为了 他的 情怀 我 克制 一个 欲望 到 告诉
[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [drɑːft] .
him that he was creating a beastly draught .
他 那 他 曾是 创建 一个 兽 草稿 .

出于对他的感受的考虑，我克制住了想要告诉他，他正在制造一场可怕的灾难的冲动。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] , [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)]
However , I asked him if he had any brandy , and , on receiving an answer
然而 , 我 问 他 如果 他 有 任何 白兰地 , 和 , 在 接收 一个 回答
[ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
in the negative ,
在 这 消极的 ,

然而，我问他有没有白兰地，得到否定的回答后，

[grəʊn] [ˈdiːpli] .
groaned deeply .
呻吟 深 .

他深深地呻吟了一声。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈveri] [bæd] ?
" Are you very bad ?
" 是 你 非常 坏的 ?

你很坏吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [ai] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [laɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [aɪl] [kætʃ] [kəʊld] .
" No , " I replied ; " but if I lie here much longer I'll catch cold .
" 不 , " 我 回复 ; " 但 如果 我 说谎 这里 很多 更长 患病的 抓住 寒冷的 .

“不,”我回答说，“但是如果我再这样躺下去，我会着凉的。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ʌp] .
Tell your people to hurry up .
告诉 你的 人们 到 匆忙 向上 .

叫人加快速度。

" [wen] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] - [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest]
" When the stretcher - party arrived they decided that I had been shot in the chest
" 什么时候 这 担架 - 派对 到达的 他们 决定 那 我 有 到过 射击 在 这 胸部
,
,
,

“担架队赶到后，他们断定我胸部中弹了。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [wuːnd] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [maɪ] [ˈgɑːmənts] ,
and , to get at the wound , began to remove my garments ,
和 , 到 得到 在 这 伤口 , 开始 到 消除 我的 服装 ,

为了处理伤口，我开始脱我的衣服。

[tɪl] [əˈrestɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈvɪraɪl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [θrəʊn] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] [əˈfektɪd] .
till arrested by some virile language thrown off from the part affected .
直到 被捕 经过 一些 阳刚的 语言 抛掷 离开 从 这 部分 做作的 .

直到被受影响部位喷出的粗俗语言制止。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
Then they began to carry me towards the gate of the park ,
然后 他们 开始 到 携带 我 向 这 门 的 这 公园 ,

然后他们开始抬着我朝公园大门走去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ment] [tuː; tə][həʊld] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt][sɪks]
despite the fact that the stretcher had been meant to hold someone about six
尽管 这 事实 那 这 担架 有 到过 意思是 到 抓住 某人 关于 六
['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][aɪ] . ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][rɪə(r)][mæn] ,
inches shorter than I . Almost immediately the rear man ,
英寸 较短 比 我 . 几乎 立即地 这 后部 男人 ,

尽管担架原本是用来抬比我矮六英寸左右的人的。几乎就在同时，后面的那个人，

['trɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ruːt] , [fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [mæn] ,
tripping on a root , fell on top of me , and the front man ,
绊倒 在 一个 根 , 跌倒 在 顶部 的 我 , 和 这 正面 男人 ,

他被树根绊倒，摔倒在我身上，还有主唱，

['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , [sæt][ɒn][maɪ] [fiːt] .
being brought to a sudden stop , sat on my feet .
存在 带来 到 一个 突然 停止 , 卫星 在 我的 脚 .

突然停了下来，我双脚着地。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɔːtɪd] [ɑː'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ,
When we had sorted ourselves out , and I had stopped talking ,
什么时候 我们 有 已排序 我们自己 出去 , 和 我 有 停止 说 ,

当我们理清头绪，我也不再说话之后，

[mɔː(r)][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [breθ] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['mætə(r)] , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
more from lack of breath than of matter , we resumed our journey .
更多的 从 缺少 的 气息 比 的 事情 , 我们 恢复 我们的 旅行 .

与其说是身体虚弱，不如说是呼吸困难，我们继续踏上了旅程。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ðə; ði] ['beərəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] ,
After a matter of some three hundred yards the bearers began to feel tired ,
后 一个 事情 的 一些 三 百 码 这 持有者 开始 到 感觉 疲劳的 ,

走了大约三百码后，搬运工们开始感到疲倦。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['rəʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
and , suddenly rolling me off the stretcher , they informed me that I was
和 , 突然 滚动 我 离开 这 担架 , 他们 知情的 我 那 我 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [kjʊəd] .
discharged as cured .
出院 作为 治愈 .

然后，他们突然把我从担架上推下来，告诉我我已经痊愈出院了。

[ðʌs] ['ræpɪdli] [dʌz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [rɪ'kʌvə(r)] .
Thus rapidly does a soldier of the Volunteers recover .
因此 快速 做 一个 士兵 的 这 志愿者 恢复 .

因此，志愿军士兵恢复得很快。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɒljuːmz] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət]
It speaks volumes not only for their high state of physical condition but
它 说话 卷 不是 仅有的 为了 他们的 高的 状态 的 身体的 状况 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪliəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒrəl] .
for the resilience of their moral .
为了 这 弹力 的 他们的 道德 .

这不仅充分体现了他们良好的身体素质，也体现了他们坚韧的意志。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Intelligent Anticipation .
聪明的 预期 .

智能预判。

" [ˌbʊkə'rest] ,
" Bucharest ,
" 布加勒斯特 ,

布加勒斯特，

[eit] . — [ðə; ði] - [juːnəvɜːsəl] - [hæz; həz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
8 . — The ' Universul ' has opened a list of subscriptions in favour of the
8 . — 这 - 环球 - 有 打开 一个 列表 的 订阅 在 偏爱 的 这
['widəuz] [ænd; ənd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːstroʊ] - [ro'menɪən] [wɔː(r)] .
widows and victims of the coming Austro - Roumanian war .
寡妇 和 受害者 的 这 未来 奥地利 - 罗马尼亚 战争 .

8.《环球报》开通了为即将到来的奥罗战争的遗孀和受害者募捐的名单。

" — ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [njuːz] .
" — Balkan News .
" — 巴尔干半岛 消息 .

——巴尔干新闻。

" - [weə(r)] ['eɪndʒəls] [fɪə(r)] [tuː; tə] [tred] - [æt; ət] [ðə; ði] — — ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] . " — ['heɪstɪŋz]
" ' Where Angels fear to Tread ' at the — — Picture Theatre . " — Hastings
" - 在哪里 天使 害怕 到 踏 - 在 这 — — 图片 剧院 . " — 黑斯廷斯

"《天使不敢涉足之地》正在——电影院上映。"——黑斯廷斯

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['dʌznt] [maɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] .
The management doesn't mind so long as the fools rush in .
这 管理 不 头脑 所以 长的 作为 这 傻瓜 匆忙 在 .

只要傻瓜们蜂拥而入，管理层就毫不在意。

" [ðə; ði] [smiθ] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['brɑkli] [kɔːt] [ænd; ənd] ['brɑkli] [hɔːl] ,
" The Smyth - Pigotts are the owners of Brockley Court and Brockley Hall ,
" 这 史密斯 - 皮戈茨 是 这 所有者 的 布罗克利 法庭 和 布罗克利 大厅 ,
[nɪə(r)] [kuːmzbəɹi] ,
near Congresbury ,
靠近 康格斯伯里 ,

"史密斯-皮戈特家族是康格斯伯里附近的布罗克利庄园和布罗克利大厅的所有者，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] — [laɪk] [medʒɜːɪbæŋks] — [ɪz] [prə'naʊnst] - .
a pretty village which — like Majoribanks — is pronounced Coomesbury .
一个 漂亮的 村庄 哪个 — 喜欢 大银行 — 是 发音 - .

一个美丽的小村庄，和马乔里班克斯一样，发音为库姆斯伯里。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[sketʃ] .
Sketch .
草图 .

草图。

[dʒʌst] [æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] , ['tʃʌm.li] [ɪz] [prə'naʊnst] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] .
Just as , according to the old story , Cholmondeley is pronounced Marjoribanks .
只是 作为 , 根据 到 这 老的 故事 , 乔蒙德利 是 发音 玛乔丽班克斯 .

正如古老的传说所说，Cholmondeley 的发音是 Marjoribanks。

" ['mɒnstə(r)]['kɑːnɪv(ə)l] !
" Monster Carnival !
" 怪物 狂欢 !

"怪物嘉年华!

[ɪn][eɪd][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
In aid of Returned Soldiers ' Association .
在 援助 的 返回 士兵 - 协会 .

为退伍军人协会筹款。

['nɒv(ə)l] [ət'rækʃnz] ! ! !
Novel Attractions ! ! !
小说 景点 ! ! !

新颖的景点！！！

[ˌriːə'lɪstɪk] [i'dʒɪpʃn] ['pɪlɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Realistic Egyptian Pillage , just as our soldiers saw it .
实际的 埃及人 掠夺 , 只是 作为 我们的 士兵 锯 它 .

真实的埃及劫掠，正如我们的士兵所见。

[i'dʒɪpʃn] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [hɪə(r)] .
Egyptian goods can be purchased here .
埃及人 商品 能 是 购买 这里 .

这里可以买到埃及商品。

" — ['ædəleɪd] ['redʒɪstə(r)] .
" — Adelaide Register .
" — 阿德莱德 登记 .

——《阿德莱德纪事报》

[wiː; wi][həʊp] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)]['gælənt]['ænzæk][hæv; həv] [biːn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
We hope this does not mean that our gallant Anzacs have been spoiling the Egyptians .
我们 希望 这 做 不是 意思是 那 我们的 英勇 澳新军团 有 到过 破坏 这 埃及人 .

我们希望这并不意味着我们英勇的澳新军团一直在宠坏埃及人。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ɔː(r)][pɑːt] ,
" A lady would like to let her beautifully furnished House or part ,
" 一个 女士 会 喜欢 到 让 她 非常漂亮 提供 房子 或者 部分 ,

一位女士想出租她布置精美的房子或其中一部分，

[ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['peɪɪŋ] [gests] ; [frɒm; frəm] £2 10s .
or three or four paying guests ; from £2 10s .
或者 三 或者 四 付费 客人 ; 从 £2 10s .

或三到四位付费客人；起价 2 英镑 10 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" ['bɔːnməθ] ['deɪli] ['ekəʊ] .
" Bournemouth Daily Echo .
" 伯恩茅斯 日常的 回声 .

《伯恩茅斯每日回声报》。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [gests] [huːm] [ðeə(r)][hoʊsts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə]
We have heard of paying guests whom their hosts would have been glad to
我们 有 听到 的 付费 客人 谁 他们的 主持人 会 有 到过 高兴的 到
[pɑːt] [wɪð] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n]['ləʊə(r)]['fɪgə(r)] .
part with at an even lower figure .
部分 和 在 一个 甚至 降低 数字 .

我们听说过一些付费房客，他们的主人其实很乐意以更低的价格将他们接待出去。

" ['nəʊtɪs] . — [faʊnd] , [ə; eɪ] ['brɔːdwʊd] [pi'ænəʊ] .
" Notice . — Found , a Broadwood Piano .
" 注意 . — 成立 , 一个 阔木 钢琴 .

“通知——发现一架博德伍德钢琴。”

[ə'plai] , ['bærək] ['wɔːdn] , [nəʊ] . [wʌn] , ['bærək] [stɔː(r)] , — — ['bærəks] . " — ['ɔːldəʃɒt]
Apply , Barrack Warden , No . 1 , Barrack Store , — — Barracks . " — Aldershot
申请 , 营房 典狱长 , 不 . 1 , 营房 店铺 , — — 兵营 . " — 奥尔德肖特
[kə'mɑːnd] ['ɔːdərs] .
Command Orders .
命令 订单 .

请前往兵营仓库 1 号，兵营管理员处申请。”——奥尔德肖特指挥命令。

[wiː; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm]['riːs(ə)nt]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['ɑːmi] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] [,ʌndɪ'zɜːvd] .
We think some recent criticism of Army administration is undeserved .
我们 思考 一些 最近的 批评 的 军队 行政 是 不应得的 .

我们认为最近对陆军管理部门的一些批评是不恰当的。

[keə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['keələsli] [left] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]
Care is evidently taken in regard to even little things carelessly left about by the
关心 是 显然 已采取 在 看待 到 甚至 小的 事物 粗心大意 左边 关于 经过 这
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

显然，就连士兵随意遗落的小物件，都会被仔细清理干净。

" [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiːz] ['juːsləs] [em] . [piː] .
" When the election does come there will be no need to ask these useless M . P .
" 什么时候 这 选举 做 来 那里 将要 是 不 需要 到 问 这些 无用 M . P .
- [es][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
' s to resign .
- s 到 辞职 .

“等到选举来临的时候，就没有必要要求这些无能的议员辞职了。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] ,
They can be kicked out ,
他们 能 是 踢 出去 ,

他们可能会被赶出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][lend]
and there are plenty of workmen in the country who are ready to lend
和 那里 是 很多 的 工人 在 这 国家 WHO 是 准备好 到 借
[ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] .
a hand at the kicking .
一个 手 在 这 踢 .

全国有很多工人愿意帮忙踢球。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['leɪbə(r)][em] . [piː] . [ɪz] [nəʊn] [naʊ] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] , [huː] ,
The genuine Labour M . P . is known now , so also is the impostor , who ,
这 真的 劳动 M . P . 是 已知 现在 , 所以 还 是 这 骗子 , WHO ,

真正的工党议员已经揭晓，冒名顶替者也已被找到，他是谁？

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæk] , [heilz] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .
like the party hack , hails from nowhere .
喜欢 这 派对 黑客 , 冰雹 从 无处 .

就像那个派对黑客一样，来历不明。

" ['letə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
" Letter in " The Times .
" 信 在 " 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》上的一封信。

" [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mænjuəl] [kɪk] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , [ɪz] [ðə; ði] [nɒn] - ['pɑːti] [hæk] .
" We suppose the manual kick , as described above , is the non - party hack .
" 我们 认为 这 手动的 踢 , 作为 描述 多于 , 是 这 非 - 派对 黑客 .

"我们认为，如上所述的手动踢出操作是非参与方黑客行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

['sɜːbiə] ['kɒmz] [ə'gen] .
SERBIA COMES AGAIN .
塞尔维亚 来 再次 .

塞尔维亚再次崛起。

[ðə; ði] ['bʌlgə(r)] .
The Bulgar .
这 保加尔 .

保加尔人。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
" I THOUGHT YOU WERE DEAD .
" 我 想法 你 是 死的 .

我以为你死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 276]
" [页 -]

[第276页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)]
— One of these days I will tell you the more intimate history of the Corps
— 一 的 这些 天 我 将要 告诉 你 这 更多的 亲密的 历史 的 这 兵团
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,
to which I have the honour to belong ,
到 哪个 我 有 这 荣誉 到 属于 ,

——总有一天我会告诉你们我所在的这个军团更私密的历史，我有幸成为其中的一员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .
and this will give you some cause for mirth .
和 这 将要 给 你 一些 原因 为了 欢笑 .

这会给你带来一些欢乐。

[ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪnz] ,
Its members are of all sorts , ages and origins ,
它是 成员 是 的 全部 排序 , 年龄 和 起源 ,

其成员来自各行各业，年龄各异，出身各异。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] ,
and they have had between them some odd experiences since that first day when ,
和 他们 有 有 之间 他们 一些 奇怪的 经历 自从 那 第一的 天 什么时候 ,

自那一天起，他们之间就发生了一些奇怪的事情。

[pə'reid] ['heɪstɪli] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [glɪb] ,
parading hastily in Kensington Gardens , they wished they hadn't been quite so glib ,
游行 草草 在 肯辛顿 花园 , 他们 希望 他们 之前没有 到过 相当 所以 油嘴滑舌 ,

他们在肯辛顿花园匆匆列队行进时，后悔自己当初没那么油嘴滑舌。

[ɪn] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,
in their anxiety to get to war ,
在 他们的 焦虑 到 得到 到 战争 ,

他们急于投入战争，

[ə'baʊt] [prəu'fes] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['baɪsɪk(ə)l] .
about professing full knowledge of the ways and wiles of the motor bicycle :
关于 声称 满的 知识 的 这 方式 和 诡计 的 这 发动机 自行车 .

关于声称完全了解摩托车的各种方法和技巧。

[wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zæktɪtjuːd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
One at least of them paid the price of inexactitude then and there ;
一 在 至少 的 他们 有薪酬的 这 价格 的 不精确性 然后 和 那里 ;

至少其中一人当场为不够精确付出了代价；

[hiː; hi] [stɪl] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,
he still shudders to think how , put to the test ,
他 仍然 颤抖 到 思考 如何 , 放 到 这 测试 ,

他一想到经受考验后会是什么样子，仍然不寒而栗。

[hiː; hi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [left] [ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] ,
he unintentionally left the Park for a no less fashionable but much more crowded thoroughfare ,
他 无意中 左边 这 公园 为了 一个 不 较少的 时髦 但 很多 更多的 挤 通道 ,

他无意间离开了公园，来到了一条同样时尚但拥挤得多的大街上。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn] [ðə; ði] [prəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ,
to arrive eventually , in the prone position , in a byway of Piccadilly ,
到 到达 最终 , 在 这 易于 位置 , 在 一个 旁路 的 皮卡迪利 ,

最终，他以俯卧的姿势出现在皮卡迪利大街的一条小路上。

[weə(r)] [smɔːl] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['siːkə]
where small fragments of the machine may still be collected by industrious seekers
在哪里 小的 片段 的 这 机器 可能 仍然 是 集 经过 勤劳 寻求者
[ɒv; əv] ['kjuəriː,əus] .
of curios .
的 奇珍异宝 .

勤劳的收藏家们或许还能在那里收集到这台机器的小碎片。

[ə'nʌðə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [bɑː(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
Another , whom the low cunning of the Criminal Bar enabled to avoid the
其他 , 谁 这 低的 狡猾 的 这 刑事 酒吧 已启用 到 避免 这
[ɪ'miːdiət] [test] ,
immediate test ,
即时 测试 ,

另一名被告，由于刑事律师的卑劣伎俩，得以逃避立即审判。

[peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] , [wɪð] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] , ['leɪtə(r)] [ɒn] .
paid the full price , with compound interest , later on .
有薪酬的 这 满的 价格 , 和 化合物 兴趣 , 之后 在 .

后来支付了全额款项，包括复利。

['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] ,
Casual observers of the retreat , had there been any ,
随意的 观察员 的 这 撤退 , 有 那里 到过 任何 ,

如果真有旁观者在场，那么他们应该是这样看待这次撤退的。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] — [ə; eɪ]
would have become familiar with the sight of him bringing up the rear — a
会 有 变得 熟悉的 和 这 视线 的 他 带来 向上 这 后部 — 一个
['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːst] .
very poor last .
非常 贫穷的 最后的 .

他应该已经很熟悉自己落在队伍最后面的情景了——而且总是垫底。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'raɪv] , [pə'spaɪərɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
To see him arrive , perspiring , over the brow of a hill ,
到 看 他 到达 , 出汗 , 超过 这 眉头 的 一个 爬坡道 ,

看到他汗流浃背地翻过山顶，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['məʊtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
with his faithful motor at his side ,
和 他的 忠实 发动机 在 他的 边 ,

他身边带着他忠实的摩托车，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] .
was to know that the Huns were at the bottom of it .
曾是 到 知道 那 这 匈奴人 是 在 这 底部 的 它 .

原来匈奴人是罪魁祸首。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [biːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [mɑːtʃ] ,
On one occasion they even beat him in the day's march ,
在 一 场合 他们 甚至 打 他 在 这 天 行进 ,

有一次，他们甚至在行军途中殴打了他。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪnd] [ɔː(r)] [tuː] [blaɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
but were too kind or too blind to seize their advantage .
但 是 也 种类 或者 也 瞎的 到 抢占 他们的 优势 .

但他们要么太善良，要么太盲目，没有抓住机会。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əbˈseʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi]
As usual he was taking his obsession along with him , though , if he
作为 通常 他 曾是 采取 他的 痴迷 沿着 和 他 , 尽管 , 如果 他
[hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] ,
had but known ,
有 但 已知 ,

和往常一样，他把他的执念带到了身边，如果他早知道的话……

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv]
he might have got it to do the work by the simple formality of
他 可能 有 得到 它 到 做 这 工作 经过 这 简单的 正式 的
[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈpetrəl][tæp][frɒm; frəm] [ɒf] [tuː; tə] [ɒn] .
turning the petrol tap from OFF to ON .
转弯 这 汽油 轻敲 从 离开 到 在 .

他或许只需简单地将汽油开关从“关”转到“开”，就能让它完成工作。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
His was ever a curious life , from the first moment of his joining the
他的 曾是 曾经 一个 好奇的 生活 , 从 这 第一的 片刻 的 他的 加入 这
[ˈɑːmi] [ɪn] [teɪlz] ,
Army in tails ,
军队 在 尾巴 ,

他的一生充满奇特的色彩，从他身着燕尾服加入军队的那一刻起，就一直如此。

[ə; eɪ][ˈbəʊlə(r)][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɒːd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
a bowler hat , and a large sword wrapped in a homely newspaper .
一个 保龄球手 帽子 , 和 一个 大的 剑 包装 在 一个 家常的 报纸 .

一顶圆顶礼帽，还有一把用普通报纸包裹的大剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [tʃɑːlz] ;
But the inward fun of it all is not for the present , Charles ;
但 这 向内 乐趣 的 它 全部 是 不是 为了 这 展示 , 查尔斯 ;

但查尔斯，现在还谈不上享受这一切的内在乐趣；

[ˈaʊə(r)][klɪə(r)][əʊld] [frendz] , [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] , [fəˈbɪdɪŋ] .
our clear old friends , the Exigencies , forbidding .
我们的 清除 老的 朋友们 , 这 紧急情况 , 禁止 .

我们那些老朋友，那些令人担忧的紧急情况，都令人望而却步。

[ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [krɒst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] - [dʒɔɪnd]
I am reminded of it all by having just crossed with one of the later - joined
我 是 提醒 的 它 全部 经过 拥有 只是 交叉 和 一 的 这 之后 - 加入
[ˈmembəz] .
members .
成员 .

我刚刚与一位后来加入的成员擦肩而过，这让我回想起这一切。

[hiː; hi] [keɪm] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] - [ˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
He came fresh from the line to a Head - quarters , and he was
他 来了 新鲜的 从 这 线 到 一个 头 - 四分之一 , 和 他 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,
walking about in a lane ,
步行 关于 在 一个 车道 ,

他刚从前线来到总部，正在一条小巷里闲逛。

[ˈwɜːkɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [səˈraʊndɪŋz] ,
working off some of his awe of his new surroundings ,
在职的 离开 一些 的 他的 敬畏 的 他的 新的 周围环境 ,

他努力平复自己对新环境的敬畏之情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
when he was overtaken by a car containing a General ,
什么时候 他 曾是 被超越 经过 一个 车 包含 一个 一般的 ,

当他被一辆载着将军的汽车超过时，

[huː] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
who stopped and asked him what he was .
WHO 停止 和 问 他 什么 他 曾是 .

他停下来问他是什么人。

[səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
So imposing was the account he gave of himself that it was said to him ,
所以 气势磅礴 曾是 这 帐户 他 给予 的 他自己 那 它 曾是 说 到 他 ,

他对自己所做的描述如此令人印象深刻，以至于有人对他说：

" [nəʊ] [daʊt] , [ðen] , [jʊl] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] — — , " [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] ,
" No doubt , then , you'll know the way to — — , " a village at the back of beyond ,
" 不 怀疑 , 然后 , 你会 知道 这 方式 到 — — , " 一个 村庄 在 这 后退 的 超过 ,

“那么，毫无疑问，你会知道去——的路，”一个位于偏远角落的村庄。

[weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] .
where a division was lying at rest .
在哪里 一个 分配 曾是 说谎 在 休息 .

那里有一个师静静地躺着。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [hed] - ['kwɔːtəz] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
In the Army , at any rate at a Head - quarters , we all know everything .
在 这 军队 , 在 任何 速度 在 一个 头 - 四分之一 , 我们 全部 知道 一切 .

在军队里，至少在总部，我们都知道所有事情。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [daʊt] , [sɜː(r)] , " ['həʊpɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,
So he said , " No doubt , Sir , " hoping , if the worst came to the worst ,
所以 他 说 , " 不 怀疑 , 先生 , " 希望 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,

于是他说：“毫无疑问，先生，”心想，如果最糟糕的情况发生，

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [veɪg] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
to give some vague directions and not to be present when they were found wanting .
到 给 一些 模糊的 方向 和 不是 到 是 展示 什么时候 他们 是 成立 想要 .

给出一些含糊不清的指示，并且在被发现失职时不在场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['æfəb(ə)l] ['dʒenərəlz] .
But it was his bad luck to have struck one of the more affable Generals .
但 它 曾是 他的 坏的 运气 到 有 击 一 的 这 更多的 和蔼可亲 将军们 .

但他运气不好，碰上了其中一位比较和蔼可亲的将军。

[kʊd; kəd][hiː; hi][speə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]['draɪvə(r)] ?
Could he spare the time to come along and direct the driver ?
可以 他 空闲的 这 时间 到 来 沿着 和 直接的 这 司机 ?

他能否抽出时间一同前往，并指导司机？

[səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][hiː; hi][gɒt] ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊzd][kɑː(r)]) [ænd; ənd] ,
So on to the box he got (it was a closed car) and ,
所以 在 到 这 盒子 他 得到 (它 曾是 一个 关闭 车) 和 ,

于是他来到了他收到的箱子旁（那是一辆封闭的汽车），然后，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [æz; əz] [gaɪd] ,
with the General's eye always upon his back , he did his best as guide ,
和 这 将军的 眼睛 总是 之上 他的 后退 , 他 做过 他的 最好的 作为 指导 ,

将军的目光始终在他身后，他尽力做好向导的工作。

[ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ˈstɒkbrəʊkə(r)][hæd; həd] [ɪl] [ˈkwɒlɪfaɪd][hɪm]
a task for which his previous career of stockbroker had ill qualified him
一个 任务 为了 哪个 他的 以前的 职业 的 股票经纪人 有 患病的 合格的 他
.
.
.

他之前从事股票经纪人的工作经历并不足以胜任这项工作。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [prəˈsiːdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] ,
The first thing to happen was that the car , proceeding down a narrow lane ,
这 第一的 事物 到 发生 曾是 那 这 车 , 进行中 向下 一个 狭窄的 车道 ,

首先发生的事情是，这辆车沿着一条狭窄的小路行驶，

[gɒt] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [wɪtʃ] ,
got well into the middle of a battalion on the march , which ,
得到 出色地 进入 这 中间 的 一个 营 在 这 行进 , 哪个 ,

深入行军中的一支营队中部，

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ˈfɜːmli] [dʒæmd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] , [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]
when the car was firmly jammed amongst the transport , ceased to be on
什么时候 这 车 曾是 牢牢 卡住 在 这 运输 , 停止 到 是 在
[ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
the march ,
这 行进 ,

当汽车被牢牢地卡在运输队伍中时，就停止了行进。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ten] [ˈmɪnɪts] - [hɔːlt] . . . .
and took a generous ten minutes ' halt . . . .
和 采取 一个 慷慨的 十 分钟 - 停止 . . . .

然后足足停了十分钟……

[ðə; ði][ˈsekənd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈkrɒsɪŋ] ; [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əpˈrəʊtʃt]
The second thing to happen was a level crossing ; which , as they approached
这 第二 事物 到 发生 曾是 一个 等级 过境 ; 哪个 , 作为 他们 接近
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

第二件事是他们遇到的铁路道口；当他们接近道口时，

[tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] .
changed its mind about being a road and became a railway .
已更改 它是 头脑 关于 存在 一个 路 和 成为 一个 铁路 .

它改变了原本打算修建公路的想法，变成了铁路。

[ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [treɪn][ˈdjuːli] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] ([ðɪs] [niːdz] [nəʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n]) [steɪd] [ðeə(r)] ,
A nice long train duly arrived , and (this needs no exaggeration) stayed there ,
一个 好的 长的 火车 正式地 到达的 , 和 (这 需求 不 夸张) 入住 那里 ,

一列又长又漂亮的火车准时到达，并且（毫不夸张地说）停在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] . . . .
with a few restless movements , for twenty minutes by the clock . . . .
和 一个 很少 不安 移动 , 为了 二十 分钟 经过 这 钟 . . . .

伴随着几番不安的动静，按时钟算，持续了二十分钟……

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] ([ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]) ;
The third thing to happen was that he lost himself (and the General) ;
这 第三 事物 到 发生 曾是 那 他 丢失的 他自己 (和 这 一般的) ;

第三件事是他迷失了自己（以及将军）；

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] ,
the fourth was the falling of dusk , and the fifth a ploughed field ,
这 第四 曾是 这 坠落 的 黄昏 , 和 这 第五 一个 耕作 场地 ,

第四个是黄昏降临，第五个是耕过的田地。

[wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] , [ə'laɪtɪŋ] ,
with which my friend , alighting ,
和 哪个 我的 朋友 , 下车 ,

我的朋友也下了车，

[hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
had to confess that he was not so intimately acquainted as he could
有 到 承认 那 他 曾是 不是 所以 亲密 熟人 作为 他 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] .
have wished .
有 希望 .

他不得不承认，他对对方的了解并没有他希望的那么深入。

[ðə; ði] [trentʃ] [tʌtʃ] .
THE TRENCH TOUCH .
这 沟 触碰 .

战壕触感。

['wɒriə(r)] [ɪn]['bʌŋkə(r)] ([tuː; tə] ['kædi] , [huː] [ɪz] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz][klɪə(r)]) .
Warrior in bunker (to caddie , who is seeing if the course is clear) .
战士 在 掩体 (到 球童 , WHO 是 看到 如果 这 课程 是 清除) .

沙坑里的勇士（对正在查看球场是否安全球道的球童说）。

" [kiːp] [daʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Keep down , you fool !
" 保持 向下 , 你 傻子 !

“趴下，你这个傻瓜！”

" [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sez] , [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [wɜːst]
" Had there been a scene , he could , he says , have endured the worst
" 有 那里 到过 一个 场景 , 他 可以 , 他 说道 , 有 忍受 这 最差
['breɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,

他说，如果当时发生冲突，他也能勇敢地承受最糟糕的情况。

['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
standing to attention and taking it as it came .
常设 到 注意力 和 采取 它 作为 它 来了 .

立正站好，坦然接受。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ; [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Not so , however ; his was the wrong sort of General for the purpose .
不是 所以 , 然而 ; 他的 曾是 这 错误的 种类 的 一般的 为了 这 目的 .

然而，事实并非如此；他选的将军并不适合这项工作。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] , ['əʊvə(r)] [huːz] ['praɪsləs] [gaʊn] [juː; jʊ][hæv; həv]
As does the partner at the dance , over whose priceless gown you have
作为 做 这 伙伴 在 这 舞蹈 , 超过 谁 无价 袍 你 有
[ˌʌp'set][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l][aɪs] ,
upset the indelible ice ,
沮丧的 这 不可磨灭 冰 ,

就像舞伴一样，你为了她那件价值连城的礼服而搅动了坚不可摧的冰层。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
he said it didn't matter .
他 说 它 没有 事情 .

他说这无关紧要。

[hiː; hi] [sed] [id] [gɪv] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [mɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
He said he'd give the division a miss , and return whence they had come .
他 说 他会 给 这 分配 一个 错过 , 和 返回 何处 他们 有 来 .

他说他会放弃这次任务，返回他们来的地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][kɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [plau]
This they began to do , when they had got the car out of the ploughed
这 他们 开始 到 做 , 什么时候 他们 有 得到 这 车 出去 的 这 耕作
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他们把车从犁过的田地里开出来后，就开始这么做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst]
and this they went on doing until the sixth thing happened , which was a burst
和 这 他们 去 在 正在做 直到 这 第六 事物 发生 , 哪个 曾是 一个 爆裂
['taɪə(r)] .
tyre .
胎 .

他们就这样一直做下去，直到第六件事发生——轮胎爆了。

[ə'gen] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] , [maɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['wʌznt]
Again , had there been a scene , my man could have explained that this wasn't
再次 , 有 那里 到过 一个 场景 , 我的 男人 可以 有 解释 那 这 不是
[hɪz; ɪz] [fɔːlt] ;
his fault ;
他的 过错 ;

如果当时发生了冲突，我的人本可以解释说这不是他的错；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
but no one said it was his fault .
但 不 一 说 它 曾是 他的 过错 .

但没有人说这是他的错。

['iːkwəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['əʊpənli] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Equally it was never openly alleged that he was to blame for the
同样地 它 曾是 绝不 公然 据称 那 他 曾是 到 责备 为了 这
['draɪvərz][nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)] [wiːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
driver's not being prepared with a spare wheel ready for use .
司机 不是 存在 准备 和 一个 空闲的 车轮 准备好 为了 使用 .

同样，也从未公开指控他应该为司机没有准备备用轮胎而负责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [maɪ][mæn][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['hev(ə)n]
But his embarrassment was such that my man was grateful to heaven
但 他的 尴尬 曾是 这样的 那 我的 男人 曾是 感激的 到 天堂
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [hed] -
for reminding him at this juncture of the existence of R . F . C . Head -
为了 提醒 他 在 这 契机 的 这 存在 的 拉 . F . C . 头 -
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

但他当时尴尬极了，以至于我的这位朋友感谢老天让他在这个关键时刻想起了橄榄球俱乐部总部的存在。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)] [ə'weɪ] .
about a kilometre away .
关于 一个 公里 离开 .

大约一公里外。

[hiː; hi] [sed] [id] [rʌn] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒf] [ðem; ðəm] ,
He said he'd run and borrow a wheel off them ,
他 说 他会 跑步 和 借 一个 车轮 离开 他们 ,

他说他会跑去跟他们借个轮子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd] [seɪ] [hɪm] [neɪ] [id] ['stɑːtɪd] . . . .
and before the General could say him nay he'd started . . . .
和 前 这 一般的 可以 说 他 不 他会 开始 . . . .

将军还没来得及拒绝，他就开始了……

[hiː; hi] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [bɜːst] , ['pæntɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] ,
He ran all the way , and burst , panting , into the officers ' mess ,
他 跑 全部 这 方式 , 和 爆裂 , 喘息 , 进入 这 警官 - 混乱 ,

他一路狂奔，气喘吁吁地冲进了军官餐厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'tɪnərənt] ['dʒen(ə)rəl] .
where he had the misfortune to strike another itinerant General .
在哪里 他 有 这 不幸 到 罢工 其他 流动 一般的 .

在那里，他不幸撞见了另一位四处游历的将军。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] ,
It never rains but it pours ,
它 绝不 雨 但 它 倾倒 ,

祸不单行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəriə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] .
and the area seemed to be infested with Generals of quite the wrong sort .
和 这 区域 似乎 到 是 受感染的 和 将军们 的 相当 这 错误的 种类 .

而这片区域似乎充斥着一些不入流的将军。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] [ˌɪnə'prəʊpriət] [wʌn]
He couldn't have hit upon a more kind and genial and inappropriate one
他 不能 有 打 之上 一个 更多的 种类 和 和蔼可亲 和 不当 一
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

他不可能想到比这更友善、更亲切、更不恰当的比喻了。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [ɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪd]
he wouldn't allow a word of apology or explanation from this exhausted
他 不会 允许 一个 单词 的 道歉 或者 解释 从 这 筋疲力尽的
[lef'tenənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]
lieutenant until the latter had rested and refreshed himself with a cup of
中尉 直到 这 后者 有 休息 和 焕然一新 他自己 和 一个 杯子 的
[tiː] .
tea .
茶 .

他不允许这位疲惫不堪的中尉说一句道歉或解释的话，直到他休息片刻，喝杯茶提提神为止。

[nəʊ] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
No , not out of that pot ; it had been standing too long .
不 , 不是 出去 的 那 锅 ; 它 有 到过 常设 也 长的 .

不，不是从那个锅里捞出来的；它放得太久了。

[tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [drʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['diːteɪld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Tea which had stood should not be drunk , for reasons detailed at length
茶 哪个 有 站立 应该 不是 是 醉 , 为了 原因 详细的 在 长度
.
:
.

放置过的茶不宜饮用，原因详述如下。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huːz] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wʊd] ['ɔːdə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
No doubt the Colonel , whose guest he was , would order some more to be made .
不 怀疑 这 上校 , 谁 客人 他 曾是 , 会 命令 一些 更多的 到 是 制成 .

毫无疑问，作为上校的客人，他还会吩咐人再做一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [teɪk] ['twenti] .
It would take two minutes — it did take twenty .
它 会 拿 二 分钟 — 它 做过 拿 二十 .

原本只需要两分钟，结果却花了二十分钟。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] .
No , no ; there was nothing to say and nothing need be said .
不 , 不 ; 那里 曾是 没有什么 到 说 和 没有什么 需要 是 说 .

不，不；没什么好说的，也不需要说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒɛnərəlz] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .
It was this General's particular wish that he should be at peace and make himself at home .
它 曾是 这 将军的 特别的 希望 那 他 应该 是 在 和平 和 制作 他自己 在 家 .

这位将军特别希望自己能安享平静，像在家一样舒适自在。

[let] [hɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [əp'ɒlədʒɪz] ['leɪtə(r)] .
Let him make his explanations and apologies later .
让 他 制作 他的 解释 和 致歉 之后 .

让他以后再解释和道歉吧。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [ˌəʊvə'welmd] [frend] ['tempəraiz] .
Whatever you would have done , my overwhelmed friend temporized .
任何 你 会 有 完毕 , 我的 不堪重负 朋友 临时性的 .

无论你会怎么做，我那不知所措的朋友都选择了拖延。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd]
He was just edging the conversation round
他 曾是 只是 边缘 这 对话 圆形的

他只是在巧妙地引导谈话走向另一个方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , ['weɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wet] [rəʊd] ,
to the other General , waiting alone in the dark wet road ,
到 这 其他 一般的 , 等待 独自的 在 这 黑暗的 湿的 路 ,

致另一位将军，他独自一人在黑暗潮湿的道路上等待着。

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] [wɔːm] [ruːm] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
when the General in the nice warm room rose to go ,
什么时候 这 一般的 在 这 好的 温暖的 房间 玫瑰 到 去 ,

当将军在温暖舒适的房间里起身离开时，

[kə'mɑːndɪŋ] [maɪ] [frend] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
commanding my friend not to disturb himself on that account .
指挥 我的 朋友 不是 到 打扰 他自己 在 那 帐户 .

命令我的朋友不要为此事烦恼。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['gəʊə(r)] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Being a man of some years he was a slow goer ; being a General ,
存在 一个 男人 的 一些 年 他 曾是 一个 慢的 戈尔 ; 存在 一个 一般的 ,

他年纪大了，行动比较缓慢；身为将军，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] . . . .
he was not to be interrupted in his going . . . .
他 曾是 不是 到 是 中断 在 他的 去 . . . .

他不得被打扰，继续他的行程……

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [endid] , [nɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] ,
I don't know exactly how it all ended , nor , you may not be surprised to learn ,
我 不 知道 确切地 如何 它 全部 结束 , 也不 , 你 可能 不是 是 惊讶 到 学习 ,

我不知道事情最终是如何结束的，而且，你或许也不会感到惊讶，

[dʌz] [maɪ] [frend] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
does my friend , though he is always expecting to hear .
做 我的 朋友 , 尽管 他 是 总是 期待 到 听到 .

我的朋友确实如此，尽管他总是期待听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ] ['sʌbltən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
There was also on our boat a subaltern , coming to France for the first time .
那里 曾是 还 在 我们的 船 一个 下级军官 , 未来 到 法国 为了 这 第一的 时间 .

我们船上还有一名少尉，这是他第一次来法国。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He wanted me to tell him all about it .
他 通缉 我 到 告诉 他 全部 关于 它 .

他想让我把事情的来龙去脉都告诉他。

[haʊ] [wel] [ai] [nəʊ] [ðiːz] ['sʌbltən] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
How well I know these subalterns who want to know all about it .
如何 出色地 我 知道 这些 下级军官 WHO 想 到 知道 全部 关于 它 .

我太了解这些想知道所有内情的下级军官了。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [maɪ'self] [wʌns] .
I was one myself once .
我 曾是 一 我 一次 .

我曾经也是其中一员。

[dʌz] [hiː; hi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ?
Does he ask you what it's like in the mud ?
做 他 问 你 什么 它是 喜欢 在 这 泥 ?

他会问你身处泥泞中是什么感觉吗？

[dʌz] [hiː; hi] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] ?
Does he listen if you give him details of bloodshed ?
做 他 听 如果 你 给 他 细节 的 流血事件 ?

如果你跟他详细描述流血事件，他会听吗？

[dʌz] [hiː; hi][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [fə'sɪlətiz] , ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɔː(r)]['pærəˌdɒs]
Does he inquire about the food , the washing facilities , parapet or parados
做 他 查询 关于 这 食物 , 这 洗涤 设施 , 栏杆 或者 帕拉多斯
;
;
;

他会询问食物、洗漱设施、护墙板或阳台吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] - [fjuːz] [dʌz] [wen] [ɪts] [taɪm] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd] ,
what a time - fuse does when its time has expired ,
什么 一个 时间 - 保险丝 做 什么时候 它是 时间 有 已到期 ,

定时保险丝到期后会发生什么?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [tuːl] ?
or even as to the use and abuse of the entrenching tool ?
或者 甚至 作为 到 这 使用 和 虐待 的 这 构筑工事 工具 ?

或者，甚至关于工兵铲的使用和滥用?

[nəʊ] , [hiːz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [ɪn][wɔː(r)] :
No , he's for war only , and there's only one question in war :
不 , 他是 为了 战争 仅有的 , 和 有 仅有的 一 问题 在 战争 :

不，他只支持战争，而战争中只有一个问题:

[duː; də][juː; jʊ][ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [niːd] [ə; eɪ][sæm] [braʊn] [belt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ?
Do you or do you not need a Sam Browne belt in the trenches ?
做 你 或者 做 你 不是 需要 一个 山姆 布朗 腰带 在 这 战壕 ?

在战壕里，你到底需不需要一条萨姆·布朗式腰带?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['kwestʃən] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] .
It is an old question ; there is no solution .
它 是 一个 老的 问题 ; 那里 是 不 解决方案 .

这是一个老问题，没有答案。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
I told him that some say one thing and some say another , and ,
我 讲述 他 那 一些 说 一 事物 和 一些 说 其他 , 和 ,

我告诉他，有些人说一套，有些人说另一套，而且，

[æz; əz][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːgjuː] ,
as both are authorities with whom you are not in a position to argue ,
作为 两个都 是 当局 和 谁 你 是 不是 在 一个 位置 到 争论 ,

因为她们都是权威人士，你没有资格与她们争论。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
the only way to get out of the difficulty is to keep out of the trenches .
这 仅有的 方式 到 得到 出去 的 这 困难 是 到 保持 出去 的 这 战壕 .

摆脱困境的唯一方法就是远离战壕。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

['aʊə(r)] ['æməzən] [kɔː(r)] " ['stændɪŋ] ['iːzi] .
OUR AMAZON CORPS " STANDING EASY .
我们的 亚马逊 兵团 " 常设 简单的 .

我们的亚马逊公司“屹立不倒”。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊ'tel] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
" From a hotel advertisement : —
" 从 一个 酒店 广告 : —

摘自酒店广告：——

" ['eksələnt] [kwɪ'ziːn] .
" Excellent Cuisine .
" 出色的 美食 .

“美味佳肴。”

['seprət] ['steɪblz] .
Separate Stables .
分离 马厩 .

独立的马厩。

" [west] - ['kʌntri] ['peɪpə(r)] .
" West - Country Paper .
" 西方 - 国家 纸 .

“西郡报。”

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wen]
The Wise King must have had a presentiment of this arrangement when
这 明智的 国王 必须 有 有 一个 预感 的 这 安排 什么时候
[hiː; hi] [rəʊt] :
he wrote :
他 写道 :

这位睿智的国王在写下这些话时，想必已经预感到了这种安排：

" ['betə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [weə(r)] [lʌv] [ɪz] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɔːld] [ɒks] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]
" Better a dinner of herbs , where love is , than a stalled ox and hatred
" 更好的 一个 晚餐 的 草药 , 在哪里 爱 是 , 比 一个 停滞 牛 和 仇恨
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . "
therewith . "
由此 . "

“与其享用一头停滞不前的牛和随之而来的仇恨，不如享用一顿充满爱意的香草晚餐。”

" [ðə; ði] ['premiə(r)] ([sɜː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['piːkɒk]) [sed] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" The Premier (Sir Alexander Peacock) said that many years ago ,
" 这 总理 (先生 亚历山大 孔雀) 说 那 许多 年 前 ,

“首相（亚历山大·皮科克爵士）多年前就说过，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv] [tɜːrks] , [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkə(r)] ['stɑːtld]
when the world rang with the atrocities of Turks , Rev . Dr . Parker startled
什么时候 这 世界 响铃 和 这 暴行 的 土耳其人 , 牧师 . 博士 . 帕克 惊慌
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wen] ,
the whole world when ,
这 所有的 世界 什么时候 ,

当全世界都为土耳其人的暴行而震惊时，帕克牧师博士的一番话震惊了全世界：

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ə'dres] [ɒn] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
in a fiery address on those awful atrocities which were visited on the Christians ,
在 一个 火热 地址 在 那些 可怕 暴行 哪个 是 到访 在 这 基督徒 ,

在一篇慷慨激昂的演讲中，他谴责了基督徒遭受的那些可怕的暴行。

[hiː; hi] [kraɪd] , - [ˌdiː əʊ 'diː] [dæm] [ðə; ði] ['sʌltən] . -
he cried , ' Dod damn the Sultan . '
他 哭 , - 国防部 该死 这 苏丹 . -

他喊道：“该死的苏丹！”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
when they heard of the cruelties and indescribable sufferings which had been
什么时候 他们 听到 的 这 残忍 和 无法形容 苦难 哪个 有 到过
['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][wʌn][mæn] [ðeɪ]
visited upon the innocent people in order to satisfy the ideas of one man they
到访 之上 这 清白的 人们 在 命令 到 满足 这 想法 的 一 男人 他们
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,

当他们听到为了满足一个人的想法而强加给无辜人民的残酷暴行和难以言喻的苦难时，他们会说：

- [kɑːd] [dæm] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] . -
' Kod damn the Kaiser . '
- kod 该死 这 凯撒 . -

“去他妈的凯撒。”

([greɪt] [tʃɪəz]) . " — ['sɪdni] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
(Great cheers) . " — Sydney Daily Telegraph .
(伟大的 干杯) . " — 悉尼 日常的 电报 .

（热烈欢呼）”——《悉尼每日电讯报》。

[strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['premiə(r)] !
Strong language for a Premier !
强的 语言 为了 一个 总理 !

总理竟然说出这么重的话！

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪntə(r)][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][təʊn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
But the printer has done his best to tone it down .
但 这 打印机 有 完毕 他的 最好的 到 语气 它 向下 .

但印刷厂已经尽力淡化了颜色。

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

[eɪtθ] . — ['ɔːtʃəd] [striːt] .
VIII . — Orchard Street .
八 . — 果园 街道 .

第八章——果园街。

[ðə; ði][fruːt] [hæŋz] [raɪp] , [ðə; ði][fruːt] [hæŋz] [swiːt] ,
The fruit hangs ripe , the fruit hangs sweet ,
这 水果 悬挂 成熟 , 这 水果 悬挂 甜的 ,

果实挂在树上，熟透了，果实挂在树上，香甜可口。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][maɪ] ['ɔːtʃəd] [striːt] ,
High and low in my Orchard Street ,
高的 和 低的 在 我的 果园 街道 ,

我果园街的高低起伏，

['æplz] [ænd; ənd] [peəz] , ['tʃeriz] [ænd; ənd] [plʌmz] ,
Apples and pears , cherries and plums ,
苹果 和 梨 , 樱桃 和 李子 ,

苹果和梨，樱桃和李子，

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] ['kʌmz] .
Something for everyone who comes .
某物 为了 每个人 WHO 来 .

每个来的人都能找到自己喜欢的东西。

[ɪf]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['pedlə(r)]
If	**you're**	**a**	**Pedlar**
如果	你是	一个	小贩

如果你是一名小贩

[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['medlə(r)]	;
I'll	**give**	**you**	**a**	**medlar**	**;**
患病的	给	你	一个	枇杷	;

我给你一颗枇杷;

[ɪf]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[prɪns]
If	**you're**	**a**	**Prince**
如果	你是	一个	王子

如果你是一位王子

[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[kwɪns]	;
I'll	**give**	**you**	**a**	**quince**	**;**
患病的	给	你	一个	榉	;

我送你一个榅桲;

[ɪf]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
If	**you're**	**a**	**Queen**	**,**
如果	你是	一个	女王	,

如果你是女王,

[ə; eɪ]	['nektəriːn]	;
A	**nectarine**	**;**
一个	油桃	;

油桃;

[ɪf]	[jʊr; jər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
If	**you're**	**the**	**King**
如果	你是	这	国王

如果你是国王

[teɪk]	['eniθɪŋ]	,
Take	**anything**	**,**
拿	任何事物	,

拿走任何东西,

['eɪprɪkɒts]	,	['mʌlˌberiːz]	,	['melənz]	[ɔː(r)]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]
Apricots	**,**	**mulberries**	**,**	**melons**	**or**	**red**	**and**	**white**
杏子	,	桑葚	,	甜瓜	或者	红色的	和	白色的

杏子、桑葚、甜瓜或红白苹果

['kʌrənts]	[laɪk]	['ruːbiz]	[ænd; ənd]	[pɜːlz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	!
Currants	**like**	**rubies**	**and**	**pearls**	**on**	**a**	**string**	**!**
醋栗	喜欢	红宝石	和	珍珠	在	一个	细绳	!

葡萄干就像串起来的红宝石和珍珠!

['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[iːtʃ]
Little	**girls**	**each**
小的	女孩们	每个

小女孩们

[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	,
Shall	**have**	**a**	**peach**	**,**
将	有	一个	桃	,

应该有一个桃子,

[bɔɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[greɪps]	[ðæt]	[hæŋ]	[dʒʌst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[riːtʃ]	—
Boys	**shall**	**have**	**grapes**	**that**	**hang**	**just**	**out**	**of**	**reach**	**—**
男孩们	将	有	葡萄	那	悬挂	只是	出去	的	抵达	—

男孩们应该拥有垂挂在他们够不着的地方的葡萄——

['nʌθɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [iːt]
Nothing's to pay , whatever you eat
没什么。 到 支付 , 任何 你 吃

无论你吃什么，都不需要付钱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [grəuz] [ɪn][maɪ] ['ɔːtʃəd] [striːt] .
Of the fruit that grows in my Orchard Street .
的 这 水果 那 生长 在 我的 果园 街道 .

生长在我家果园街上的水果。

" - .
" USEFL .
" - .

“USEFL。

['eɪtʃ ɛl piː] . - .
hlp . ckng .
帮助 . - .

帮助。 ckng。

[nəʊ] - .
no wshg .
不 - .

没有wshg。

[fæm] . [ˌtuː'tuː] .
fam . 2 .
家人 . 2 .

家庭2。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

['ti 'eɪtʃ] . [ɪz][ˌɑːr'ɛl] .
Th . is rl .
钍 . 是 rl .

Th. 是 rl。

[ˌdʌbljuː'diː] .
wd .
wd .

wd。

[ˌpiːˌɛl'piː] . - .
plp . ecnmy .
plp . - .

plp.ecnmy。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] .
A NIGHT OUT WITH A ZEPPELIN .
一个 夜晚 出去 和 一个 齐柏林飞艇 .

与齐柏林飞艇共度良宵。

[baɪ] [kɑːl] [vɒn] [ˌwiːk'end; 'wiːkend]
By Karl Von Weekend
经过 卡尔 冯 周末

作者：卡尔·冯·威克登

(['haɪfəneɪtɪd] ['njuːtrəl]) .
(hyphenated neutral) .
(连字符 中性的) .

(带连字符的中性词)。

([kən'kluːdɪd] .)
(Concluded .)
(结束 .)

(完)

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] — [bɪ'niːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['aɪən] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] -
Beneath us — beneath , in a manner of speaking , the iron heel of the all -
下面 我们 — 下面 , 在 一个 方式 的 请讲 , 这 铁 脚跟 的 这 全部 -
['kɔŋkə] ['fɑːðəlænd] — [leɪ] [pə'fɪdiəs] ['ɪŋglənd] .
conquering Fatherland — lay perfidious England .
征服 祖国 — 躺 背信弃义 英格兰 .

在我们脚下——或者说，在我们所向披靡的祖国铁蹄之下——是背信弃义的英格兰。

[ai] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['leɪmən] , [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I , as a mere layman , had , of course ,
我 , 作为 一个 仅仅 外行 , 有 , 的 课程 ,

我作为一个外行，当然……

[nɒt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['aɪlənd]
not the vaguest idea as to precisely what vital portion of the doomed island
不是 这 最模糊 主意 作为 到 恰恰 什么 必不可少的 部分 的 这 注定失败 岛
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
was immediately below us .
曾是 立即地 以下 我们 .

我们完全没有概念，不知道我们脚下究竟是这座注定毁灭的岛屿的哪个重要部分。

[nɒt] [səʊ][maɪ][həʊst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ziːgismunt] [vɒn] ['mʏnˌhaʊzən] ,
Not so my host , the Captain Sigismund von Münchhausen ,
不是 所以 我的 主持人 , 这 队长 西吉斯蒙德 冯 明希豪森 ,

但我的主人西吉斯蒙德·冯·明希豪森上尉却不是这样，

[huː] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['steθəskəʊp] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ]
who suddenly snapped together the stethoscope through which he had been gazing
WHO 突然 啪啪 一起 这 听诊器 通过 哪个 他 有 到过 凝视
[ænd; ənd] [ræpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['ɔːdə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt]
and rapped out a monosyllabic order down the speaking tube at his right
和 说唱 出去 一个 单音 命令 向下 这 请讲 管子 在 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

他突然扣动扳机，拿起他一直透过它观察的听诊器，对着右手边的传声管，用单音节的语气下了命令。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" We are now , " he said , turning courteously to me ,
" 我们 是 现在 , " 他 说 , 转弯 礼貌地 到 我 ,

“我们现在，”他一边说着，一边礼貌地转向我。

" [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ['ʌndə(r)] - [hɪl] .
" diametrically above the entrenched camp of Little Tillingham - under - Hill .
" 径直地 多于 这 根深蒂固的 营 的 小的 蒂林厄姆 - 在下面 - 爬坡道 .

“正对着小蒂林厄姆山下的坚固营地。”

" [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌtə]
" A fearful crash sounded from the depths below and a voice muttered
" 一个 可怕 碰撞 听起来 从 这 深度 以下 和 一个 嗓音 低声说道
['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
something through the speaking tube .
某物 通过 这 请讲 管子 .

"从下方深处传来一声可怕的巨响，一个声音通过传声筒低声说着什么。"

" [ə; eɪ] [hɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" A hit ! " cried the Captain without emotion .
" 一个 打 ! " 哭 这 队长 没有 情感 .

"击中了！"队长面无表情地喊道。

" ['oʊbər] - ['luːtnænt] [vɒn] - [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːsənl] , [θriː] [mjuː'nɪʃnz] ['fæktriz]
" Ober - Leutnant von Dachswurst reports that the Arsenal , three munitions factories
" 奥伯 - 中尉 冯 - 报告 那 这 兵工厂 , 三 弹药 工厂
[ænd; ənd] [tuː] ['ɪnfənt] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fleɪmz] .
and two infant schools are in flames .
和 二 婴儿 学校 是 在 火焰 .

"上尉冯·达克斯沃斯特报告说，兵工厂、三家军火工厂和两所小学都着火了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] ['bɜːmɪŋəm] !
Now we have reached Birmingham !
现在 我们 有 达到 伯明翰 !

现在我们已经到达伯明翰了!

" [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] [rent] [ðə; ði] [ə'bɪz(ə)m] .
" Another crash rent the abysm .
" 其他 碰撞 租 这 深渊 .

又一次崩塌撕裂了深渊。

" [naʊ] ['glɑːzgəʊ] !
" Now Glasgow !
" 现在 格拉斯哥 !

"现在是格拉斯哥！"

" [ə; eɪ] [θɜːd] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
" A third terrific explosion was audible .
" 一个 第三 了不起 爆炸 曾是 可听见的 .

"可以听到第三次剧烈的爆炸声。"

" [bʌt; bət] , " [ai] [kraɪd] , " [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [gɒt] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [ɪn]
" But , " I cried , " we can't have got from Birmingham to Glasgow in
" 但 , " 我 哭 , " 我们 不能 有 得到 从 伯明翰 到 格拉斯哥 在
['θɜːti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
thirty - five seconds .
三十 - 五 秒 .

"但是,"我喊道，"我们不可能在35秒内从伯明翰到达格拉斯哥。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .
" For a moment the Captain's eyes flashed angrily .
" 为了 一个 片刻 这 船长的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

"船长的眼神瞬间闪过一丝怒意。"

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsɪk] ['seɪlə(r)] ,
He clenched his feet , and , remembering the horrible fate of the seasick sailor ,
他 紧握 他的 脚 , 和 , 记住 这 可怕 命运 的 这 晕船 水手 ,

他紧紧抓住双脚，想起了那个晕船水手的可怕遭遇，

[ai] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwək] .
I crouched against the bulwark .
我 蹲着 反对 这 堡垒 .

我蹲在了舷墙上。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn] ['mɑːstəd] [hɪm'self] .
With an effort , however , the man mastered himself .
和 一个 努力 , 然而 , 这 男人 精通 他自己 .

然而，经过一番努力，他最终战胜了自己。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
I was relieved to see an enigmatic smile overspread his countenance .
我 曾是 松了口气 到 看 一个 神秘的 微笑 蔓延 他的 面容 .

看到他脸上浮现出一抹神秘的微笑，我松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['peɪʃntli] [ri'bjuːk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" It is plain , " he said , in the voice of one patiently rebuking a child ,
" 它 是 清楚的 , " 他 说 , 在 这 嗓音 的 一 耐心 责备 一个 孩子 ,

"很明显,"他用一种耐心训斥孩子的语气说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['eəʃɪp] [kæn; kən][duː; də] .
" that you do not know what a German airship can do .
" 那 你 做 不是 知道 什么 一个 德语 飞艇 能 做 .

你根本不知道德国飞艇能做什么。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðeə(r)] [gəʊz] ['brɪstl] !
There goes Bristol !
那里 去 布里斯托尔 !

布里斯托尔完了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['fɜːðə(r)] [ˌdetə'neɪʃn] [sməʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] .
" he added , as further detonations smote upon our ears .
" 他 额外 , 作为 更远 爆炸 猛击 之上 我们的 耳朵 .

"他补充道，同时更多的爆炸声传入我们的耳中。"

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɑːnɪdʒ] [prə'siːdid] .
And so the hideous carnage proceeded .
和 所以 这 可怕 屠杀 继续 .

于是，骇人的屠杀继续上演。

['grɑːsmiə] , - , ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,
Grasmere , Aberystwith , Stratford - on - Avon ,
格拉斯米尔 , - , 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

格拉斯米尔、阿伯里斯特威斯、埃文河畔斯特拉特福德

['freʃwɔːtə(r)] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] — [wɪð] ['dredf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðiːz] ['tiːmɪŋ] [haɪvz] [ɒv; əv]
Freshwater Bay and the Lizard — with dreadful precision these teeming hives of
淡水 湾 和 这 蜥蜴 — 和 可怕 精确 这些 繁盛 麻疹 的

['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstri] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [weɪst] ,
English industry were laid waste ,
英语 行业 是 铺设 浪费 ,

淡水湾和蜥蜴角——这两个英国工业中心被以惊人的精准度夷为平地。

[ɪn'sɪnəreɪtɪd] , ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn] [faɪn] [ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] .
incinerated , scattered to the winds in fine impalpable dust .
焚烧 , 疏散 到 这 风 在 美好的 无形的 灰尘 .

焚烧后，化作细小的、无形的尘埃随风飘散。

[ai] [θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [ɪn] ['kɑːki] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]
I thought sadly of the brave men in khaki that were being cut off by the
我 想法 令人遗憾的是 的 这 勇敢的 男人 在 卡其色 那 是 存在 切 离开 经过 这

['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ʌtməʊst]
thousand in their prime (for the gallant Captain had taken the utmost
千 在 他们的 主要的 (为了 这 英勇 队长 有 已采取 这 极致

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][drɒp] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][nɒn] -
precaution not to drop any of his bombs in the neighbourhood of non -
预防 不是 到 降低 任何 的 他的 炸弹 在 这 邻里 的 非 -

['kɔmbətənt]) .
combatants) .
战斗人员) .

我悲伤地想到了那些身穿卡其布军装的勇敢战士，他们正值壮年，却成千上万地被炸死（因为英勇的上尉采取了极其谨慎的措施，不让任何炸弹落在非战斗人员附近）。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [mjuːzd] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒɜːmənz] ,
But , after all , I mused , they will soon be replaced by intelligent Germans ,
但 , 后 全部 , 我 沉思 , 他们 将要 很快 是 替换 经过 聪明的 德国人 ,

但是，我心想，归根结底，他们很快就会被聪明的德国人取代。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
a blessing that civilization will not be slow to appreciate .
一个 祝福 那 文明 将要 不是 是 慢的 到 欣赏 .

这是文明世界很快就会意识到的福祉。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
At this moment the Captain approached me with an object in his hand
在 这 片刻 这 队长 接近 我 和 一个 目的 在 他的 手

.
:
.

这时，船长手里拿着一个东西向我走来。

" [juː; jʊ] [n'juːtrəlz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You neutrals , " he said ,
" 你 中立者 , " 他 说 ,

“你们这些中立派，”他说。

" [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'pɔːts] [dɪ'semɪneɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]
" have been deceived before now by the ridiculous reports disseminated by our
" 有 到过 受骗 前 现在 经过 这 荒谬的 报告 传播 经过 我们的

['enəmɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪdz] .
enemies as to the results of these raids .
敌人 作为 到 这 结果 的 这些 突袭 .

“此前，我们一直被敌人散布的关于这些突袭行动结果的荒谬报道所蒙蔽。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] .
But here is the proof .
但 这里 是 这 证明 .

但证据就在这里。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] ['zepəlɪn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" He then explained to me that to every Zeppelin was attached a large
" 他 然后 解释 到 我 那 到 每一个 齐柏林飞艇 曾是 随附的 一个 大的
['sɪŋkə(r)][ɔː(r)] ['plʌmɪt] ,
sinker or plummet ,
沉子 或者 暴跌 ,

"然后他向我解释说，每艘齐柏林飞艇上都系着一个大坠子或铅坠，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]
which was covered with grease and lowered from a drum to a few
哪个 曾是 涵盖 和 润滑脂 和 降低 从 一个 鼓 到 一个 很少
[jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl] .
yards above the spot where the bomb was destined to fall .
码 多于 这 点 在哪里 这 炸弹 曾是 注定 到 落下 .

它涂满了油脂，从一个桶里缓缓放到炸弹预定落点上方几码处。

[tuː; tə] [ðɪs] ['plʌmɪt] [ædh'iəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] , ['ænɪmeɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
To this plummet adhered fragments of various objects , animate or other ,
到 这 暴跌 粘着 片段 的 各种各样的 对象 , 动画 或者 其他 ,

坠落物上粘附着各种物体的碎片，无论是生物的还是其他的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
which the explosion of the missile hurled into the air .
哪个 这 爆炸 的 这 导弹 投掷 进入 这 空气 .

导弹爆炸产生的冲击波将其抛向空中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['frægmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Such a fragment the Captain was now extending for my observation .
这样的 一个 分段 这 队长 曾是 现在 扩展 为了 我的 观察 .

船长现在正将这样一段影像延伸出来供我观察。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I admitted that to my uninitiated eye it closely resembled a portion of the
我 承认 那 到 我的 新手 眼睛 它 密切 类似 一个 部分 的 这
['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['kɪndrəd]['ænɪm(ə)l] .
outer surface of a cow or some kindred animal .
外 表面 的 一个 奶牛 或者 一些 亲属 动物 .

我承认，在我这个外行看来，它很像牛或其他类似动物的体表的一部分。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['ɪgnərənt] , " [sed] [maɪ][həʊst] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌenɪg'mætɪk] [wei] .
" You are indeed ignorant , " said my host , smiling in the same enigmatic way .
" 你 是 的确 无知 , " 说 我的 主持人 , 微笑 在 这 相同的 神秘的 方式 .

"你真是无知，"我的主人说着，脸上带着同样的神秘微笑。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The object is undoubtedly a fragment of the propeller shaft of a
" 这 目的 是 无疑 一个 分段 的 这 螺旋桨 轴 的 一个
[lɑːdʒ] ['ves(ə)l] ,
large vessel ,
大的 血管 ,

"该物体无疑是大型船舶螺旋桨轴的碎片，

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] ['swɑːnɪdʒ] , [weə(r)] ['aʊə(r)][lɑːst] [bɒm] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,
which satisfies me that at Swanage , where our last bomb was dropped ,
哪个 满足 我 那 在 斯旺纳奇 , 在哪里 我们的 最后的 炸弹 曾是 掉落 ,

这让我感到欣慰的是，在斯旺纳奇，也就是我们投下最后一枚炸弹的地方，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fliːt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] .
a portion of the High Seas Fleet was anchored .
一个 部分 的 这 高的 海域 舰队 曾是 锚定 .

公海舰队的一部分停泊在锚地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk]
And as a matter of fact , " he added , producing a small dark
和 作为 一个 事情 的 事实 , " 他 额外 , 生产 一个 小的 黑暗的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
object from his pocket ,
目的 从 他的 口袋 ,

“事实上,”他一边说着，一边从口袋里掏出一个黑色的小东西，“

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] - ['nektaɪ] .
" here is a part of Sir John Jellicoe's necktie .
" 这里 是 一个 部分 的 先生 约翰 - 领带 .

这是约翰·杰利科爵士领带的一部分。

['nəʊtɪs] [haʊ] [prɪ'saɪsli] [ˌaɪ 'tiː] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] ,
Notice how precisely it tallies with the descriptions furnished by our secret agents ,
注意 如何 恰恰 它 统计 和 这 描述 提供 经过 我们的 秘密 代理人 ,

请注意，这与我们的秘密特工提供的描述多么吻合。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['pɜːs(ə)n] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ]
one of whom is actually engaged about the Admiral's person disguised as a
一 的 谁 是 实际上 已订婚的 关于 这 海军上将的 人 伪装 作为 一个
['peɪstri] - [kʊk] .
pastry - cook .
糕点 - 厨师 .

其中一人实际上是在和伪装成糕点师的海军上将谈恋爱。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pruːf] .
" Here , then , was the proof .
" 这里 , 然后 , 曾是 这 证明 .

“那么，这就是证据。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wʌnz] ['sensɪz] .
One could not doubt the evidence of one's senses .
一 可以 不是 怀疑 这 证据 的 一个人的 感官 .

人们无法怀疑自己感官所证实的事实。

[bʌt; bət] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [test] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen]
But mine had been subjected to an unusual test that night , and when
但 矿 有 到过 受 到 一个 异常 测试 那 夜晚 , 和 什么时候
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

但那天晚上我的船经历了一次不同寻常的考验，当船长......

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːk] ,
well satisfied with his night's work ,
出色地 使满意 和 他的 夜晚 工作 ,

他对昨晚的工作非常满意。

['kɜːtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃnæps] [wɪð] [hɪm] [ai] [ək'septɪd]
courteously invited me to have another glass of schnapps with him I accepted
礼貌地 受邀 我 到 有 其他 玻璃 的 杜松子酒 和 他 我 公认
[wɪð] [ə'lækrəti] .
with alacrity .
和 敏捷 .

他礼貌地邀请我再和他一起喝一杯杜松子酒，我欣然接受了。

[ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æt; ət][maɪ][lɪps] [wen] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
The glass was hardly at my lips when an orderly announced that we were at anchor in the shed .
这 玻璃 曾是 几乎 在 我的 嘴唇 什么时候 一个 秩序 宣布 那 我们 是 在 锚 在 这 棚 .

我刚把酒杯送到嘴边，就有一个勤务兵宣布我们已经在船坞抛锚了。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['laɪftaɪm] ,
Thanking the brave Captain for the most wonderful experience of a not uninteresting lifetime ,
谢谢 这 勇敢的 队长 为了 这 最多 精彩的 经验 的 一个 不是 无聊 寿命 ,

感谢这位勇敢的船长，让我拥有了一段精彩绝伦的人生经历。

[ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] .
I hurried away to my hotel and fell into a deep slumber .
我 慌忙 离开 到 我的 酒店 和 跌倒 进入 一个 深的 睡眠 .

我匆匆赶回酒店，很快就沉沉睡去。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] ['mænsɜːvənt] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] .
When I awoke late that afternoon my manservant placed in my hand the last edition of the London Times .
什么时候 我 醒来 晚的 那 下午 我的 男仆 放置 在 我的 手 这 最后的 版 的 这 伦敦 《时代周刊》 .

那天下午我醒来时已经很晚了，我的男仆把最后一期的《伦敦时报》放在我手里。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] - [sə'vɪljənz] ,
It stated that there had been a Zeppelin raid , and that 19 civilians ,
它 声明 那 那里 有 到过 一个 齐柏林飞艇 袭击 , 和 那 - 平民 ,

声明称发生了一起齐柏林飞艇袭击事件，造成19名平民丧生。

[θriː] [kaʊz] , [fɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒtidʒz] , [wʌn] ['ɒmnɪbəs] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
three cows , four churches , two rows of cottages , one omnibus , and no soldiers had been destroyed .
三 牛 , 四 教堂 , 二 行 的 小屋 , 一 综合 , 和 不 士兵 有 到过 损毁 .

三头牛、四座教堂、两排小屋、一辆公共汽车，没有士兵被摧毁。

[ai] [smaɪld] — [ˌenɪg'mætɪkli] .
I smiled — enigmatically .
我 微笑 — 神秘地 .

我露出了一个意味深长的微笑。

" ['səʊʃəlɪst] ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [eɪdʒd] - , [wʊd] ['welkəm] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪst] [ɪg'zemptɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] ,
" Socialist Working Man , aged 25 , would welcome companionship of Socialist exempted conscientious objector ,
" 社会主义 在职的 男人 , 老年人 - , 会 欢迎 友谊 的 社会主义 豁免 尽责的 反对者 ,

一位25岁的社会主义工人表示，他欢迎一位获得社会主义豁免的良心拒服兵役者陪伴。

['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [end] ['saɪklɪŋ] ; [ɔː(r)] [æθ'letɪk] ['leɪdi] ['həʊldɪŋ] ['sɪmələ(r)] [vjuːz] [wʊd] [suːt] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [nɔːθ] [kent] ['eəriə] .
chiefly for week - end cycling ; or athletic lady holding similar views would suit , residing North Kent area .
主要 为了 星期 - 结尾 骑自行车 ; 或者 运动 女士 保持 相似的 浏览 会 套装 , 居住 北 肯特 区域 .

主要用于周末骑行；或者居住在北肯特地区、有类似观点的运动型女士也合适。

" ['səʊʃəlɪst] ['peɪpə(r)] .
" Socialist Paper .
" 社会主义 纸 .

社会主义文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['leɪdi] [nɒt] ['həʊldɪŋ] ['sɪmələ(r)] [v'juːz] .
It would be much better for him to meet an athletic lady not holding similar views .
它 会 是 很多 更好的 为了 他 到 见面 一个 运动 女士 不是 保持 相似的 浏览 .

对他来说，最好是遇到一位没有类似观点、热爱运动的女士。

[ðə; ði] [ˌəʊ siː 'siː] . ['poʊɪts] [ˌæpə'ləʊdʒiə] .
THE OCC . POET'S APOLOGIA .
这 OCC . 诗人的 辩解 .

OCC诗人的辩护词。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['kres(ə)nt] ,
Where the moon's unmitigated crescent ,
在哪里 这 月亮的 未加缓解的 新月 ,

月亮那完美的月牙形，

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] [diːps] ,
Sailing through the amethystine deeps ,
帆船 通过 这 紫水晶 深水 ,

航行于紫水晶般的深海之中，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sɑː'dɒnɪk] [ænd; ənd] [sɪ'nesnt]
With a smile sardonic and senescent
和 一个 微笑 讽刺的 和 衰老

带着嘲讽和衰老的微笑

[daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌɑːmə'gedn] [piːps] ;
Down upon our Armageddon peeps ;
向下 之上 我们的 世界末日 人群 ;

降临到我们末日之战的子民身上；

['ðɪðə(r)] , [drɔːn] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɪk'stætɪk] ,
Thither , drawn by sympathy ecstatic ,
那里 , 绘制 经过 同情 欣喜若狂 ,

被同情和狂喜所吸引，向那里走去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [flaɪz]
Like a shooting star my spirit flies
喜欢 一个 射击 星星 我的 精神 苍蝇

我的灵魂像流星一样飞翔

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [grəʊs] , [lɪm'fætɪk]
From the company of gross , lymphatic
从 这 公司 的 总的 , 淋巴管

来自粗大、淋巴的伙伴

[səʊlz] [ɪn'tæŋgld] [baɪ] [tə'restriəl] [taɪz] .
Souls entangled by terrestrial ties .
灵魂 纠缠 经过 陆地 领带 .

被尘世羁绊所束缚的灵魂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['æzɪməθ] [ɑː(r); ə(r)] ['buːmɪŋ] ,
Where the sombre azimuths are booming ,
在哪里 这 阴沉 方位角 是 蓬勃发展 ,

在阴沉的方位角隆隆作响的地方，

[flekt] [wɪð] ['ɑːdʒənt] [ˌelɪ'mentl] [fəʊm] ,
Flecked with argent elemental foam ,
有斑点的 和 银色 元素 泡沫 ,

点缀着银色元素泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ]
And the stately colocynths are blooming
和 这 庄严 葫芦 是 盛开

而高贵的葫芦花正在盛开。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsælɪ'sɪlɪk] ['mɒnəkrəʊm] ;
In a salicylic monochrome ;
在 一个 水杨酸 单色 ;

以水杨酸单色调呈现；

[ðeə(r)] , [træns'pɔːtid] [ɒn] [pə'luːsɪd] ['pinjən] ,
There , transported on pellucid pinions ,
那里 , 运输 在 透明 小齿轮 ,

在那里，靠着透明的羽翼运输，

[sɪk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ai] [siːk] [rɪ'pəʊz] ,
Sick of common sense I seek repose ,
生病的 的 常见的 感觉 我 寻找 休息 ,

厌倦了常识，我只想寻求平静。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [də'mɪnjənz]
Far from the disconsolate dominions
远的 从 这 沮丧的 领地

远离那些荒凉的领地

['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][prəʊz] .
Tainted by the tyranny of prose .
受污染的 经过 这 暴政 的 散文 .

被散文的暴政所玷污。

['or] [ðə; ði] [həʊl] [trænz'luːnə; trɑːnz-; -ns-]['gæmət]['reɪndʒɪŋ] .
O'er the whole translunar gamut ranging .
超过 这 所有的 月球表面 范围 范围 .

覆盖整个月球之外的宇宙范围。

[ðeə(r)] [maɪ]['æstrəl] ['bɒdi] [slaɪdz] [ænd; ənd] [skim] ,
There my astral body slides and skims ,
那里 我的 星体 身体 幻灯片 和 撇油 ,

在那里，我的星体滑行掠过，

[ˌkɔri'æmbik] ['melədiz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
Choriambic melodies exchanging
抑扬格 旋律 交换

交替的抑扬格旋律

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'lɔːstɪk] ['tʃɛrəbɪmz] ;
With the apolaustic cherubims ;
和 这 辩解 基路伯 ;

与辩解的基路伯们；

['wiːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['pæt(ə)n]
Weaving in a polyphonic pattern
编织 在 一个 复调 图案

编织出复调图案

['hɑːməni] [ðæt] [mɒk] [æt; ət] [klefs] [ænd; ənd][bɑːrz] ;
Harmonies that mock at clefs and bars ;
和声 那 嘲笑 在 谱号 和 酒吧 ;

嘲弄谱号和横线的和声；

[tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv][ˈsætɜːn; ˈsætən] ,
Toying with the shining rings of Saturn ,
玩具 和 这 灼灼 戒指 的 土星 ,

戏弄着土星闪亮的光环，

[ˈθrəʊɪŋ] [stɑː(r)] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɑːz] .
Throwing star - dust in the eyes of Mars .
投掷 星星 - 灰尘 在 这 眼睛 的 火星 .

向火星的眼睛里撒星尘。

[ðeə(r)] , [səˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈlɪmbəʊ] ,
There , suspended in a sumptuous limbo ,
那里 , 暂停 在 一个 豪华 炼狱 ,

在那里，悬置在一种奢华的虚无之中，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪ]
Like a happier version of the boy
喜欢 一个 更快乐 版本 的 这 男生

就像一个更快乐的男孩

[drɔːn] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈblækwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈd͡ʒɪmbəʊ] ,
Drawn by Mr . Blackwood in his Jimbo ,
绘制 经过 先生 . 黑木 在 他的 吉姆博 ,

由布莱克伍德先生在他的吉姆博中绘制，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ɒv; əv] [blɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈælɔɪ] ;
I shall taste of bliss without alloy ;
我 将 品尝 的 极乐 没有 合金 ;

我将品尝到纯粹的幸福；

[ˈʌðə(r)] [ˈmɪnstrəl] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Other minstrels may indulge in fighting ,
其他 吟游诗人 可能 放纵 在 斗争 ,

其他吟游诗人可能会参与打斗，

[ai][maɪˈself] [ˈkænɒt] [səʊ][fɑː(r)] [fəˈget]
I myself cannot so far forget
我 我 不能 所以 远的 忘记

我本人至今仍无法忘记。

[æz; əz][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][ˈræptʃə; ˈræptʃər][ɒv; əv] [ɪnˈdaɪtɪŋ]
As to shun the raptures of inditing
作为 到 回避 这 狂喜 的 写作

至于回避煽动的狂喜

[ˌəʊ siː ˈsiː] . [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [gəˈzet] .
Occ . verse for the Bestspinster Gazette .
occ . 诗 为了 这 - 公报 .

偶尔为《最佳单身女郎报》写诗。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] " [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbviəs] " :
For our " Glimpses of the Obvious " :
为了 我们的 " 惊鸿一瞥 的 这 明显的 " :

对于我们的“显而易见之事”：

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prəʊn] [triːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] ,
" An interesting feature in the prone trees was that they all fell in one direction ,
" 一个 有趣的 特征 在 这 易于 树木 曾是 那 他们 全部 跌倒 在 一 方向 ,

“倒下的树木有一个有趣的特点，那就是它们都朝同一个方向倒下。”

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][blɑːst] [keɪm] .
showing the direction from which the blast came .
显示 这 方向 从 哪个 这 爆炸 来了 .

显示爆炸发生的方向。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

" [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [luːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [trentʃ] [wɔːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] .
" So soft and loose was the earth that the trench walls had to be rivetted .
" 所以 柔软的 和 松动的 曾是 这 地球 那 这 沟 墙壁 有 到 是 铆接 .

“泥土非常松软，以至于战壕的墙壁必须用铆钉固定。”

" ['deɪli] [sketʃ] .
" Daily Sketch .
" 日常的 草图 .

每日速写。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['triːtmənt] .
A very curious treatment .
一个 非常 好奇的 治疗 .

一种非常奇特的治疗方法。

['pɜːsənəli] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] .
Personally we always use a safety - pin .
亲自 我们 总是 使用 一个 安全 - 别针 .

我们个人总是用别针。

" [ɪn'kwaɪəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [lɔɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [tuː; tə] [peɪ] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [piːs] ['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] .
" Inquiries are being received at Lloyds for insurance to pay total loss in case of peace being declared during the present war .
" 查询 是 存在 已收到 在 劳埃德银行 为了 保险 到 支付 全部的 损失 在 案件 的 和平 存在 声明 期间 这 展示 战争 .

“劳合社正在收到关于在当前战争期间宣布和平的情况下，保险公司能否赔偿全部损失的问询。

" [ˌmɒntri'ɔːl] [gə'zet] .
" Montreal Gazette .
" 蒙特利尔 公报 .

《蒙特利尔公报》

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .
We ourselves should take our chance of this contingency .
我们 我们自己 应该 拿 我们的 机会 的 这 应急措施 .

我们自己应该承担这种意外情况带来的风险。

" [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ɪmpɔːt] ['væljuː] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] £1 , - , - [pə(r)] ['ænəm] ,
" The total import value of matches is less than £1 , 000 , 000 per annum ,
" 这 全部的 进口 价值 的 比赛 是 较少的 比 £1 , - , - 每 年 ,

“火柴进口总价值每年不足100万英镑。”

[ænd; ənd] [ɪf] £2 , - , - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'lektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mætʃɪz] 6d .
and if £2 , 000 , 000 is to be collected , it will make matches 6d .
和 如果 £2 , - , - 是 到 是 集 , 它 将要 制作 比赛 6d .

如果需要筹集 2,000,000 英镑，则匹配 6d。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [pə(r)] ['dʌz(ə)n] .
or even more per dozen .
或者 甚至 更多的 每 打 .

甚至每打更多。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .
Mr . McKenna surely cannot have realized this .
先生 . 麦肯纳 一定 不能 有 已实现 这 .

麦肯纳先生肯定不可能意识到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɒtɪd] [fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['drɑːmə] .
THE SENTIMENTAL DRAMA .
这 感伤的 戏剧 .

感伤的剧情片。

['redʒənəld] ['kɛrˌstɛrz] , ['riːdɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
Reginald Carstairs , reading during the vacation at a remote country village ,
雷金纳德 卡斯泰尔斯 , 阅读 期间 这 假期 在 一个 偏僻的 国家 村庄 ,

雷金纳德·卡斯泰尔斯在偏远乡村度假时读书

[fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['rəʊziː] .
falls in love with the landlady's fair daughter , Rosie .
瀑布 在 爱 和 这 房东太太的 公平的 女儿 , 罗西 .

爱上了房东太太漂亮的女儿罗茜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] " ['pænzi]['feɪsɪz] .
In the old orchard she would sing to him " Pansy Faces .
在 这 老的 果园 她 会 唱歌 到 他 " 三色堇 面孔 .

在老果园里，她会为他唱《三色堇的脸》。

" ['rɛdʒənəldz] ['hɔːti] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['rʌstɪk][gɜːl] ,
" Reginald's haughty father will not hear of his union with the rustic girl ,
" 雷金纳德的 傲慢 父亲 将要 不是 听到 的 他的 联盟 和 这 乡村 女孩 ,

“雷金纳德傲慢的父亲绝不会同意他与那个乡下姑娘的婚事。”

[ænd; ənd] ['mæriz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [eə'res; 'eərəs] .
and marries him to a wealthy heiress .
和 结婚 他 到 一个 富裕 女继承人 .

并让他娶了一位富有的女继承人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ə'nɔi] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] .
He continually annoys her by picking out on the piano the music of an old song .
他 持续 令人恼火 她 经过 挑选 出去 在 这 钢琴 这 音乐 的 一个 老的 歌曲 .

他不停地在钢琴上弹奏一首老歌，惹得她很烦。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .
And so they reach a loveless middle - age .
和 所以 他们 抵达 一个 无爱 中间 - 年龄 .

于是，他们步入了没有爱情的中年。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rəʊziː][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [lɑː] [bel] - ,
In the meantime Rosie has had her voice cultivated , And , Under the Name of " La Belle Rossignolette ,
在 这 与此同时 罗西 有 有 她 嗓音 栽培 , 和 , 在下面 这 姓名 的 " 拉 美女 - ,

与此同时，罗茜的歌喉得到了磨练，并以“美丽的罗茜小姐”之名出道。

" [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [baɪ] [stɔːm] .
" Has Taken the Continent by storm .
" 有 已采取 这 大陆 经过 风暴 .

“席卷了整个大陆。”

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɒf(ə)n] [diːs'tret] .
In the midst of her greatest triumphs , however , she is often distraite .
在 这 中间 的 她 最 胜利 , 然而 , 她 是 经常 分散 .

然而，在她取得最大胜利的时候，她常常心神不宁。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn][grænd] ['ɒprə] .
Coming at length to London , she appears in Grand Opera .
未来 在 长度 到 伦敦 , 她 出现 在 盛大 歌剧 .

她最终来到伦敦，在大歌剧院演出。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [naɪt] ['kɛr,stɛrz] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [aɪ'dentəti] , [hæz; həz] ['teɪkən][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] .
For her first night Carstairs , little knowing her true identity , has taken the stage - box .
为了 她 第一的 夜晚 卡斯泰尔斯 , 小的 会心 她 真的 身份 , 有 已采取 这 阶段 - 盒子 .

卡斯泰尔斯第一晚，对自己的真实身份一无所知，就坐在了舞台包厢里。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [sɒŋ] , [i'lektrifai] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] " ['pænzi] ['feɪsɪz] .
She recognises him , and , instead of singing her opening song , electrifies the house by giving " Pansy Faces .
她 认可 他 , 和 , 反而 的 歌唱 她 开幕 歌曲 , 通电 这 房子 经过 给予 " 三色堇 面孔 .

她认出了他，没有演唱她的开场曲，而是以一首《Pansy Faces》点燃了全场。

" [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kætʃɪz] ['faɪə(r)] .
" In the sensation that ensues the theatre catches fire .
" 在 这 感觉 那 随之而来 这 剧院 捕获物 火 .

"随之而来的是剧院着火了。"

['rəʊziː] ['reskjuːz] ['redʒənəld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['perɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Rosie rescues Reginald , but his wife perishes in the flames .
罗西 救援 雷金纳德 , 但 他的 妻子 死亡 在 这 火焰 .

罗西救出了雷金纳德，但他的妻子却在大火中丧生。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] : " ['pænzi] ['feɪsɪz] .
In the evening of life : " Pansy Faces .
在 这 晚上 的 生活 : " 三色堇 面孔 .

在生命的夜晚："三色堇的脸庞。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 280]
" [页 -]

[第280页]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [skwɒd] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [eks] - [kən'tɔːʃənɪst] , [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] : — " [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ' ['bækwəd] [bend] ,
The above squad , containing an ex - contortionist , has just received the following instruction : — " At the command ' Backward bend ,
这 多于 队 , 包含 一个 前任 - 柔术演员 , 有 只是 已收到 这 下列的 操作说明 : — " 在 这 命令 ' 落后 弯曲 ,

上述小队成员中包括一名前柔术演员，他们刚刚收到以下指令："听到'向后弯曲'的命令后，

- [pleɪs] [ðə; ði][hændz][ɒn][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd][bend] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
' place the hands on the hips and bend back as far as possible .
- 地方 这 双手 在 这 臀部 和 弯曲 后退 作为 远的 作为 可能的 .

双手叉腰，身体向后弯曲到极限。

" [mɔː(r)] [aɪ] - [wɒʃ] .
" MORE EYE - WASH .
" 更多的 眼睛 - 洗 .

"更多洗眼的话。"

[hwən:'er] [ai] [siː] [sʌm; səm] [haɪ] [brɑːs] - ['hætɪd] [mæn]
Whene'er I see some high brass - hatted man
无论何时 我 看 一些 高的 黄铜 - 戴帽子的 男人

每当我看到一些戴着高帽的男人

[ɪn'spekt] [ðə; ði] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ribən] [treɪn] ,
Inspect the Depôt with his ribboned train ,
检查 这 - 和 他的 丝带 火车 ,

检查一下拖着缎带的德波特，

[wen] [ɔ:l] [si:m] [spɪk] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [spæn]
When all seems spick and absolutely span
什么时候全部 似乎 斯皮克 和 绝对地 跨度

当一切看起来干净整洁，绝对完美时

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [spɪts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [hɪm] [peɪn] ,
And no man spits and nothing gives him pain ,
和 不 男人 吐痰 和 没有什么 给予 他 疼痛 ,

没有人会吐唾沫，也没有任何东西能让他感到痛苦。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ðeəz]
I think what blissful ignorance is theirs
我 思考 什么 幸福的 无知 是 他们的

我认为他们真是愚昧无知啊。

[hu:] ['əʊnli] [si:] [ˌju: 'es] [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [deɪz] ,
Who only see us on inspection days ,
WHO 仅有的 看 我们 在 检查 天 ,

只有在检查日才能见到我们的人，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] [ˌʌnə'weəz] ,
And wonder , could they catch us unawares ,
和 想知道 , 可以 他们 抓住 我们 不知情 ,

我不禁想，他们会不会出其不意地袭击我们?

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [stɪl] [səʊ] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [preɪz] ?
Would they be still so eloquent of praise ?
会 他们 是 仍然 所以 雄辩 的 称赞 ?

他们还会如此滔滔不绝地赞美吗?

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kli:nli] [taɪp] ,
They think the soldiers are a cleanly type ,
他们 思考 这 士兵 是 一个 干净利落 类型 ,

他们认为士兵们都是很讲卫生的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [brɑ:s] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['elbəʊ] - [fæt] ,
For all their brass is bright with elbow - fat ,
为了 全部 他们的 黄铜 是 明亮的 和 弯头 - 胖的 ,

尽管他们身上的黄铜都闪闪发光，沾满了肘部的脂肪，

['bɜ:nɪʃt] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ðeə(r)] [hɪp] ;
Burnished their bayonets and oiled their hyp ;
抛光 他们的 刺刀 和 涂油 他们的 催眠 ;

他们擦亮刺刀，给肩甲上油；

[du:; də] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
Do they suppose they always look like that ?
做 他们 认为 他们 总是 看 喜欢 那 ?

他们认为自己一直都长这样吗?

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ,
They see the quarters beautiful and gay ,
他们 看 这 四分之一 美丽的 和 同性恋 ,

他们觉得这些街区美丽又热闹。

[jet] ['nevə(r)] ['ri:əlaɪz] , [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [lɔ:(r)] ,
Yet never realise , with all their lore ,
然而 绝不 意识到 , 和 全部 他们的 知识 ,

然而，尽管他们拥有丰富的传说，却从未意识到这一点。

[ðəʊz] [braɪt] [nju:] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] ['jestədeɪ]
Those bright new beds were issued yesterday
那些 明亮的 新的 床 是 发布 昨天

那些崭新的床是昨天发放的。

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][stɔː(r)] .

And will to - morrow be returned to store .

和 将要 到 - 明天 是 返回 到 店铺 .

明天将退回商店。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [seɪ] , " [wɒz; wəz]['evə(r)] [drɪl] [səʊ] [deft] ?

They doubtless say , " Was ever drill so deft ?

他们 毫无疑问 说 , " 曾是 曾经 钻头 所以 麻利 ?

他们无疑会说：“钻探曾如此巧妙吗？”

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['raɪflz][səʊ] [prɪ'saɪsli] [sləʊpt] ?

Were ever rifles so precisely sloped ?

是 曾经 步枪 所以 恰恰 倾斜的 ?

历史上曾有过倾斜角度如此精确的步枪吗?

[əb'zɜːv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)n] [left]

Observe that section change direction left

观察 那 部分 改变 方向 左边

注意该部分向左改变方向。

[səʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [həʊpt] ;

So much , much better than the best we hoped ;

所以 很多 , 很多 更好的 比 这 最好的 我们 希望 ;

比我们预期的还要好得多;

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [grɪm] ['entəpraɪz]

" But little know with what grim enterprise

" 但 小的 知道 和 什么 严峻 企业

但谁也不知道这是何等可怕的冒险

[fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [ɒn] [wiːk] [ðæt] ['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ] [kruː]

For week on week that clever - looking crew

为了 星期 在 星期 那 聪明的 - 寻找 全体人员

每周，那群看起来很聪明的船员都会出现。

[hæv; həv] ['præktɪst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [aɪz]

Have practised up for their especial eyes

有 已实践 向上 为了 他们的 特别的 眼睛

已经为他们的特殊目光做好了准备

[ðə; ði] [səʊl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [duː; də] .

The sole manœuvre they can safely do .

这 唯一 演习 他们 能 安全 做 .

这是他们唯一能安全完成的动作。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)] [nɔː]

And I could tell where many a canker gnaws

和 我 可以 告诉 在哪里 许多 一个 溃疡 啃咬

我能分辨出很多溃疡病侵蚀的地方。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeɪ] ['fænsi] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ;

Within the walls they fancy free from sin ;

之内 这 墙壁 他们 想要 自由的 从 罪 ;

在围墙之内，他们幻想自己远离罪恶；

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['ɒfɪsəz] [ɪn'frɪndʒ] [ðeə(r)] [lɔːz] ,

I know how officers infringe their laws ,

我 知道 如何 警官 侵权 他们的 法律 ,

我知道警员是如何违法执法的，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [klaɪm] [ɪn] ;

I know the corners where the men climb in ;

我 知道 这 角落 在哪里 这 男人 爬 在 ;

我知道男人们爬进去的角落；

[ai] [nəʊ] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [fens] [tuː; tə]['bɪts]
I know who broke the woodland fence to bits
我 知道 WHO 打破 这 林地 栅栏 到 比特

我知道是谁把林地围栏弄得粉碎了。

[ænd; ənd] [wɒt] [plə'tuːn] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʃɜːli] [kaʊ] ,
And what platoon attacked the Shirley cow ,
和 什么 排 遭到攻击 这 雪莉 奶牛 ,

是哪个排袭击了雪莉家的母牛?

[waɪl] [ðə; ði] [dʌl] [stɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fræntɪk] [tʃɪts] ,
While the dull Staff , for all their frantic chits ,
尽管 这 乏味的 职员 , 为了 全部 他们的 疯狂的 纸条 ,

尽管工作人员忙着写信，但那些迟钝的员工......

[nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] [rəʊ] .
Know not the truth of that distressing row .
知道 不是 这 真相 的 那 令人痛心 排 .

不要知道那场令人痛苦的争吵的真相。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] ,
These are the things I think they should be taught ,
这些 是 这 事物 我 思考 他们 应该 是 教授 ,

我认为应该教给他们这些内容。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['eɪdʒɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] ,
But , since I know what ages must elapse ,
但 , 自从 我 知道 什么 年龄 必须 流逝 ,

但是，既然我知道必须经历多少岁月，

[wɒt] [fɔːmz] [biː; bi] [fɪld] , [wɒt] ['signətʃə] [biː; bi] [sɔːt] ,
What forms be filled , what signatures be sought ,
什么 表格 是 已填 , 什么 签名 是 寻求 ,

需要填写哪些表格，需要收集哪些签名?

[eə(r)] [ai] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [tʃæps] ,
Ere I have speech with such exalted chaps ,
埃雷 我 有 演讲 和 这样的 崇高 小伙子们 ,

在我有机会与这些德高望重的人交谈之前，

[ai] [hɪə(r)] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˌmɪs'led] ,
I here announce that they are much misled ,
我 这里 宣布 那 他们 是 很多 被误导 ,

我在此宣布，他们被严重误导了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] ,
That they should see us when we think them far ,
那 他们 应该 看 我们 什么时候 我们 思考 他们 远的 ,

当他们看到我们，即使我们认为他们很远，

[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ʌn'herəldɪd] ,
Should steal upon us , all unheralded ,
应该 偷 之上 我们 , 全部 默默无闻 ,

悄无声息地偷袭我们，

[ænd; ənd] [faɪnd] [wɒt] [frɔːdz] , [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [frɔːdz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
And find what frauds , what awful frauds we are .
和 寻找 什么 欺诈 , 什么 可怕 欺诈 我们 是 .

并发现我们是多么的虚伪，多么可恶的虚伪。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['lʌndənə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['bæŋkəz]
" I was astonished that not a Londoner raised a cheer for the fine Bankers
" 我 曾是 惊讶 那 不是 一个 伦敦人 提高 一个 欢呼 为了 这 美好的 银行家
- [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] .
' Battalion of the Fusiliers which marched through the City to - day .
- 营 的 这 燧发枪兵 哪个 行军 通过 这 城市 到 - 天 .

“令我惊讶的是，今天在伦敦城游行的优秀的银行家营步兵团，竟然没有一个伦敦人发出欢呼声。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [əb'sɜːdli] [ʃaɪ] . "
We are really absurdly shy . "
我们 是 真的 荒谬地 害羞的 . "

我们其实非常害羞。

" [kwɛks]['dʒuːniə(r)] " [ɪn] " ['iːvnɪŋ] [njuːz] , " ['eɪprəl] - .
" Quex Junior " in " Evening News , " April 15 .
" 奎克斯 初级 " 在 " 晚上 消息 , " 四月 - .

《晚间新闻》4月15日刊登了《奎克斯·朱尼尔》一文。

" [ðə; ði]['əʊldə] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [bæŋks]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The older comrades , who are keeping banks going in the absence of the
" 这 老 同志们 , WHO 是 保持 银行 去 在 这 缺席 的 这
['jʌŋgə] ['peitriəts] ,
younger patriots ,
年轻 爱国者 ,

“那些在年轻爱国者缺席的情况下维持银行运转的老同志们，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] . "
turned out to cheer their comrades . "
转向 出去 到 欢呼 他们的 同志们 . "

他们出来为战友们加油助威。

" ['iːvnɪŋ] [njuːz] , " [seɪm] [deɪt] .
" Evening News , " same date .
" 晚上 消息 , " 相同的 日期 .

《晚间新闻》，同日。

[ðə; ði]['əʊldə] ['bæŋkəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zjuːm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
The older bankers , we must presume , are all from the provinces ,
这 老 银行家 , 我们 必须 估 , 是 全部 从 这 省份 ,
[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [ʃaɪ] .
and not so shy .
和 不是 所以 害羞的 .

我们有理由推测，年纪较大的银行家们都来自外省，而且性格比较内向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['neɪʃnz] .
THE CHAMPION OF THE SMALLER NATIONS .
这 冠军 的 这 较小的 国家 .

小国的冠军。

[ɪm'pɪəriəl] ['pækidɜːm] .
Imperial Pachyderm .
帝国 厚皮动物 .

帝王厚皮动物。

" ['aʊə(r)] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnprə'tektɪd] [egz] .
" OUR HEART GOES OUT TO THESE POOR LITTLE UNPROTECTED EGGS .
" 我们的 心 去 出去 到 这些 贫穷的 小的 未受保护 鸡蛋 .

“我们为这些可怜的、没有保护的小鸡蛋感到难过。”

[ðeɪ] [wɒnt] ['mʌðərɪŋ] .
THEY WANT MOTHERING .
他们 想 母性 .

她们渴望母爱。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
WE WILL SIT ON THEM .
我们 将要 坐 在 他们 .

我们会坐在它们上面。

" [[dʌz] [səʊ] .]
" [Does so .]
" [做 所以 .]

确实如此。

[[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .]
[With Mr . Punch's apologies to a noble animal .]
[和 先生 . 拳击的 致歉 到 一个 高贵 动物 .]

【谨代表潘趣先生向这位高贵的动物致歉。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 282]
[页 -]

[第282页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['kɜːn(ə)l] ['tʃɜːtʃɪl] ([ə'raɪvɪŋ] [pəʊst] - [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Colonel Churchill (arriving post - haste at the House of Commons from the
上校 丘吉尔 (抵达 邮政 - 匆忙 在 这 房子 的 公共领域 从 这
[frʌnt] , [ɒn]['eɪprəl] -) ,
Front , on April 18) ,
正面 , 在 四月 -) ,

丘吉尔上校（4月18日从前线匆匆赶到下议院）

" [kʌm] [ai] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛmɪrz] ['steɪtmənt] ?
" Come I too late for the Premier's statement ?
" 来 我 也 晚的 为了 这 总理的 陈述 ?

“我来晚了，总理的声明还没发布吗？”

" ['kʌnstəbl] .
" Constable .
" 警官 .

“警官。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] ['ɜːli] .
" On the contrary , Sir , you're a day too early .
" 在 这 相反 , 先生 , 你是 一个 天 也 早期的 .

“恰恰相反，先生，您来早了一天。”

" [[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)] .
" [The Constable was in error .
" [这 警官 曾是 在 错误 .

警员弄错了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] .]
He should have said a week .]
他 应该 有 说 一个 星期 .]

他应该说一周。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

['eɪprəl] 17th . — [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
April 17th . — The hon . Member who described the present Parliamentary situation
四月 17th . — 这 亲爱的 . 成员 WHO 描述 这 展示 议会 情况
[æz; əz] " [ə; eɪ][kə'bæl] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['evri] ['sekənd] [deɪ] " [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv]
as " a cabal every afternoon and a crisis every second day " is justified of
作为 " 一个 阴谋 每一个 下午 和 一个 危机 每一个 第二 天 " 是 合理的 的
[hɪz; ɪz]['epɪɡræm] .
his epigram .
他的 警句 .

4月17日——这位尊敬的议员将目前的议会状况描述为“每天下午都有阴谋，每隔一天就有一场危机”，他的这句格言可谓恰如其分。

[ðə; ði] ['lɔbiz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] ['hwispərə] ,
The lobbies this afternoon were full of agitated whisperers ,
这 大堂 这 下午 是 满的 的 激动 低语者 ,

今天下午，大厅里挤满了焦躁不安的窃窃私语者。

[wɪð] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
with much talk of a divided Cabinet and this and that Minister on the brink
和 很多 讲话 的 一个 分割 内阁 和 这 和 那 部长 在 这 边缘
[ɒv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
of resignation ,
的 辞职 ,

内阁分裂的传闻甚嚣尘上，不少部长都濒临辞职。

[bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'ɡriː] [ə'pɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi]
because they cannot agree upon the number of men they want for the Army
因为 他们 不能 同意 之上 这 数字 的 男人 他们 想 为了 这 军队
[ɔː(r)][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
or the best method of obtaining them .
或者 这 最好的 方法 的 获得 他们 .

因为他们无法就军队需要多少人以及如何最好地招募这些人达成一致。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
All of which must be very comforting to our enemies .
全部 的 哪个 必须 是 非常 令人感到安慰 到 我们的 敌人 .

这一切对我们的敌人来说，想必会感到非常欣慰。

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪz] [felt] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːkt] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]
Some anxiety is felt on the Treasury Bench owing to the marked shortage of
一些 焦虑 是 毛毡 在 这 财政部 长椅 欠款 到 这 标记 短缺 的
['membəz] [frɒm; frəm]['aɪələnd] .
Members from Ireland .
成员 从 爱尔兰 .

由于爱尔兰议员人数明显不足，财政党内部感到有些焦虑。

[ˌhɪðə'tuː] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
Hitherto , whenever the Government has seemed to be in danger ,
迄今为止 , 每当 这 政府 有 似乎 到 是 在 危险 ,

迄今为止，每当政府似乎面临危险时，

['mɪstə(r)] . ['red.məndz] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] [truːp] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
Mr . Redmond's followers have trooped over from Dublin to the rescue .
先生 . 雷德蒙德的 追随者 有 成群结队 超过 从 都柏林 到 这 救援 .

雷德蒙先生的追随者们从都柏林赶来救援。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] .
But to - day most of them are absent .
但 到 - 天 最多 的 他们 是 缺席的 .

但如今他们大多都缺席了。

[sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðeə(r)] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə] ['ʃægrɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʃɔːrt'saɪtɪdnəs] [ɪn]
Some attribute their defection to chagrin at their shortsightedness in
一些 属性 他们的 叛逃 到 懊恼 在 他们的 短视 在
[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [æz; əz] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
resisting the appointment of Mr . Campbell as Lord Chancellor of Ireland .
抵抗 这 预约 的 先生 . 坎贝尔 作为 主 校长 的 爱尔兰 .

有人认为，他们的叛变是因为他们对自己当初短视地抵制任命坎贝尔先生为爱尔兰大法官感到懊悔。

[æz; əz] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn]
As Attorney - General they fear he will exert a much more potent influence in
作为 律师 - 一般的 他们 害怕 他 将要 发挥 一个 很多 更多的 强效 影响 在
['aɪrɪʃ] [ə'feəz] .
Irish affairs .
爱尔兰 事务 .

他们担心，如果他担任总检察长，将会对爱尔兰事务施加更大的影响力。

['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Faithful among the faithless , Mr . Ginnell was in his place .
忠实 之中 这 不忠 , 先生 . - 曾是 在 他的 地方 .

在背信弃义的人群中，金内尔先生是一位忠诚的信徒，他坚守了自己的位置。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
He is not interested in the troubles of the British Government .
他 是 不是 感兴趣的 在 这 麻烦 的 这 英国 政府 .

他对英国政府的麻烦事不感兴趣。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [əb'seʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['əʊvə(r)] - [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
His present obsession is the alleged over - taxation of his own beloved country .
他的 展示 痴迷 是 这 据称 超过 - 税收 的 他的 自己的 心爱 国家 .

他现在最关心的是他所挚爱的国家被过度征税的问题。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [djuː] [vɜːdʒ] [ænd; ənd] [skəʊp] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɒn] [ðæt]
In order that he might have due verge and scope to expatiate upon that
在 命令 那 他 可能 有 到期的 边缘 和 范围 到 详述 之上 那
['griːvəns] [biː; bi] [prest] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['ɜːli] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
grievance be pressed the Prime Minister to arrange an early sitting on
不满 是 按下 这 主要的 部长 到 安排 一个 早期的 坐着 在
['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ruːl] .
Wednesday and also to suspend the eleven o'clock rule .
周三 和 还 到 暂停 这 十一 点钟 规则 .

为了让他有充分的机会和空间详细阐述这一不满，他敦促首相安排在周三提前开会，并暂停上午 11 点的会议规定。

[æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'liːvd] [ɪts] ['tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
At this naïve suggestion the House relieved its tension with a hearty laugh .
在 这 幼稚的 建议 这 房子 松了口气 它是 紧张 和 一个 爽朗 笑 .

听到这个天真的建议，众议院爆发出一阵爽朗的笑声，缓解了紧张的气氛。

[haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [dɪ'senʃ(ə)n] [ai][duː; də][nɒt]
How much truth there may be in the stories of Ministerial dissension I do not
如何 很多 真相 那里 可能 是 在 这 故事 的 部长 纠纷 我 做 不是
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;

部长级不和的传闻有多少真实性，我不得而知；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .
but there is undoubtedly a Cave on the Treasury Bench .
但 那里 是 无疑 一个 洞穴 在 这 财政部 长椅 .

但毫无疑问，财政长椅上存在一个洞穴。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [steɪdʒ][ɒv; əv]
In the absence of the Chancellor he took charge of the Report Stage of
在 这 缺席 的 这 校长 他 采取 收费 的 这 报告 阶段 的
[ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] ,
the Finance Bill ,
这 金融 账单 ,

在财政大臣缺席的情况下，他负责了财政法案的报告阶段工作。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] .
and very well he acquitted himself .
和 非常 出色地 他 无罪释放 他自己 .

他表现得非常好。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Incidentally the Solicitor - General had the honour of bringing about a
顺便 这 律师 - 一般的 有 这 荣誉 的 带来 关于 一个
['nəʊtəb(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
notable reconciliation .
值得注意的 和解 .

顺便提一下，总检察长有幸促成了一项意义重大的和解。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['bentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['dilən]
Among the few occupants of the Nationalist benches were Mr . Dillon
之中 这 很少 居住者 的 这 民族主义者 长椅 是 先生 . 狄龙
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['hi:li] ,
and Mr . Timothy Healy ,
和 先生 . 蒂莫西 希利 ,

民族主义者阵营中为数不多的几位成员包括狄龙先生和蒂莫西·希利先生。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑ:st][hæv; həv] ['reəli] [met] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .
who for some years past have rarely met without a collision .
WHO 为了 一些 年 过去的 有 很少 遇见 没有 一个 碰撞 .

过去几年里，他们几乎每次见面都会发生碰撞。

[ə'kɔ:dɪŋli] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dilən] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][faɪn] ['eni]['vɪzɪtə(r)]
Accordingly when Mr . Dillon had resisted a proposal to fine any visitor
因此 什么时候 先生 . 狄龙 有 抵抗 一个 提议 到 美好的 任何 游客
[tu:; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [hu:] [dɪd][nɒt] [peɪ][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] - [tæks] ,
to an entertainment who did not pay the Amusements - tax ,
到 一个 娱乐 WHO 做过 不是 支付 这 娱乐 - 税 ,

因此，当狄龙先生反对对任何未缴纳娱乐税的娱乐场所游客处以罚款的提议时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hi:li] [wʊd] [faɪnd] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz]
it was confidently expected that Mr . Healy would find excellent reasons
它 曾是 自信地 预期的 那 先生 . 希利 会 寻找 出色的 原因
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɜ:tɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bɪl] ,
for asserting that this was the best clause in the whole Bill ,
为了 断言 那 这 曾是 这 最好的 条款 在 这 所有的 账单 ,

人们满怀信心地认为，希利先生会找到充分的理由来证明这是整部法案中最好的条款。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['melənkəli] ['hʌmbʌg] [wʊd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
and that only a melancholy humbug would oppose it .
和 那 仅有的 一个 忧郁 骗子 会 反对 它 .

只有悲观的伪君子才会反对它。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['vɪgərəsli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][fəʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
Instead he vigorously supported his former foe with an argument that I am sure
反而 他 大力 有 他的 以前的 敌人 和 一个 争论 那 我 是 当然
['mɪstə(r)] . ['dilən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .
Mr . Dillon would never have thought of .
先生 . 狄龙 会 绝不 有 想法 的 .

相反，他却极力支持他之前的对手，提出的论点我敢肯定迪伦先生绝对想不到。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [wɪəd] [prə'pəʊz(ə)l] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]
" Was it not a weird proposal , " he asked , " that a child who had
" 曾是 它 不是 一个 诡异的 提议 , " 他 问 , " 那 一个 孩子 WHO 有
[ʌn'wɪtɪŋli] [wɔːkt] ;
unwittingly walked ;
不知不觉 步行 ;

“这难道不是一个奇怪的提议吗？”他问道，“一个不知不觉中走路的孩子；

[θruː] [ə; eɪ] ['tɜːnstaɪl] [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'vɪkt][ænd; ənd] [luːz] [ɪts][əʊld] - [eɪdʒ]
through a turnstile should forthwith become a convict and lose its Old - Age
通过 一个 旋转闸门 应该 立即 变得 一个 定罪 和 失去 它是 老的 - 年龄
['penʃ(ə)n] ?
Pension ?
养老金 ?

通过旋转门的人是否应该立即成为罪犯并失去养老金?

" ['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 18th . — [wen] [wʌn][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [skruːd] [ʌp] [wʌnz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
" Tuesday , April 18th . — When one has at last screwed up one's courage to
" 周二 , 四月 18th . — 什么时候 一 有 在 最后的 螺丝 向上 一个人的 勇气 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] ,
have a tooth out ,
有 一个 齿 出去 ,

“4月18日，星期二——当一个人终于鼓起勇气拔牙时，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði]['dentɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]
there is nothing more unnerving than to be told by the dentist that he cannot
那里 是 没有什么 更多的 令人不安 比 到 是 讲述 经过 这 牙医 那 他 不能
['ɒpəreɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
operate to - day and that one must come again to - morrow .
操作 到 - 天 和 那 一 必须 来 再次 到 - 明天 .

没有什么比被牙医告知今天无法进行手术，必须明天再来更令人不安的了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [felt] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
The House of Commons felt like that this afternoon .
这 房子 的 公共领域 毛毡 喜欢 那 这 下午 .

今天下午，下议院给人的感觉就是如此。

['membəz] [hæd; həd] [flɒkt] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd]
Members had flocked from all parts of the kingdom — Nationalist Ireland
成员 有 成群结队的 从 全部 部分 的 这 王国 — 民族主义者 爱尔兰
[ɪk'septɪd] — [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['prɒmɪst] ['steɪtmənt] .
excepted — to hear the Prime Minister's promised statement .
例外 — 到 听到 这 主要的 部长 承诺 陈述 .

除了爱尔兰民族主义者之外，王国各地的议员们都蜂拥而至，聆听首相承诺的声明。

[kɒl] . ['tʃɜːtʃɪl] , [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] ([wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
Col . Churchill , Lord Hugh Cecil (with a patch on his lofty brow denoting a recent
上校 . 丘吉尔 , 主 休 塞西尔 (和 一个 修补 在 他的 高远 眉头 表示 一个 最近的
['kæʒuəlti]) ,
casualty) ,
伤亡) ,

丘吉尔上校，休·塞西尔勋爵（他高耸的额头上戴着一块补丁，表明他最近受过伤），

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['wɒriə(r)] - ['steɪtsmən] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [tɔːn] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and other warrior - statesmen had reluctantly torn themselves from the
和 其他 战士 - 政治家 有 勉强 撕裂 他们自己 从 这
[ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
attractions of the trenches to do their duty at Westminster .
景点 的 这 战壕 到 做 他们的 责任 在 威斯敏斯特 .

其他武士政治家们也依依不舍地从战壕的诱惑中挣脱出来，前往威斯敏斯特履行职责。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
The Ladies ' Gallery was filled to overflowing .
这 女士们 - 画廊 曾是 已填 到 溢出 .

女士看台上人山人海。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːd] [went] [raʊnd] , " [nəʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Then the ominous word went round , " No statement to - day .
然后 这 不祥的 单词 去 圆形的 , " 不 陈述 到 - 天 .

然后，一个不祥的消息传开了：“今天不发表任何声明。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

“果然，

[wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
when the Prime Minister rose and hushed the buzz of conversation that had
什么时候 这 主要的 部长 玫瑰 和 静静地 这 嗡嗡声 的 对话 那 有
['rendəd] ['kwestʃənz] [ɪn'ɔːdəbl] ,
rendered Questions inaudible ,
渲染 问题 听不清 ,

首相起身，制止了此前喧闹的交谈声，使提问环节变得听不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [aʊt'stændɪŋ] ,
it was merely to observe that there were still some points outstanding ,
它 曾是 仅仅 到 观察 那 那里 是 仍然 一些 积分 杰出的 ,

仅仅是为了指出还有一些问题尚未解决。

[ðæt] [nəʊ] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪkwət] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'dʒʌstmənt] ,
that no statement would be adequate without their adjustment ,
那 不 陈述 会 是 足够的 没有 他们的 调整 ,

如果没有他们的调整，任何声明都是不充分的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)] [ə'dʒɜːnmənt]
and that he would therefore postpone his motion for the Easter adjournment
和 那 他 会 所以 推迟 他的 运动 为了 这 复活节 休会
[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
until to - morrow .
直到 到 - 明天 .

因此，他将把复活节休会动议推迟到明天提出。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːrsənz] ['məʊʃn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
Sir Edward Carson's motion demanding compulsory service for all men of military
先生 爱德华 卡森的 运动 要求 强制性的 服务 为了 全部 男人 的 军队
[eɪdʒ] [wʊd] ,
age would ,
年龄 会 ,

爱德华·卡森爵士提出的要求所有达到服兵役年龄的男子必须服兵役的动议，将会……

[ɪf] ['nesəsəri] , [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
if necessary , be discussed on Thursday .
如果 必要的 , 是 讨论 在 周四 .

如有必要，将于周四讨论。

['membəz] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒbi] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Members hastened out into the Lobby to chatter about the new phase of the
成员 加快 出去 进入 这 大厅 到 喋喋不休 关于 这 新的 阶段 的 这

议员们匆匆来到大厅，热烈讨论着新阶段的进展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

['kraɪsɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnts] [aʊt'stændɪŋ] ,
crisis and to speculate as to what were the points outstanding ,
危机 和 到 推测 作为 到 什么 是 这 积分 杰出的 ,

危机以及对悬而未决的问题进行推测，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪkliɪst]
and whether the Minister of Munitions was or was not the prickliest
和 无论 这 部长 的 弹药 曾是 或者 曾是 不是 这 最棘手的
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

以及军需部长是否是他们中最难缠的那一个。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['flʌri] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['eksɪt] ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
To the noise and flurry created by their exit Mr . McKenna owes it that
到 这 噪音 和 阵雪 创建 经过 他们的 出口 先生 . 麦肯纳 欠款 它 那
[hɪz; ɪz] ['faɪnæns] [bɪl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [pɑːst]
his Finance Bill will appear in the Journals of the House as having been passed
他的 金融 账单 将要 出现 在 这 期刊 的 这 房子 作为 拥有 到过 通过了
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .
without a dissenting voice .
没有 一个 持不同意见 嗓音 .

麦肯纳先生有责任确保他的财政法案在众议院的议事录中以无异议通过的形式出现，以回应他们离开时所引起的喧嚣和混乱。

['mɪstə(r)] . ['wɪtli] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv]
Mr . Whitley , who was in the Chair , has not the commanding tones of
先生 . 惠特利 , WHO 曾是 在 这 椅子 , 有 不是 这 指挥 音调 的
['mɪstə(r)] . ['laʊðər] ,
Mr . Lowther ,
先生 . 洛瑟 ,

主持会议的惠特利先生没有洛瑟先生那样威严的语气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [biː; bi] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
and when he put the question , " That this Bill be now read a Third time ,
和 什么时候 他 放 这 问题 , " 那 这 账单 是 现在 读 一个 第三 时间 ,

当他提出问题时，"现在是否应该对这项法案进行三读？"

" ['nəʊbədi] [rəʊz] [tuː; tə] [spiːk] .
" nobody rose to speak .
" 无人 玫瑰 到 说话 .

没有人起身发言。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] " [eɪz] " [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Accordingly he declared that the " Ays " had it ;
因此 他 声明 那 这 " 艾斯 " 有 它 ;

因此他宣称"艾斯人"拥有它；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sevrəl] ['membəz] [ðen] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] ,
and though several Members then protested that they had not heard the question put ,
和 尽管 一些 成员 然后 抗议 那 他们 有 不是 听到 这 问题 放 ,

尽管当时有几位议员抗议说他们没有听到提出这个问题，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] .
and urged that it should be put again , he politely but firmly declined to oblige them .
和 敦促 那 它 应该 是 放 再次 , 他 礼貌地 但 牢牢 拒绝 到 必须 他们 .

尽管有人力劝他重新提出，但他礼貌而坚定地拒绝了他们的请求。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['məʊmənt] ['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
In an incautious moment yesterday Mr . Tennant advised Mr . Snowden to use his imagination .
在 一个 不谨慎 片刻 昨天 先生 . 坦南特 建议 先生 . 斯诺登 到 使用 他的 想像力 .

昨天，坦南特先生一时冲动，建议斯诺登先生发挥想象力。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I should have thought the advice was superfluous , for ,
我 应该 有 想法 这 建议 曾是 多余 , 为了 ,

我本该认为这些建议是多余的，因为……

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbɜːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['riːteɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] [baɪ] ['kæləs] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ,
to judge by some of the stories that the Member for Blackburn is in the habit of retailing to the House regarding the persecution of conscientious objectors by callous N . C . O . ' s ,
到 法官 经过 一些 的 这 故事 那 这 成员 为了 布莱克本 是 在 这 习惯 的 零售业 到 这 房子 关于 这 迫害 的 尽责的 反对者 经过 冷酷 N . C . 哦 . - s ,

从布莱克本选区议员经常在议会讲述的关于冷酷无情的士官迫害良心拒服兵役者的故事来看，

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] .
his imagination is working overtime .
他的 想像力 是 在职的 随着时间的推移 .

他的想象力正在飞速运转。

[ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] ['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
On the motion for the adjournment Mr . Tennant had to listen to several more of them .
在 这 运动 为了 这 休会 先生 . 坦南特 有 到 听 到 一些 更多的 的 他们 .

关于休会动议，坦南特先生不得不听取更多人的意见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌtestɪ'məʊniəl] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
He was rewarded for his patience by obtaining an unexpected testimonial from Mr . King ,
他 曾是 奖励 为了 他的 耐心 经过 获得 一个 意外 用户评价 从 先生 . 国王 ,

他的耐心得到了回报，意外地获得了金先生的推荐信。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['peɪtrənaɪz] [təʊnz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,
who in his most patronising tones declared that he was sorry for the Under Secretary ,
WHO 在 他的 最多 居高临下 音调 声明 那 他 曾是 对不起 为了 这 在下面 秘书 ，

他用居高临下的语气表示，他很同情这位副国务卿。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
who was really " a great deal better than the average man in the street .
WHO 曾是 真的 " 一个 伟大的 交易 更好的 比 这 平均的 男人 在 这 街道 .

他确实"比街上的普通人要优秀得多"。

" [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['steɪtmənt] ,
" In readiness for the Prime Minister's anticipated statement ,
" 在 准备就绪 为了 这 主要的 部长 预期 陈述 ，

"为迎接首相的预期声明，

[lɔːd] ['milnə(r)][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] ;
Lord Milner had put down a motion in the House of Lords in favour of compulsory service for all men of military age ;
主 米尔纳 有 放 向下 一个 运动 在 这 房子 的 领主 在 偏爱 的 强制性的 服务 为了 全部 男人 的 军队 年龄 ；

米尔纳勋爵曾在上议院提出动议，赞成对所有达到服兵役年龄的男性实行强制服役；

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , despite the changed circumstances , he persisted in moving it ,
和 ， 尽管 这 已更改 情况 ， 他 持续 在 移动 它 ，

尽管情况发生了变化，他仍然坚持搬迁。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][ɪts] [sə'pɔːt] .
and made an admirable speech in its support .
和 制成 一个 令人钦佩的 演讲 在 它是 支持 .

并发表了令人钦佩的支持演讲。

[lɔːd] [kruː] , [ɪn'diːd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ɑːnsərəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['daʊnɪŋ] [striːt] [wɒz; wəz] " [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .
Lord Crewe , indeed , found it unanswerable for the time being , as Downing Street was " still thinking .
主 克鲁 ， 的确 ， 成立 它 无法回答 为了 这 时间 存在 ， 作为 唐宁 街道 曾是 " 仍然 思维 .

克鲁勋爵确实觉得这个问题暂时无法回答，因为唐宁街"仍在考虑中"。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wen] [ɪts] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" He could not say when its thoughts would be resolved into decision ,
" 他 可以 不是 说 什么时候 它是 想法 会 是 已解决 进入 决定 ，

他无法预知何时才能将想法转化为决定。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['θɜːzdeɪ] — [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ['θɜːzdeɪ] , [ðen] [pə'hæps] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
but hoped it might be to - morrow — or , if not to - morrow , Thursday — or , if not Thursday , then perhaps Monday .
但 希望 它 可能 是 到 - 明天 — 或者 ，如果 不是 到 - 明天 ， 周四 — 或者 ，如果 不是 周四 ， 然后 也许 周一 .

但希望明天就能实现——或者，如果不是明天，那就是星期四——或者，如果不是星期四，那就是星期一。

[lɔːd] [kruː] [hæz; həz] [nɒt] [sæt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [fiːt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ]
Lord Crewe has not sat at Mr . Asquith's feet all these years without catching
主 克鲁 有 不是 卫星 在 先生 . 阿斯奎斯的 脚 全部 这些 年 没有 捕捉
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
something of his methods .
某物 的 他的 方法 .

克鲁勋爵多年来一直跟随阿斯奎斯先生学习，不可能没有从他的方法中学到一些东西。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 19th . — [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
Wednesday , April 19th . — The House was even more crowded and anxious
周三 , 四月 19th . — 这 房子 曾是 甚至 更多的 挤 和 焦虑的
[ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .
than yesterday .
比 昨天 .

4月19日，星期三——众议院比昨天更加拥挤，气氛也更加紧张。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgə(r)] ,
In the Peers ' Gallery a dim figure ,
在 这 同龄人 - 画廊 一个 暗淡 数字 ,

在旁听席上，一个模糊的身影，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi]
carrying a bunch of primroses and looking astonishingly like Mr . Dennis Eadie
携带 一个 束 的 报春花 和 寻找 令人震惊地 喜欢 先生 . 丹尼斯 伊迪
, [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ,
, was heard to murmur ,
, 曾是 听到 到 低语 ,

他手捧一束报春花，看起来惊人地像丹尼斯·伊迪先生，低声说道：

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['ɪŋglənd] [lʌvz] [ˌkəʊə'lɪʃənz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
" I wonder whether England loves Coalitions any more than she did in my time .
" 我 想知道 无论 英格兰 爱 联盟 任何 更多的 比 她 做过 在 我的 时间 .

“我很好奇，如今的英国是否比我那个时代更热衷于联合政府。”

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" The present Prime Minister appears to think that she does , for ,
" 这 展示 主要的 部长 出现 到 思考 那 她 做 , 为了 ,

“现任首相似乎认为她确实如此，因为，

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒn] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ] ['breɪkʌp]
after remarking that continued disagreement on material points threatened a breakup
后 评论 那 持续 分歧 在 材料 积分 威胁 一个 拆散
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of the Government ,
的 这 政府 ,

在指出持续在实质性问题上存在分歧有可能导致政府分裂之后，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zɑːstə(r)] .
he ventured to describe that contingency as a national disaster .
他 冒险 到 描述 那 应急措施 作为 一个 国家的 灾难 .

他大胆地将那场突发事件描述为一场国家灾难。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] ['laʊdli] ; [ðə; ði] ['juːniənɪst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt]
The Liberals thought so too , and cheered loudly ; the Unionists were not quite
这 自由派 想法 所以 也 , 和 欢呼 高声 ; 这 工会成员 是 不是 相当
[səʊ] [ʃʊə(r)] ,
so sure ,
所以 当然 ,

自由党人也这么认为，并大声欢呼；而统一党人则不太确定。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] , [bɪ'saɪd] [huːm] [sæt] [kɒl] . ['tʃɜːtʃɪl] ,
and Sir Edward Carson , beside whom sat Col . Churchill ,
和 先生 爱德华 卡森 , 旁 谁 卫星 上校 . 丘吉尔 ,

爱德华·卡森爵士旁边坐着丘吉尔上校。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ,
looking as if he had never heard of Ulster , indicated that ,
寻找 作为 如果 他 有 绝不 听到 的 阿尔斯特 , 表明的 那 ,

他看起来好像从未听说过阿尔斯特，这表明：

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
while he would be the last man to refuse the Government time for
尽管 他 会 是 这 最后的 男人 到 拒绝 这 政府 时间 为了
[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] ,
repentance and reformation ,
悔改 和 改革 ,

虽然他绝不会拒绝政府给予悔改和改过的时间，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] [ɪf]
he would in the meantime keep his Resolution on the Paper for use if
他 会 在 这 与此同时 保持 他的 解决 在 这 纸 为了 使用 如果
['nesəsəri] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [met] [ə'gen] .
necessary when the House met again .
必要的 什么时候 这 房子 遇见 再次 .

与此同时，他会将他的决议保留在纸面上，以便在众议院再次开会时必要时使用。

[fɜːst] ['stəʊkə(r)] (['wɪəri]) .
First Stoker (weary) .
第一的 司炉 (厌倦) .

第一司炉（疲惫地）。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - [ˌu'ɜːr] [ɪn'ventɪd] ['bɔɪləz] !
" I'd like to find the merchant ' oo invented boilers !
" ID 喜欢 到 寻找 这 商人 - oo 发明 锅炉 !

“我想找到发明锅炉的商人！”

" ['sekənd] ['stəʊkə(r)] (['ɔːlsəʊ] ['wɪəri]) .
" Second Stoker (also weary) .
" 第二 司炉 (还 厌倦) .

“第二司炉（也疲惫不堪）。

" ['bɔɪləz] [biː; bi] [bləʊd] !
" Boilers be blowed !
" 锅炉 是 吹 !

锅炉爆炸了！

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blaɪtə(r)] - [ˌu'ɜːr] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kəʊl] [wʊd] [bɜːn] . "
I'm lookin ' for the blighter ' oo found out that coal would burn . "
我是 在看 - 为了 这 讨厌鬼 - oo 成立 出去 那 煤炭 会 烧伤 . "

我正在寻找那个发现煤炭会燃烧的家伙。

" ['wɒntɪd] . [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɒʃ] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , 2s .
" Wanted . Reliable Woman to Wash Mondays , 2s .
" 通缉 . 可靠的 女士 到 洗 星期一 , 2s .

“招聘：可靠的女性，每周一洗衣服，2秒。”

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪli] . " — [lɑ:'neli]
daily . " — Llanelly
日常的 . " — 拉内利

每日。"——拉内利

[stɑ:(r)] .
Star .
星星 .

星星。

[sʌm; səm]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [blæk] .
Some Mondays are so black .
一些 星期一 是 所以 黑色的 .

有些星期一真是糟糕透了。

" [wɔ:(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['keɪpəb(ə)l]['əʊpən] - [eə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
" War Work for capable open - air Woman of leisure .
" 战争 工作 为了 有能力的 打开 - 空气 女士 的 闲暇 .

"适合有闲暇时间的能干户外女性的战时工作。"

['wɒntɪd] [tu:; tə] [help] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][mæn] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [rʌn] [səʊl] ['grəʊsəri] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌvli] ['kʌntri]
Wanted to help sister of man called up to run sole grocery shop in lovely country
通缉 到 帮助 姐姐 的 男人 称为 向上 到 跑步 唯一 杂货店 店铺 在 迷人的 国家
.
.
.

想帮助一位男士的妹妹，她受邀在一个美丽的乡村经营一家唯一的杂货店。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
in " The Times .
在 " 这 《时代周刊》 .

在《泰晤士报》上。

" [waɪ] ['wʌznt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [faɪt] ?
" Why wasn't he called up to fight ?
" 为什么 不是 他 称为 向上 到 斗争 ?

为什么他没有被征召参战?

[ðə; ði] [əb'zɜ:və(r)] [ri'bju:k] [ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ]
The Observer rebuked The Daily News for unkindness in remarking that at a
这 观察员 责备 这 日常的 消息 为了 不友善 在 评论 那 在 一个
['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] " ['poʊəts] - ['ri:dɪŋ] ,
certain point in the recent " Poets ' Reading ,
肯定 观点 在 这 最近的 " 诗人 - 阅读 ,

《观察家报》谴责《每日新闻》的刻薄言论，称其在最近的"诗人朗诵会"的某个环节发表了不当言论。

" ['mɪstə(r)] . ['birəl] , " [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊkt] [ʌp]
" Mr . Birrell , " who had been sitting with his head in his hands , looked up
" 先生 . 比雷尔 , " WHO 有 到过 坐着 和 他的 头 在 他的 双手 , 看起来 向上
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

"比雷尔先生"原本双手抱头坐着，突然高兴地抬起头来。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [naɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪt'self][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ɪts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" But was it quite nice of The Observer itself to say in its account of
" 但 曾是 它 相当 好的 的 这 观察员 本身 到 说 在 它是 帐户 的
[ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
the same function that " the Prime Minister looked in when the readings were in
这 相同的 功能 那 " 这 主要的 部长 看起来 在 什么时候 这 阅读 是 在
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

“但是，《观察家报》在其对同一活动的报道中却很客气地表示，‘首相在朗读进行时驻足观看’，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['meni] [frendz] " ?
and remained for some time talking with many friends " ?
和 剩余 为了 一些 时间 说 和 许多 朋友们 " ?

然后和许多朋友聊了很久？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 284]
[页 -]

[第284页]

['pepəri] ['siːniə(r)] ([θruː] [dɪn][ɒv; əv] [bɔʃ; bɔːʃ] - " ['mɔːnɪŋ] [heɪt] ") .
Peppery Senior (through din of Bosches ' " morning hate ") .
胡椒 高级的 (通过 din 的 博世 - " 早晨 恨 ") .

佩珀里·西尼尔（在博舍斯“早晨的仇恨”的喧嚣中）。

" [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ə'gen] .
" Late for breakfast again .
" 晚的 为了 早餐 再次 .

又迟到吃早饭了。

" ['veri] ['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) .
" Very Junior Officer (apologetically) .
" 非常 初级 官 (带着歉意地) .

“初级军官（抱歉地）”。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] . ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] .
" Sorry , Sir . Didn't hear the gong .
" 对不起 , 先生 . 没有 听到 这 锣 .

“对不起，先生。我没听到锣声。”

" [ðə; ði] [fɪ'lætəlɪst] .
" THE PHILATELIST .
" 这 集邮家 .

《集邮家》

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , ['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]
This was the day appointed , after considerable discussion , for our visit to
这 曾是 这 天 任命 , 后 大量 讨论 , 为了 我们的 访问 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

经过一番商议，我们最终选定了这一天访问伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ['fredrɪk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]
and at an early hour Frederick and I were ready for the journey
和 在 一个 早期的 小时 弗雷德里克 和 我 是 准备好 为了 这 旅行
.
.
.

一大早，我和弗雷德里克就做好了出发的准备。

['fredrɪk] , [huː] [ɪz] ['tendɪŋ] ['sləʊli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Frederick , who is tending slowly , as it seems to me ,

弗雷德里克 , WHO 是 倾向于 缓慢地 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，弗雷德里克正在慢慢地照料着什么。

[tə'wɔːdz] [æn; ən][æz; əz] [jet] [sə'fɪʃntli] [rɪ'məʊt] [naɪnθ] ['bɜːθdeɪ] ,

towards an as yet sufficiently remote ninth birthday ,

向 一个 作为 然而 足够 偏僻的 第九 生日 ,

距离九岁生日还有相当长的一段时间，

[hæd; həd] [biːn] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['skrʌbɪd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd]

had been vigorously and successfully scrubbed till he shone with an unwonted

有 到过 大力 和 成功地 擦洗过 直到 他 闪耀 和 一个 不寻常的

['æbsəns] [ɒv; əv] [graɪm] ;

absence of grime ;

缺席 的 污垢 ;

经过彻底而成功的清洗，他变得光洁如新，一尘不染；

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] ['bætən] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] ['iːtn] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['speklɪs] ,

his hair had been temporarily battened down ; his Eton collar was speckless ,

他的 头发 有 到过 暂时地 板条 向下 ; 他的 伊顿公学 衣领 曾是 无斑点 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkə(r)] [suːt] ,

and his knickerbocker suit ,

和 他的 尼克博克 套装 ,

他的头发暂时束了起来；他的伊顿式领子一尘不染；他的灯笼裤套装，

[waɪl] [nɒt] [ə'gresɪvli] [njuː] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['vɪzəb(ə)l] [rents] .

while not aggressively new , was appropriate and free from visible rents .

尽管 不是 咄咄逼人 新的 , 曾是 合适的 和 自由的 从 可见的 租金 .

虽然不算新颖，但很合适，而且没有明显的租金。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

I cannot say he was impressed with the solemnity of the occasion ,

我 不能 说 他 曾是 印象深刻 和 这 严肃 的 这 场合 ,

我不能说他被场合的庄严气氛所打动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æz; əz] ['meni] [stæmps]

but he was eager and fully determined to purchase as many stamps

但 他 曾是 渴望的 和 完全 决定 到 购买 作为 许多 邮票

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [praɪz][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm]

as could be secured for the generous prize of money bestowed upon him

作为 可以 是 安全 为了 这 慷慨的 奖 的 钱 授予 之上 他

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — ['biːt(ə)lz] ,

by a lady who had observed his progress in the study of Nature — beetles ,

经过 一个 女士 WHO 有 观察到 他的 进步 在 这 学习 的 自然 — 甲虫 ,

但他渴望并决心购买尽可能多的邮票，以换取一位女士慷慨赠予他的奖金，这位女士注意到他在自然（甲虫）研究方面的进展。

[mɔːθs] , ['tædˌpoʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ænd; ənd][hæd; həd]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

moths , tadpoles and the like — and had noted his ever - growing passion

蛾子 , 蝌蚪 和 这 喜欢 — 和 有 著名的 他的 曾经 - 生长 热情

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .

for postage - stamps .

为了 邮资 - 邮票 .

他喜欢飞蛾、蝌蚪之类的动物，并且注意到他对邮票的热情与日俱增。

['lʌndən] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk][rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv][stæmps] .

London he looked upon as one gigantic repository of stamps .

伦敦 他 看起来 之上 作为 一 巨大 仓库 的 邮票 .

在他看来，伦敦就像一个巨大的邮票库。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nelsn] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændˌsɪr] ['laɪənz] .

I spoke to him of Trafalgar Square and the Nelson Column and the Landseer Lions .

我 辐 到 他 的 特拉法加 正方形 和 这 纳尔逊 柱子 和 这 兰西尔 狮子 .

我跟他谈起了特拉法加广场、纳尔逊纪念柱和兰西尔狮子雕塑。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [mə'rɪʃəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vælju:d] [æt; ət] £1 , - .

He replied by informing me that there was a certain issue of Mauritius which was valued at £1 , 200 .

他 回复 经过 通知 我 那 那里 曾是 一个 肯定 问题 的 毛里求斯 哪个 曾是 有价值的 在 £1 , - .

他回复我说，毛里求斯有一期邮票，价值 1200 英镑。

" [ɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kə'lekt] ['eni] [mɔ:(r)] . "

" If , " he said , " I could get that some day I shouldn't want to collect any more . "

" 如果 , " 他 说 , " 我 可以 得到 那 一些 天 我 不应该 想 到 收集 任何 更多的 . "

“如果，”他说，“有一天我能得到那个，我就不想再收集任何东西了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] . "

" It seems , " I said , " a lot of money to pay for a small piece of paper . "

" 它 似乎 , " 我 说 , " 一个 很多 的 钱 到 支付 为了 一个 小的 片 的 纸 . "

“看来，”我说，“花这么多钱买一张小纸片有点不值。”

" [jes] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ;

" Yes , " he agreed , " it is ;

" 是的 , " 他 同意 , " 它 是 ;

“是的，”他同意道，“的确如此；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] [ɪn] [sʌm; səm] [əʊld] [ʃɒp] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but perhaps I could get it cheap in some old shop which didn't know much about it .

但 也许 我 可以 得到 它 便宜的 在 一些 老的 店铺 哪个 没有 知道 很多 关于 它 .

但也许我能在某个不太了解它的老旧商店里买到便宜的。

" [ai] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrædə'mænθəs] [klʌb] ,

" I then tried to divert his attention to the prospect of having luncheon with me at the Rhadamanthus Club ,

" 我 然后 尝试 到 转移 他的 注意力 到 这 前景 的 拥有 午餐 和 我 在 这 拉达曼图斯 俱乐部 ,

“然后我试图将他的注意力转移到与我在拉达曼图斯俱乐部共进午餐的前景上。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [begd] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ,

but he begged me not to interrupt him ,

但 他 乞求 我 不是 到 打断 他 ,

但他恳求我不要打断他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm]
as he was endeavouring to calculate how many years it would take him
作为 他 曾是 努力 到 计算 如何 许多 年 它 会 拿 他
[tuː; tə][get] [tə'geðə(r)][ðə; ði][sʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [seɪv] [tuː] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt]
to get together the sum if he could manage to save two - pence a week out
到 得到 一起 这 和 如果 他 可以 管理 到 节省 二 - 便士 一个 星期 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .
of his pocket - money .
的 他的 口袋 - 钱 .

他努力计算着，如果他每周能从零花钱中省下两便士，需要多少年才能攒够这笔钱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði]
After a short mental struggle , however , he gave it up and banished the
后 一个 短的 精神的 斗争 , 然而 , 他 给予 它 向上 和 被放逐 这
[bluː] [mə'rɪʃəs] ,
blue Mauritius ,
蓝色的 毛里求斯 ,

然而，经过短暂的内心挣扎，他放弃了这个想法，并将蓝色的毛里求斯驱逐出去。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
or whatever it is , from his ambitions and his conversation .
或者 任何 它 是 , 从 他的 抱负 和 他的 对话 .

或者不管是什么，从他的抱负和谈话中就能看出来。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fræn'tʃeskə] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Before we started Francesca addressed a few earnest words to me about the
前 我们 开始 弗朗西斯卡 已解决 一个 很少 认真 字 到 我 关于 这
['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
proper care of a boy in London .
恰当的 关心 的 一个 男生 在 伦敦 .

在我们开始之前，弗朗西斯卡郑重地跟我说了几句关于在伦敦如何妥善照顾男孩的话。

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] .
" Be sure , " she said , " to see that he keeps his hands clean .
" 是 当然 , " 她 说 , " 到 看 那 他 保持 他的 双手 干净的 .

“一定要确保他保持双手清洁，”她说。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] [pɔːl]
I should hate to think that he was wandering about Piccadilly and Pall
我 应该 恨 到 思考 那 他 曾是 漫游 关于 皮卡迪利 和 帕尔
[mɔːl; mæl] [wɪð] ['dɜːti] [hændz] . "
Mall with dirty hands . "
购物中心 和 肮脏的 双手 . "

我真不敢想象他双手脏兮兮地在皮卡迪利大街和帕尔马尔大街一带闲逛。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['wɒndə(r)] , " [ai] [sed] , " [wɪð] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz]['neɪtʃə(r)] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)]
" He'll have to wander , " I said , " with such hands as Nature provides for
" 地狱 有 到 漫步 , " 我 说 , " 和 这样的 双手 作为 自然 提供 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“他只能四处流浪了，”我说，“用大自然赋予他的那双手。”

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]
No little boy can ever keep his hands clean anywhere for more than half
不 小的 男生 能 曾经 保持 他的 双手 干净的 任何地方 为了 更多的 比 一半
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] . "
a minute at a stretch . "
一个 分钟 在 一个 拉紧 . "

没有哪个小男孩能保持双手干净超过半分钟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [wɒʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" But you might give him an occasional wash , you know . "
" 但 你 可能 给 他 一个 偶然 洗 , 你 知道 . "

“但你偶尔可以帮他洗个澡，你知道的。”

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
" I will do everything , " I said , " that may become a father ,
" 我 将要 做 一切 , " 我 说 , " 那 可能 变得 一个 父亲 ,

“我愿意做任何事，”我说，“只为成为一名父亲。”

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
short of carrying about a wash - hand basin and a jug of water and
短的 的 携带 关于 一个 洗 - 手 盆地 和 一个 水壶 的 水 和
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [θruː] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][pɔːl][mɔːl; mæl] . "
a piece of soap and a towel through Piccadilly and Pall Mall . "
一个 片 的 肥皂 和 一个 毛巾 通过 皮卡迪利 和 帕尔 购物中心 . "

除了带着洗手盆、一壶水、一块肥皂和一条毛巾穿过皮卡迪利大街和帕尔马尔大街之外。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [jʊl] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tuː] [ʌn'taɪdi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" And his hair , " she said , — " you'll not let it got too untidy , will you ? "
" 和 他的 头发 , " 她 说 , — " 你会 不是 让 它 得到 也 凌乱 , 将要 你 ? "

“还有他的头发，”她说，“你不会让它太乱的吧？”

" [aɪl] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][kæn; kən] , " [ai] [sed] ;
" I'll brush it when I can , " I said ;
" 患病的 刷子 它 什么时候 我 能 , " 我 说 ;

“有空的时候我会刷一下，”我说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] - [wiːl] [ɒv; əv]
" but you must remember that a little boy without a Catherine - wheel of
" 但 你 必须 记住 那 一个 小的 男生 没有 一个 凯瑟琳 - 车轮 的
[heə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
hair on the back of his head is only fit for a museum .
头发 在 这 后退 的 他的 头 是 仅有的 合身 为了 一个 博物馆 .

“但是你必须记住，一个后脑勺没有像凯瑟琳轮一样蓬松头发的小男孩，只配待在博物馆里。”

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæθ(ə)rɪn] - [wiːl] [səb'stænʃəli] [ɪn'tækt] .
I must insist on his keeping his Catherine - wheel substantially intact .
我 必须 坚持 在 他的 保持 他的 凯瑟琳 - 车轮 实质性 完好无损的 .

我必须坚持让他基本保持他的凯瑟琳轮状装置完好无损。

" [wel] , [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [ai] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
" Well , at last we got off in the train on our adventure , I with a morning
" 出色地 , 在 最后的 我们 得到 离开 在 这 火车 在 我们的 冒险 , 我 和 一个 早晨
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“好吧，我们终于下了火车，开始了我们的冒险之旅，我手里拿着一份晨报。”

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][stæmp] - ['kætəlɒg] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli]
and Frederick deep in a stamp - catalogue , from which he occasionally
和 弗雷德里克 深的 在 一个 邮票 - 目录 , 从 哪个 他 偶尔
[brɔːt] [fɔːθ] [θɪŋz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
brought forth things old and new .
带来 前进 事物 老的 和 新的 .

弗雷德里克则埋头于邮票目录中，偶尔会从中拿出一些新旧邮票。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [stʊd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ðə; ði] [stæmp] -
In due time we reached our destination and stood triumphant in the stamp -
在 到期的 时间 我们 达到 我们的 目的地 和 站立 凯 在 这 邮票 -
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

我们最终到达了目的地，并在邮票店里凯旋而归。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃɒp] , ['əʊnɪŋ] ['kaʊntləs]
It was not a large shop , but it was a rich shop , owning countless
它 曾是 不是 一个 大的 店铺 , 但 它 曾是 一个 富有的 店铺 , 拥有 无数
['væljuəb(ə)l] [və'raɪətiz] ,
valuable varieties ,
有价值的 品种 ,

这家店虽然不大，但却是一家富店，拥有无数珍贵的品种。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ,
and Frederick ,
和 弗雷德里克 ,

还有弗雷德里克，

[huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hjuː] [wɪtʃ] ['keɪmbrɪdʒ] [in'sist] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]
whose hands were now of the subfuse hue which Cambridge insists on for
谁 双手 是 现在 的 这 - 色调 哪个 剑桥 坚持 在 为了
[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kændɪdəts] ,
the garments of her candidates ,
这 服装 的 她 候选人 ,

他们的双手现在染成了剑桥大学要求考生服装所用的那种淡褐色。

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð]
was soon engaged in an animated discussion with
曾是 很快 已订婚的 在 一个 动画 讨论 和

很快便与人展开了热烈的讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ðə; ði] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [prə'praɪətə(r)] .
the affable and amused proprietor .
这 和蔼可亲 和 觉得好笑 业主 .

和蔼可亲、风趣幽默的店主。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
At last the five shillings were exhausted and the deal was complete ,
在 最后的 这 五 先令 是 筋疲力尽的 和 这 交易 曾是 完全的 ,

最后，五先令用完了，交易完成了。

[ðə; ði] [lɑːst] ['aɪtəm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [tə'rɪfɪk] [set] [ɒv; əv] [gə'buːn] [stæmps] ,
the last item consisting of a perfectly terrific set of Gaboon stamps ,
这 最后的 物品 由 的 一个 完美 了不起 放 的 加蓬 邮票 ,

最后一件物品是一套非常棒的加蓬邮票。

[iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌzi] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] - ['beərɪŋ] ['neɪtɪv] ['wɒriə(r)] .
each decorated with the fuzzy head of a spear - bearing native warrior .
每个 装饰 和 这 模糊 头 的 一个 矛 - 轴承 本国的 战士 .

每个都装饰着一个手持长矛的土著战士的毛茸茸的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['ælaɪz] [ðæt]
It speaks volumes for the power and courage of our French allies that
它 说话 卷 为了 这 力量 和 勇气 的 我们的 法语 盟国 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['traɪbzmən]
they should have been able to overcome these savage and formidable tribesmen
他们 应该 有 到过 有能力的 到 克服 这些 野蛮的 和 强大 部落成员
,
,
,

法国盟友能够战胜这些野蛮而强大的部落武装，这充分体现了他们的实力和勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and reduce them to the order that is implied by the existence of a
和 减少 他们 到 这 命令 那 是 暗示 经过 这 存在 的 一个
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stæmps] .
post - office and the possession of stamps .
邮政 - 办公室 和 这 拥有 的 邮票 .

并将它们还原到邮局的存在和邮票的拥有所隐含的秩序。

[wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [speə(r)] .
We now found that we had about forty minutes to spare .
我们 现在 成立 那 我们 有 关于 四十 分钟 到 空闲的 .

我们发现我们还有大约四十分钟的空闲时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is hardly necessary to say that , being in the immediate neighbourhood of the
它 是 几乎 必要的 到 说 那 , 存在 在 这 即时 邻里 的 这
[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

几乎无需赘言，因为它紧邻斯特兰德大街，

[wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] .
we devoted the time to a Cinema .
我们 奉献 这 时间 到 一个 电影 .

我们把时间花在了电影院。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gə'buːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['trʌkjələnt] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪli]
The change from the Gaboon and its truculent inhabitants to a highly
这 改变 从 这 加蓬 和 它是 好斗的 居民 到 一个 高度
[sˌɛntɪm'ɛntəlˌaɪzd] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rentʃ] ,
sentimentalised fishing - village was something of a wrench ,
感伤的 钓鱼 - 村庄 曾是 某物 的 一个 扳手 ,

从加蓬及其好斗的居民到充满感伤情调的渔村，这种转变令人有些难以适应。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf]
but Frederick , clutching his purchases and his catalogue as if his life
但 弗雷德里克 , 紧握 他的 购买 和 他的 目录 作为 如果 他的 生活
[dɪ'pendɪd] [ɒn] [stæmps] ,
depended on stamps ,
取决于 在 邮票 ,

但弗雷德里克却紧紧攥着他的战利品和商品目录，仿佛他的生命都取决于邮票似的。

[wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
was equal to it .
曾是 平等的 到 它 .

与它相等。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] ,
He bore without flinching the storms and the wrecks ,
他 钻孔 没有 畏缩 这 暴风雨 和 这 残骸 ,

他面不改色地承受了风暴和沉船的摧残。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['draʊnd] [men] [tɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and the bodies of drowned men tossed upon the shore .
和 这 身体 的 溺水 男人 抛掷 之上 这 支撑 .

以及被抛到岸上的溺亡者的尸体。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] ['ɔ:dəbli] [ˌdɪsə'pru:v] [wen] [wʌn] ['fɪʃəmən] , ['reskju:d] [frɒm; frəm] [deθ] , [lɒst] [hɪz; ɪz]
Nor did he audibly disapprove when one fisherman , rescued from death , lost his
也不 做过 他 可听见的 不赞成 什么时候 一 渔夫 , 获救 从 死亡 , 丢失的 他的
['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
memory for many years ,
记忆 为了 许多 年 ,

当一名渔民从死亡边缘获救后失忆多年时，他也没有表现出明显的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ri'gein, ri:-][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪk'stri:m] [əʊld][eɪdʒ][ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and eventually regained it in extreme old age amid the rejoicings of his
和 最终 恢复 它 在 极端 老的 年龄 之中 这 欢庆 的 他的
['relətɪvz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] .
relatives and neighbours .
亲属 和 邻居 .

最终，在极度年迈的他身上重新获得了它，他的亲人和邻居们都为此欢欣鼓舞。

[ðens] [wi:; wi] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['mælɪs]
Thence we passed by a happy change to the detached and melancholy malice
因此 我们 通过了 经过 一个 快乐的 改变 到 这 分离的 和 忧郁 恶意
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['tʃæplɪn] ,
of Mr . Charles Chaplin ,
的 先生 . 查尔斯 卓别林 ,

随后，我们愉快地转向了查理·卓别林先生那种超脱尘世、忧郁伤感的形象。

[ɒv; əv] [hu:m] [ai][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] , ['vɪdi]['tæntəm] .
of whom I can now say , Vidi tantum .
的 谁 我 能 现在 说 , 维迪 坦图姆 .

我现在可以对他说，Vidi tantum。

['mɪstə(r)] . ['tʃæplɪnz] ['vɪktɪm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['fɒrən] ['dʒentlmən]
Mr . Chaplin's victim on this occasion was a well - dressed foreign gentleman
先生 . 卓别林的 受害者 在 这 场合 曾是 一个 出色地 - 穿着 外国的 绅士
[ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['mænəz] [bʌt; bət]['faɪəri]['tempə(r)] ,
of perfect manners but fiery temper ,
的 完美的 礼仪 但 火热 脾气 ,

卓别林先生这次的受害者是一位衣着考究、举止得体但脾气暴躁的外国绅士。

[hu:] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['dredf(ə)l] [in'dignəti] .
who was compelled to suffer a series of dreadful indignities .
WHO 曾是 被迫 到 遭受 一个 系列 的 可怕 侮辱 .

他被迫遭受了一连串可怕的侮辱。

[wi:; wi] [left] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['saɪləntli][bʌt; bət] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [æn; ən] [əd'hi:sɪv] ['lɒbstə(r)]['sæləd]
We left him struggling silently but furiously against an adhesive lobster salad
我们 左边 他 挣扎 默默 但 愤怒地 反对 一个 粘合剂 龙虾 沙拉
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ,
which Mr . Chaplin had ,
哪个 先生 . 卓别林 有 ,

我们离开时，他正默默地、拼命地与卓别林先生那份黏糊糊的龙虾沙拉作斗争。

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['məʊmənt] , ['plɑ:stəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in an absent - minded moment , plastered over his face .
在 一个 缺席的 - 有思想 片刻 , 粉刷过的 超过 他的 脸 .

在心不在焉的一瞬间，它贴在了他的脸上。

[wiː; wi] [naʊ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrædə'mænθəs] .
We now went on to the Rhadamanthus .
我们 现在 去 在 到 这 拉达曼图斯 .

接下来我们去了拉达曼图斯。

[hɪə(r)][ðə; ði][raɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [wɒz; wəz]['djuːli] [pə'fɔːmd] ,
Here the rite of washing and brushing was duly performed ,
这里 这 仪式 的 洗涤 和 刷牙 曾是 正式地 执行 ,

在这里，人们按部就班地进行了洗漱和刷牙的仪式。

['fredrɪk] [rɪ'mɑːkɪŋ] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪnəmə]
Frederick remarking with obvious regret that if it had only been on the Cinema
弗雷德里克 评论 和 明显的 后悔 那 如果 它 有 仅有的 到过 在 这 电影
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][səʊp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
he would have had to throw the soap at me and splash the water
他 会 有 有 到 扔 这 肥皂 在 我 和 溅 这 水
[ɪn][maɪ] [feɪs] .
in my face .
在 我的 脸 .

弗雷德里克明显带着遗憾说道，如果那是在电影院里，他就不得不把肥皂扔向我，把水泼到我脸上了。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] [wen] [ai][get]
" But , " he added , " I shall be able to do it to Alice when I get
" 但 , " 他 额外 , " 我 将 是 有能力的 到 做 它 到 爱丽丝 什么时候 我 得到
[həʊm] .
home .
家 .

“但是,”他补充道，“等我回家后，我就可以对爱丽丝做这件事了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['gɪldɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
" He was not at all overwhelmed by the marble and gilded splendours of
" 他 曾是 不是 在 全部 不堪重负 经过 这 大理石 和 镀金 辉煌 的
['aʊə(r)] ['pæləs] ,
our palace ,
我们的 宫殿 ,

“他丝毫没有被我们宫殿的大理石和镀金的华丽所震撼。”

[bʌt; bət][sæt][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪt]
but sat himself down to luncheon as if he had an immemorial right
但 卫星 他自己 向下 到 午餐 作为 如果 他 有 一个 远古的 正确的
[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
to be there .
到 是 那里 .

但他径直坐下享用午餐，仿佛他天生就有权利待在那里一样。

['dʒen(ə)rəl]['wɪlbræˌhæm] ([ɪn] ['kɑːki]) , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [blæk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] , [ðə; ði]
General Wilbraham (in khaki) , Mr . Justice Black , and Mr . Trevor , the
一般的 威尔布拉姆 (在 卡其色) , 先生 . 正义 黑色的 , 和 先生 . 特雷弗 , 这
['emɪnənt] ['pʌblɪʃə(r)] ,
eminent publisher ,
杰出 出版商 ,

威尔布拉姆将军（身穿卡其布制服）、布莱克法官和著名出版商特雷弗先生

[kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
kind old gentlemen , my friends and contemporaries ,
种类 老的 先生们 , 我的 朋友们 和 同时代人 ,

和蔼的老先生们，我的朋友和同辈们，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [smaɪld]
came up to us and were introduced to the little boy and smiled
来了 向上 到 我们 和 是 介绍 到 这 小的 男生 和 微笑
[æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
at him and patted his head ,
在 他 和 轻拍 他的 头 ,

他们走过来，向我们介绍了那个小男孩，然后对着他微笑，拍了拍他的头。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kæθ(ə)rɪn] - [wiːl] [stɪl] [wɜːl] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
where the indomitable Catherine - wheel still whirled in triumph ,
在哪里 这 不屈不挠 凯瑟琳 - 车轮 仍然 旋转 在 胜利 ,

在那里，那座坚不可摧的凯瑟琳轮依然在胜利中旋转，

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [jʌŋ] ,
and all declared that it was hardly tolerable in another to be so young ,
和 全部 声明 那 它 曾是 几乎 可容忍的 在 其他 到 是 所以 年轻的 ,

所有人都表示，在另一个人身上如此年轻简直令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt]
and asked him what it felt like , and said that growing up was the great
和 问 他 什么 它 毛毡 喜欢 , 和 说 那 生长 向上 曾是 这 伟大的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

然后问他感觉如何，并说长大成人是一个巨大的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a strange thing happened .
和 然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] - [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɔːl] [fɪld] [wɪð] [bɔɪz] .
The luncheon - room suddenly became a hall filled with boys .
这 午餐 - 房间 突然 成为 一个 大厅 已填 和 男孩们 .

餐厅突然变成了挤满了男生的大厅。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['dwindl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
The General and the Judge and the Publisher dwindled and changed .
这 一般的 和 这 法官 和 这 出版商 减少 和 已更改 .

将军、法官和出版商的地位都下降了，也发生了变化。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [heə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [greɪt] [ʌn'taɪdi] [tʌfts] ;
The long - lost hair came back to their heads in great untidy tufts ;
这 长的 - 丢失的 头发 来了 后退 到 他们的 头部 在 伟大的 凌乱 簇绒 ;

他们失去已久的头发又长了出来，一簇簇乱糟糟的。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['iːtn] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['grʌbi] [hændz] .
they put on Eton jackets and collars and grubby hands .
他们 放 在 伊顿公学 夹克 和 项圈 和 肮脏的 双手 .

他们穿上伊顿公学的夹克和领子，露出脏兮兮的手。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['wɪlbræˌhæm] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
In fact , they were little boys again ; and Master Wilbraham said he was
在 事实 , 他们 是 小的 男孩们 再次 ; 和 掌握 威尔布拉姆 说 他 曾是
['kiːpɪŋ] [keɪv] ,
keeping Cave ,
保持 洞穴 ,

事实上，他们又变回了小男孩；威尔布拉罕少爷说他要留下凯夫。

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [blæk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [tʃaʊs] ,
and Master Black said something was a regular chouse ,
和 掌握 黑色的 说 某物 曾是 一个 常规的 房屋 ,

黑大师说某件事是常规的。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['trevə(r)] [dɪ'kleəd] ['vaɪələntli] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd] [ðæt]
and Master Trevor declared violently that somebody was a sneak and that
和 掌握 特雷弗 声明 暴力 那 某人 曾是 一个 潜行 和 那
['sʌmbədi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [twiːks] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kləʊðz] .
somebody else must have tweaks for new clothes .
某人 别的 必须 有 调整 为了 新的 衣服 .

特雷弗少爷大声宣称，有人在搞鬼，还有人肯定偷了新衣服。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)] ,
It lasted for a moment , and then , as with a puff of air ,
它 持续 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 作为 和 一个 噗 的 空气 ,

它持续了一会儿，然后，就像一阵微风吹过，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
it all changed back , and we were again in the luncheon - room of the club ,
它 全部 已更改 后退 , 和 我们 是 再次 在 这 午餐 - 房间 的 这 俱乐部 ,

一切又恢复了原状，我们又回到了俱乐部的餐厅里。

[fɔː(r)] [taɪm] - [wɔːn] ['vet(ə)rənz][ænd; ənd][wʌn]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['taɪtli] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [stæmps] .
four time - worn veterans and one eager little boy tightly grasping a catalogue of stamps .
四 时间 - 磨损 退伍军人 和 一 渴望的 小的 男生 紧紧 抓握 一个 目录 的 邮票 .

四位饱经风霜的老兵和一个急切的小男孩紧紧攥着一本邮票目录。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

['sʌbltən] (['praʊdli] , [æz; əz] ['devəsteɪtɪŋ] ['məʊtə(r)] - ['saɪklɪst] ['dæʃɪz] [baɪ]) .
Subaltern (proudly , as devastating motor - cyclist dashes by) .
下级军官 (自豪地 , 作为 毁灭性的 发动机 - 骑自行车的人 破折号 经过) .

下级军官（骄傲地，同时一辆威力巨大的摩托车飞驰而过）。

" [wʌn] [ɒv; əv] - ['aʊəz] . -
" One of ' ours . '
" 一 的 - 我们的 . -

“我们中的一员。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 286]
" [页 -]

[第286页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [ʃɒp] .
" The Show Shop .
" 这 展示 店铺 .

“The Show Shop。

" [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'lɪdʒən][ai] [nəʊ] [ðæt][kæn; kən][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['mɪstəriz]

" The drama is almost the only religion I know that can expose the mysteries

" 这 戏剧 是 几乎 这 仅有的 宗教 我 知道 那 能 暴露 这 谜团

[ɒv; əv][ɪts]['rɪtʃuəl][tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [geɪz] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ɪts]

of its ritual to the vulgar gaze and yet retain the devotion of its

的 它是 仪式 到 这 庸俗 目光 和 然而 保持 这 虔诚 的 它是

['wəːʃipə] .

worshippers .

信徒 .

“戏剧几乎是我所知的唯一一种宗教，它能够将仪式的奥秘暴露在庸俗的目光之下，却依然能够保持信徒的虔诚。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdiəns] [səʊ] [lʌvz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]

There is nothing a British audience so loves as to be taken behind the scenes

那里 是 没有什么 一个 英国 观众 所以 爱 作为 到 是 已采取 在后面 这 场景

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [ɔː(r)][nɒt] [dʌn] ;

and shown how it is done — or not done ;

和 所示 如何 它 是 完毕 — 或者 不是 完毕 ;

英国观众最喜欢的就是了解幕后运作，看看事情是如何进行的——或者不是如何进行的；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði][nekst] [pleɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ə'dɔːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˊblaindist]

and then it will attend the next play and go on adoring with the blindest

和 然后 它 将要 出席 这 下一个 玩 和 去 在 崇拜 和 这 盲人

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

infatuation .

痴情 .

然后它会去看下一场戏，继续盲目地迷恋着它。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [gɪft][ɒv; əv] [rɪ'zɪliəns] [wʌn] [mait] [dɪ'plɔː(r)][ðə; ði]

Were it not for this astounding gift of resilience one might deplore the

是 它 不是 为了 这 惊人 礼物 的 弹力 一 可能 遗憾 这

['prʊəriənt][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][get]

prurient curiosity that wants to peep into the hollow image of Isis and get

淫秽的 好奇心 那 想要 到 窥视 进入 这 空洞的 图像 的 伊西斯 和 得到

[æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

at the machinery of the priesthood .

在 这 机械 的 这 圣职 .

如果不是因为这种惊人的韧性，人们可能会对那些想要窥探伊西斯空洞形象、探究神职人员运作机制的窥淫癖感到痛心疾首。

[mɔː(r)]['hjuːmən][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

More human and wholesome is the satisfaction derived from the revelation

更多的 人类 和 健康 是 这 满意 衍生的 从 这 启示

[ɒv; əv]['æmətə(r)] ['fɔibl] ,

of amateur foibles ,

的 业余 缺点 ,

从业余爱好者的缺点中得到的满足感，更有人情味，也更健康。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ɑː'selvz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

for here we are laughing at ourselves , as in A Pantomime Rehearsal .

为了 这里 我们 是 笑 在 我们自己 , 作为 在 一个 哑剧 排演 .

因为在这里，我们是在嘲笑自己，就像在《哑剧排练》中一样。

[ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ʃɒp] [ðɪs] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pluːtəkræt] [huː] [tʊk] [ə; eɪ]

In The Show Shop this element was supplied by a young plutocrat who took a

在 这 展示 店铺 这 元素 曾是 供应 经过 一个 年轻的 财阀 WHO 采取 一个

[smɔːl] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] ,

small part with a travelling company in order to be near his fiancée ,

小的 部分 和 一个 旅行 公司 在 命令 到 是 靠近 他的 未婚妻 ,

在《表演商店》中，这个元素是由一位年轻的富豪提供的，他为了陪伴未婚妻，在一家巡回剧团里担任了一个小角色。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ;
the leading lady ;
这 领导 女士 ;

女主角;

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʒɜːn] ['premiə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
and continued in it as jeune premier because she refused to be made
和 持续 在 它 作为 年轻的 总理 因为 她 拒绝 到 是 制成
[lʌv] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] ['enibɒdi] [els] .
love to on the stage by anybody else .
爱 到 在 这 阶段 经过 任何人 别的 .

她继续担任首席女主角，因为她拒绝在舞台上与其他人发生性关系。

[ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kredəbli] [ɪl] - ['kwɒlɪfaɪd][hiː; hi] [siːmd]
In assuming a rôle for which he was incredibly ill - qualified he seemed
在 假设 一个 角色 为了 哪个 他 曾是 难以置信 患病的 - 合格的 他 似乎
['laɪkli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
likely to facilitate the achievement of his purpose ,
可能 到 促进 这 成就 的 他的 目的 ,

他承担了一个自己完全不胜任的角色，这似乎反而有助于他实现自己的目的。

['neɪmli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['feɪljə(r)][ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]
namely to make the play a hopeless failure and so secure the deliverance
即 到 制作 这 玩 一个 绝望 失败 和 所以 安全的 这 解救
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][set]
of his lady from the thraldom of her mother's ambitions and set
的 他的 女士 从 这 奴役 的 她 母亲的 抱负 和 放
[hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
her free to marry him .
她 自由的 到 结婚 他 .

也就是说，要让这部戏彻底失败，从而确保他的爱人摆脱母亲野心的束缚，并让她自由地嫁给他。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['feɪljə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ,
However , the failure failed to come off ,
然而 , 这 失败 失败的 到 来 离开 ,

然而，这次失败并未成功。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] [bɒndz])
and although he forgot to remove his overcoat (containing the stolen bonds)
和 虽然 他 忘了 到 消除 他的 大衣 (包含 这 被盗 债券)
[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɜːnd] — [ðə; ði]['erə(r)][wɒz; wəz]
at a critical juncture on which the Great Situation turned — the error was
在 一个 批判的 契机 在 哪个 这 伟大的 情况 转向 — 这 错误 曾是
[səʊ] ['dedli] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
so deadly that the mother ,
所以 致命 那 这 母亲 ,

尽管他在局势发生重大转折的关键时刻忘记脱下外套（里面藏着偷来的债券），但这个错误却致命地导致了母亲的悲剧。

[huː] [hæd; həd][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]
who had stage - managed the thing and was witnessing the first
WHO 有 阶段 - 管理 这 事物 和 曾是 见证 这 第一的
[pə'fɔːməns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] ,
performance from a box ,
表现 从 一个 盒子 ,

他负责了这场演出的舞台管理，并在包厢里观看了首演。

['æktʃuəli] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [sək'ses] ;
actually rose in her seat to correct it — the play was a roaring success ;
实际上 玫瑰 在 她 座位 到 正确的 它 — 这 玩 曾是 一个 咆哮 成功 ;

她甚至从座位上站起来纠正这个错误——这部剧取得了巨大的成功;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ['mærɪdʒ] ,
and there was nothing for it but a secret marriage ,
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 一个 秘密 婚姻 ,

他们别无选择，只能秘密结婚。

['mɑːd] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - [rʌn] " [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
marred by the prospect of a two years ' run " on Broadway .
受损 经过 这 前景 的 一个 二 年 - 跑步 " 在 百老汇 .

因要在百老汇演出两年而蒙上阴影。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . ['mæθjuːz] , [æz; əz][ðə; ði]['æmətə(r)] , [meɪd] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] [fʌn]
" Mr . A . E . Matthews , as the amateur , made extraordinarily good fun
" 先生 . 一个 . E . 马修斯 , 作为 这 业余 , 制成 非常 好的 乐趣
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

"业余选手 AE Matthews 先生给我们带来了极大的乐趣；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dres]
and there was something fresh in the idea of following up the dress
和 那里 曾是 某物 新鲜的 在 这 主意 的 下列的 向上 这 裙子
[rɪ'hɜːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] .
rehearsal with a first night .
排演 和 一个 第一的 夜晚 .

在彩排之后紧接着进行首演，这种做法确实令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði]['æmətə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [mis'teik] [ə'genst]
It not only gave the amateur his chance of making the big mistake against
它 不是 仅有的 给予 这 业余 他的 机会 的 制作 这 大的 错误 反对
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [wɔːnd] ,
which he had been thoroughly warned ,
哪个 他 有 到过 彻底 警告 ,

这不仅给了这位业余选手犯下他已被反复警告过的大错误的机会，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'plɔːz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['lesnz] [ðeɪ]
but our own applause allowed the company to put into practice the lessons they
但 我们的 自己的 掌声 允许 这 公司 到 放 进入 实践 这 课程 他们
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːl] .
had learned in those sacred conventions which regulate the taking of a call .
有 学习 在 那些 神圣 惯例 哪个 调节 这 采取 的 一个 称呼 .

但我们自己的掌声让该公司得以将他们在那些规范接听电话的神圣惯例中学到的经验付诸实践。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ˌtrænzət'læntɪk]['hjuːmə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪk'skluːsɪvli]
There are those who say that Transatlantic humour should be interpreted exclusively
那里 是 那些 WHO 说 那 跨大西洋 幽默 应该 是 翻译 只
[baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɑːst] ,
by a native cast ,
经过 一个 本国的 投掷 ,

有人认为，跨大西洋幽默应该完全由本土演员来演绎。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
and that an Anglo - American alliance is a mistake .
和 那 一个 盎格鲁 - 美国人 联盟 是 一个 错误 .

英美联盟是个错误。

[ai] [trʌst] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['riːs(ə)nt]['pɒləsi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] .
I trust President Wilson's recent policy will not be affected by this view .
我 相信 总统 威尔逊的 最近的 政策 将要 不是 是 做作的 经过 这 看法 .

我相信威尔逊总统近期的政策不会受到这种观点的影响。

['sɜːt(ə)nli] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][n'ɔɪzɪəst] [fʌn] [ɒv; əv]
Certainly , though the combination was responsible for the noisiest fun of
当然 , 尽管 这 组合 曾是 负责任的 为了 这 最吵闹的 乐趣 的
[ðə; ði] [fɑːs] ,
the farce ,
这 闹剧 ,

当然，尽管这种组合带来了闹剧中最喧闹的乐趣，

[ðə; ði] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːgrət] ['mɑːfət] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv]
the purely American performance of Miss Margaret Moffatt at the opening of
这 纯粹 美国人 表现 的 错过 玛格丽特 莫法特 在 这 开幕 的
[ðə; ði][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
the First Act was as good as anything in the play .
这 第一的 行为 曾是 作为 好的 作为 任何事物 在 这 玩 .

玛格丽特·莫法特小姐在第一幕开场时的纯正美国式表演，堪称剧中最佳之一。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðɪs] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [krɪ'eʃən] [ðæt] [ˌəʊvə'welm] [maɪ]
But happily this is not one of those imported creations that overwhelm my
但 快乐地 这 是 不是 一 的 那些 进口 作品 那 压倒 我的
[ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ɪg'zɒtɪk] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɒtɪk] [slæŋ] .
uninstructed intelligence with exotic colour and exotic slang .
未经指导 智力 和 异域风情 颜色 和 异域风情 俚语 .

但令人欣慰的是，这并不是那种用异域风情和俚语来迷惑我这未经训练的智力的外来产物。

['mɪstə(r)] . ['edmənd] [gwɛn] , [æz; əz] [mæks] ['roʊzənˌbɒm] , [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
Mr . Edmund Gwenn , as Max Rosenbaum , impresario , was in irresistible
先生 . 埃德蒙 格温 , 作为 最大限度 罗森鲍姆 , 经纪人 , 曾是 在 无法抗拒
[fɔːm] .
form .
形式 .

埃德蒙·格温先生饰演的剧院经理马克斯·罗森鲍姆，魅力四射，令人无法抗拒。

[mɪs] [mə'riː] - , [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ,
Miss Marie Löhr , in the part of the leading lady ,
错过 玛丽 - , 在 这 部分 的 这 领导 女士 ,

玛丽·勒尔小姐担任女主角

[wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] [triː] (
was at her lightest and therefore her best ; but Lady Tree (
曾是 在 她 最轻 和 所以 她 最好的 ; 但 女士 树 (
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mʌðə(r)]) ,
her designing mother) ,
她 设计 母亲) ,

她当时身轻如燕，因此也是她状态最佳的时候；但特里夫人（她的母亲，也是她的设计者）

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvli] ,
though she played very hard and incisively ,
尽管 她 玩 非常 难的 和 尖锐地 ,

虽然她打球非常努力、非常犀利，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['veri] [naɪs] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [wɒt]
could scarcely have satisfied her own very nice sense of humour with what
可以 几乎 有 使满意 她 自己的 非常 好的 感觉 的 幽默 和 什么
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ([ɔː(r)][ðə; ði]
was to be got out of a character that resembled nothing on earth (or the
曾是 到 是 得到 出去 的 一个 特点 那 类似 没有什么 在 地球 (或者 这
['iːstən] ['hemɪsfɪə(r)] ['enihaʊ]) .
Eastern hemisphere anyhow) .
东 半球 无论如何) .

她那非常好的幽默感，很难从这样一个与地球上（或者至少与东半球）任何事物都截然不同的角色身上得到满足。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɜːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
In the midst of all the mirth there was a pathetic passage between a couple
在 这 中间 的 全部 这 欢笑 那里 曾是 一个 可怜的 通道 之间 一个 夫妻
[ɒv; əv] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['pleər] ,
of impecunious players ,
的 贫困的 玩家 ，

在一片欢声笑语中，穿插着一段两位穷困潦倒的球员之间令人唏嘘的对话。

['dʒɒni] ['brɪŋkli] ([pleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['eltən] ,
Johnny Brinkley (played by Mr . George Elton ,
约翰尼 布林克利 (玩 经过 先生 . 乔治 埃尔顿 ，

约翰尼·布林克利（由乔治·埃尔顿先生饰演）

[huː] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] [wel]) [ænd; ənd] ['efi] ,
who had many good things to say and said them well) and Effie ,
WHO 有 许多 好的 事物 到 说 和 说 他们 出色地) 和 艾菲 ，

（她有很多好话要说，而且说得很好）还有艾菲，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'keəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] .
his wife , on the theme of the precariousness of their career .
他的 妻子 ， 在 这 主题 的 这 不稳定性 的 他们的 职业 .

他的妻子谈到了他们事业的不稳定性。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
It must have melted the cynical heart of many a critic in the audience ,
它 必须 有 融化 这 愤世嫉俗 心 的 许多 一个 评论家 在 这 观众 ，

它一定融化了许多愤世嫉俗的评论家的心。

[ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and I for one was almost persuaded to confine myself for the
和 我 为了 一 曾是 几乎 被说服 到 局限 我 为了 这
['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [en'kəʊmiəm] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] .
future to encomium in these columns .
未来 到 赞誉 在 这些 列 .

而我本人几乎被说服，以后只在这些专栏里发表赞美之词。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['flætəri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ai] [beg] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
there is no flattery in the compliments I beg to offer to Mr .
那里 是 不 奉承 在 这 赞美 我 求 到 提供 到 先生 .
[dʒeɪmz] [fɔːbz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
James Forbes for a very diverting evening .
詹姆斯 福布斯 为了 一个 非常 转移注意力 晚上 .

我绝无奉承之意，衷心感谢詹姆斯·福布斯先生，他度过了一个非常愉快的夜晚。

[pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [drægd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Perhaps the last Act dragged a little ,
也许 这 最后的 行为 拖拽 一个 小的 ，

或许最后一幕有点拖沓，

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdʒi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp]
but in any case after the orgy he had given us we were ripe
但 在 任何 案件 后 这 狂欢 他 有 给定 我们 我们 是 成熟
[fɔː(r); fə(r)] [ri'ækʃn] .
for reaction .
为了 反应 .

但无论如何，在他给我们带来的狂欢之后，我们已经做好了反抗的准备。

[wɪð] [məʊst][ɪm'pɔː(r)tɪd] [pleɪz] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪz]['nɒv(ə)l][ɪn][ɪts]
With most imported plays one is apt to doubt whether the humour is novel in its
和 最多 进口 演出 一 是 易于 到 怀疑 无论 这 幽默 是 小说 在 它是
['es(ə)ns] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fɔːm] ,
essence or merely a matter of unfamiliar form ,
本质 或者 仅仅 一个 事情 的 陌生 形式 ,

对于大多数引进剧作，人们往往会怀疑其幽默是本质上新颖，还是仅仅形式不同而已。

['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .
common enough in its place of origin .
常见的 足够的 在 它是 地方 的 起源 .

在其原产地很常见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But the humour of Mr . Forbes , or at least the best of it ,
但 这 幽默 的 先生 . 福布斯 , 或者 在 至少 这 最好的 的 它 ,

但福布斯先生的幽默，或者至少是其中最精彩的部分，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'merɪkən] .
is something more than American .
是 某物 更多的 比 美国人 .

它超越了美国范畴。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [mæt] ,
" She heard him blowing his nose on the hall mat ,
" 她 听到 他 吹 他的 鼻子 在 这 大厅 垫 ,

她听到他在门厅地垫上擤鼻涕的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɔː'tend, pəu-]
and she understood the major sufficiently to know that this portended
和 她 理解 这 主要的 足够 到 知道 那 这 预示
['sʌmθɪŋ] . " — [həʊm] [tʃæt] .
something . " — Home Chat .
某物 . " — 家 聊天 .

她对专业有足够的了解，知道这预示着什么。——家庭聊天。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] ['ɒmɪnəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
We have always regarded this behaviour as ominous , even in the case of
我们 有 总是 认为 这 行为 作为 不祥的 , 甚至 在 这 案件 的
[sə'vɪljənz] .
civilians .
平民 .

我们一直认为这种行为是不祥之兆，即使是对平民而言也是如此。

" [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Once you have a wife and are tied down to the world ,
" 一次 你 有 一个 妻子 和 是 系 向下 到 这 世界 ,

"一旦你有了妻子，就被束缚在这个世界里，

[ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪvz] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
she creates the necessity of a house and saves you from being a
她 创建 这 必要性 的 一个 房子 和 保存 你 从 存在 一个
['wɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
wanderer on the face of the earth .
流浪者 在 这 脸 的 这 地球 .

她创造了对房子的需求，使你免于成为地球上的流浪者。

[nəʊ][waɪf] , [nəʊ] [haʊs] .
No wife , no house .
不 妻子 , 不 房子 .

没有妻子，就没有房子。

[hens] , [seɪ] ['aʊə(r)] ['ʃɑːstrə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][waɪf] ,
Hence , say our Shastras , it is not the building called the house that is the wife ,
因此 , 说 我们的 沙斯特拉 , 它 是 不是 这 建筑 称为 这 房子 那 是 这 妻子 ,

因此，正如我们的经典所说，妻子并非指被称为“房子”的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪf] [huː] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
it is the wife who is the house .
它 是 这 妻子 WHO 是 这 房子 .

妻子就是房子本身。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [bəʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ,
And even now , both among the high and the low ,
和 甚至 现在 , 两个都 之中 这 高的 和 这 低的 ,

即使在今天，无论是在上层社会还是底层社会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] .
it is usual for a Hindu to speak of his wife as his house .
它 是 通常 为了 一个 印度教徒 到 说话 的 他的 妻子 作为 他的 房子 .

印度教徒常常把妻子比作自己的房子。

" [en] . [dʒiː] . - " [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
" N . G . Chandavarkarin " The Times of India .
" N . G . - " 这 《时代周刊》 的 印度 .

“NG Chandavarkarin”《印度时报》。

" [wiː; wi] [fɔː'siː] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [flæt] ['sɪstəm] ['riːtʃɪz] ['ɪndiə] .
" We foresee domestic trouble when the Flat system reaches India .
" 我们 预见 国内的 麻烦 什么时候 这 平坦的 系统 到达 印度 .

“我们预见到，当扁平化体系引入印度时，将会引发国内问题。”

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] .
AN ECCENTRIC .
一个 偏心 .

一个古怪的人。

['hævɪŋ] [ə'lait] [ɒn] [streɪndʒ] [graʊnd] [æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] [pɑːk] ['steɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] [lɒst] .
Having alighted on strange ground at Chiswick Park Station , I was lost .
拥有 下车 在 奇怪的 地面 在 奇斯威克 公园 车站 , 我 曾是 丢失的 .

在奇斯威克公园站下车后，我迷失了方向，感觉像是来到了陌生的土地上。

[maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]['hoʊˌgɑːrθs] [haʊs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
My destination was Hogarth's House — one of the few homes of the illustrious
我的 目的地 曾是 霍加斯的 房子 — 一 的 这 很少 房屋 的 这 杰出
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] ,
which are preserved for pious pilgrims ,
哪个 是 保存完好 为了 虔诚的 朝圣者 ,

我的目的地是霍加斯故居——少数几座被保留下来供虔诚朝圣者参观的名人故居之一。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] ,
but whether to go this way or that I had no notion ,
但 无论 到 去 这 方式 或者 那 我 有 不 概念 ,

但我不知道该走这条路还是那条路。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][ɑːsk] .
nor was there anyone to ask .
也不 曾是 那里 任何人 到 问 .

也没有其他人可以问。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [hɑːf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɜːlwɪnd] ,
I therefore turned to the left and , just after being half - blinded by a dusty whirlwind ,
我 所以 转向 到 这 左边 和 ，只是 后 存在 一半 - 失明 经过 一个 尘土飞扬 旋风 ，

于是我向左转，就在我被一阵尘土飞扬的旋风弄得半睁不开眼之后，

[stɒpt] [æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪm][ai][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,
stopped an errand - boy and was told by him I had done right ,
停止 一个 差事 - 男生 和 曾是 讲述 经过 他 我 有 完毕 正确的 ，

我拦住一个跑腿的男孩，他告诉我我做得对。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .
and had but to keep on .
和 有 但 到 保持 在 .

他只能继续前进。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
I therefore continued ,
我 所以 持续 ，

因此我继续说道：

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ai] [stɒpt] [ə'nʌðə(r)] ['weɪfeərə(r)] ,
but with so little confidence that a hundred yards further on I stopped another wayfarer ,
但 和 所以 小的 信心 那 一个 百 码 更远 在 我 停止 其他 旅行者 ，

但我信心不足，又走了一百码，拦住了另一位路人。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['həʊgɑːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['lɔːndri] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
who , however , had no knowledge of any Hogarth but a local laundry of that name ,
WHO ，然而 ，有 不 知识 的 任何 霍加斯 但 一个 当地的 洗衣店 的 那 姓名 ，

然而，他对霍加斯这个人一无所知，只知道当地有一家同名的洗衣店。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and could not say where it was .
和 可以 不是 说 在哪里 它 曾是 .

他也说不出它在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][æz; əz]['ædmərəb(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai]['evə(r)][həʊp][tuː; tə] [miːt] ,
It was then that I fell into the arms of as admirable although peculiar a man as I ever hope to meet ,
它 曾是 然后 那 我 跌倒 进入 这 武器 的 作为 令人钦佩的 虽然 奇特 一个 男人 作为 我 曾经 希望 到 见面 ，

就在那时，我投入了一位我此生都梦寐以求的、既令人钦佩又有些古怪的男子的怀抱。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] [tuː] .
and communicative too .
和 沟通 也 .

而且善于沟通。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eldəli] [men] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] [juːθ] , ['lɑːdʒli] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
He was one of those elderly men who keep their youth , largely by virtue of
他 曾是 一 的 那些 老年 男人 WHO 保持 他们的 青年 , 很大程度上 经过 美德 的
['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
cheerful spirits .
快乐 烈酒 .

他是那种保持青春活力的老人之一，这主要归功于他乐观开朗的心态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] .
He was short and active and he wore a cap .
他 曾是 短的 和 积极的 和 他 穿着 一个 帽 .

他个子不高，但很活跃，而且戴着帽子。

[hiː; hi][hæd; həd]['sændi] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sændi] - [greɪ] ['wɪskə(r)] ;
He had sandy - grey hair and a touch of sandy - grey whisker ;
他 有 沙 - 灰色的 头发 和 一个 触碰 的 沙 - 灰色的 胡须 ;

他有着沙灰色的头发和少许沙灰色的胡须；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌdi] .
his eye was bright and his cheeks were ruddy .
他的 眼睛 曾是 明亮的 和 他的 脸颊 是 红润 .

他双目炯炯有神，双颊红润。

[hiː; hi] [biːmd] [wɪð] [kən'tentmənt] .
He beamed with contentment .
他 光束 和 满意 .

他脸上洋溢着满足的笑容。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['beri] [sez] [ɪn]['tiːnə] ,
He may not have been , as the diverting Mr . Berry says in Tina ,
他 可能 不是 有 到过 , 作为 这 转移注意力 先生 . 浆果 说道 在 蒂娜 ,

正如风趣幽默的贝瑞先生在《蒂娜》中所说，他可能并非如此。

" ['fɪəfəli] [krɪsp] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][krɪsp] [ɪ'nʌf] .
" fearfully crisp , " but he was crisp enough .
" 恐惧地 脆 , " 但 他 曾是 脆 足够的 .

“非常干脆”，但他确实够干脆。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['tʃɪzˌwɪk] ?
Did he know Chiswick ?
做过 他 知道 奇斯威克 ?

他认识奇斯威克吗？

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] .
Why , he had known it for nearly sixty years .
为什么 , 他 有 已知 它 为了 几乎 六十 年 .

为什么？他已经知道这件事近六十年了。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] ['hoʊˌɡɑːrθs] [haʊs] ?
Then he knew Hogarth's House ?
然后 他 知道 霍加斯的 房子 ?

那么他知道霍加斯故居吗？

[nəʊ] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
No , he couldn't say he did , but , anyhow , it must be in the other
不 , 他 不能 说 他 做过 , 但 , 无论如何 , 它 必须 是 在 这 其他
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

不，他不能说他确实这么做了，但无论如何，方向肯定相反。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz]['æktən] [griːn] [ænd; ənd] [nɒt] ['tʃɪzˌwɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
because this , strictly speaking , was Acton Green and not Chiswick at all .
因为 这 , 严格 请讲 , 曾是 阿克顿 绿色的 和 不是 奇斯威克 在 全部 .

因为严格来说，这里是阿克顿格林，根本不是奇斯威克。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['tʃɪzˌwɪk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
To get to Chiswick I ought to have gone the other way .
到 得到 到 奇斯威克 我 应该 到 有 已消失 这 其他 方式 .

去奇斯威克的话，我应该走反方向的路。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['erənd] - [bɔɪ] — — " [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" But a depraved errand - boy — — " I began to say ,
" 但 一个 堕落的 差事 - 男生 — — " 我 开始 到 说 ,

“但是一个堕落的跑腿小弟——”我刚开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['erə(r)z] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['aɪdlɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
and then realising that the recapitulation of other people's errors is perhaps the idlest form of speech ,
和 然后 意识到 那 这 概括 的 其他 人们的 错误 是 也许 这 闲散 形式 的 演讲 ,

然后意识到，复述他人的错误或许是最无意义的言语形式，

[weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [læk] [nə'sesəti] ,
where nearly all lack necessity ,
在哪里 几乎 全部 缺少 必要性 ,

几乎所有情况下都缺乏必要性，

[ai] [sed] [ɪn'sted] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ləʊ'kæləti] ;
I said instead that the natives did not seem to specialise much in knowledge of their locality ;
我 说 反而 那 这 本地人 做过 不是 似乎 到 专业化 很多 在 知识 的 他们的 地点 ;

我则说，当地人似乎并不十分精通本地知识；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
to which he replied that they ought to ,
到 哪个 他 回复 那 他们 应该 到 ,

他回答说，他们应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
for there was no more beautiful place in the world .
为了 那里 曾是 不 更多的 美丽的 地方 在 这 世界 .

因为世界上再也没有比这里更美的地方了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I'm going in the direction you want , myself , " he added .
" 我是 去 在 这 方向 你 想 , 我 , " 他 额外 .

“我自己也在朝着你希望的方向前进，”他补充道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [wɪr] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [njuː] [blaɪndz] ,
" The fact is we're moving , and I've got to get some new blinds ,
" 这 事实 是 是 移动 , 和 我已经 得到 到 得到 一些 新的 百叶窗 ,

“事实是我们要搬家了，我得换新的百叶窗。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
and the shop's on your way .
和 这 商店的 在 你的 方式 .

商店就在你的路上。

" [səʊ][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][step] , [ai] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bɔɪənsi] .
" So we fell into step , I with great difficulty keeping up with his happy buoyancy .
" 所以 我们 跌倒 进入 步 , 我 和 伟大的 困难 保持 向上 和 他的 快乐的 浮力 .

于是我们步调一致，我费了好大劲才跟上他轻快愉悦的步伐。

[jes] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] ,
Yes , he admitted , moving was a trial ,
是的 , 他 承认 , 移动 曾是 一个 审判 ,

是的，他承认，搬家确实很痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] , [ænd; ənd] ,
but his new house was far more comfortable than the old one , and ,
但 他的 新的 房子 曾是 远的 更多的 舒服的 比 这 老的 一 , 和 ,

但他的新房子比旧房子舒适得多，而且

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?
after all , what's a little trouble ?
后 全部 , 是什么 一个 小的 麻烦 ?

毕竟，这点小麻烦又算得了什么呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪ'nʌf] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk] ,
This was a revolutionary enough remark , but when he went on to ask ,
这 曾是 一个 革命性的 足够的 评论 , 但 什么时候 他 去 在 到 问 ,

这番话本身就颇具革命性，但当他接着问道：

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ?
Wasn't it a lovely spring morning ?
不是 它 一个 迷人的 春天 早晨 ?

那不是一个美好的春日早晨吗?

[ai][felt] [ʃeɪmd] [kəm'pliːtli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [gʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
I felt shamed completely , for I was still angry with the gusts under the
我 毛毡 羞愧 完全地 , 为了 我 曾是 仍然 生气的 和 这 阵风 在下面 这

我感到无比羞愧，因为我仍然对下面的阵风感到愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 287]
[页 -]

[第287页]

['skʌdɪŋ] [skaɪ] .
scudding sky .
疾驰 天空 .

疾驰的天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] , [tuː] , [hiː; hi] ['ædɪd] .
And it had been a lovely night , too , he added .
和 它 有 到过 一个 迷人的 夜晚 , 也 , 他 额外 .

他还补充说，那晚也过得很愉快。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːl] [naɪt] .
Not a cloud all night .
不是 一个 云 全部 夜晚 .

整夜万里无云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] !
And a moon !
和 一个 月亮 !

还有月亮!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] !
such a moon !
这样的 一个 月亮 !

多么美丽的月亮啊!

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['lʌvliɐ] [naɪt] .
He never remembered a lovelier night .
他 绝不 记得 一个 更可爱 夜晚 .

他从未记得有过比这更美好的夜晚。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] ?
How did he know so much about the night ?
如何 做过 他 知道 所以 很多 关于 这 夜晚 ?

他怎么会对当晚的事情了解得那么清楚?

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
Why , he was a night watchman .
为什么 , 他 曾是 一个 夜晚 守望者 .

他原来是一名夜班保安。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] .
In the General Omnibus Company .
在 这 一般的 综合 公司 .

在通用公共汽车公司。

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Had been for years .
有 到过 为了 年 .

已经很多年了。

[wen] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [sliːp] ?
When then did he sleep ?
什么时候 然后 做过 他 睡觉 ?

他什么时候睡觉的?

[əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Oh , he would soon be in bed , but he liked a walk in the morning .
哦 , 他 会 很快 是 在 床 , 但 他 喜欢 一个 走 在 这 早晨 .

哦，他很快就要上床睡觉了，但他喜欢早上散步。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
Especially such a morning as this .
尤其 这样的 一个 早晨 作为 这 .

尤其是像今天这样的早晨。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] [id] [biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
In two hours ' time he'd be fast asleep .
在 二 小时 - 时间 他会 是 快速地 睡着了 .

两个小时后他就会睡着了。

[əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɒn]['djuːti][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
Oh no , he didn't mind being on duty at night , and then , being in the General ,
哦 不 , 他 没有 头脑 存在 在 责任 在 夜晚 , 和 然后 , 存在 在 这 一般的 ,

哦不，他并不介意上夜班，而且，待在将军医院里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
he could have rides for nothing ,
他 可以 有 骑行 为了 没有什么 ,

他本来可以免费乘车的，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [id] [biːn] [tuː; tə] ['bʊʃi] [pɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] .
and only the other day he'd been to Bushy Park to see the fallen trees .
和 仅有的 这 其他 天 他会 到过 到 茂密的 公园 到 看 这 倒下 树木 .

就在前几天，他还去布什公园看了倒下的树木。

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] !
My , what a grand sight !
我的 , 什么 一个 盛大 视线 !

哇，真是壮观的景象！

[id] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [faɪn] [triːz] [ɒn][ðeə(r)][saɪdz] .
He'd never seen so many fine trees on their sides .
他会 绝不 已见 所以 许多 美好的 树木 在 他们的 侧面 .

他从未见过这么多横卧的参天大树。

['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Wonderful it was .
精彩的 它 曾是 .

真是太棒了。

['dɪd(ə)nt] ['tʃɪzˌwɪk] [lʊk] [grænd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Didn't Chiswick look grand in the Spring ?
没有 奇斯威克 看 盛大 在 这 春天 ?

奇斯威克在春天看起来是不是很漂亮?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
he asked me .
他 问 我 .

他问我。

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .
Such lovely blossom in the gardens .
这样的 迷人的 开花 在 这 花园 .

花园里盛开着多么美丽的花朵啊！

['tʃɪzˌwɪk] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fruːt] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['meni] [triːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
Chiswick had once been famous for its fruit orchards , and many trees still remained .
奇斯威克 有 一次 到过 著名的 为了 它是 水果 果园 , 和 许多 树木 仍然 剩余 .

奇斯威克曾以果园闻名，如今仍保留着许多果树。

['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?
Didn't I think it pretty ?
没有 我 思考 它 漂亮的 ?

难道我不觉得它很漂亮吗?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli][laɪk]['ʌðə(r)] ['sʌbɜːrb] ;
As a matter of fact it was looking to me exactly like other suburbs ;
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 寻找 到 我 确切地 喜欢 其他 郊区 ;

事实上，在我看来，它和其他郊区完全一样；

[bʌt; bət][ai]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dæʃ] [səʊ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd] ['frendli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ;
but I hadn't the heart to dash so enthusiastic and friendly a creature ;
但 我 之前没有 这 心 到 短跑 所以 热情的 和 友好的 一个 生物 ;

但我实在不忍心抛弃这样热情友好的生物；

[səʊ][ai] [sed] [ai] [θɔːt] ['tʃɪzˌwɪk] ['tʃɑːmɪŋ] .
so I said I thought Chiswick charming .
所以 我 说 我 想法 奇斯威克 迷人 .

所以我说我觉得奇斯威克很迷人。

[ænd; ənd] ['helθi] , [hiː; hi] [went] [ɒn] : [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪɐ] [pleɪs] ['eniweə(r)] — [ɔːl] [sænd] .
And healthy , he went on : there wasn't a healthier place anywhere — all sand .
和 健康 , 他 去 在 : 那里 不是 一个 更健康 地方 任何地方 — 全部 沙 .

他接着说，这里非常健康：没有比这里更健康的地方了——全是沙子。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][dʌg] [jʊd] [faɪnd][sænd] .
Wherever you dug you'd find sand .
无论 你 挖 你会 寻找 沙 .

无论你在哪里挖，都会挖到沙子。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ'self] , [speɪd] [ɪn][hænd] , ['testɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ;
I had a sudden vision of myself , spade in hand , testing this statement ;
我 有 一个 突然 想象 的 我 , 铲 在 手 , 测试 这 陈述 ;

我突然想象自己手里拿着铁锹，正在验证这句话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən][ɒv; əv] [θɔːt] .
but he allowed no time for such diversions of thought .
但 他 允许 不 时间 为了 这样的 转移 的 想法 .

但他没有给自己留出任何时间去想这些无关紧要的事情。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪzˌwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
The goodness of Chiswick and the importance of praising it were too
这 善良 的 奇斯威克 和 这 重要性 的 赞扬 它 是 也
['ɜːdʒənt] [wɪð] [hɪm] .
urgent with him .
紧迫的 和 他 .

奇斯威克的美好以及赞扬它的重要性，对他来说太过迫切。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliəli] ['hɪdiəs] [flæts][ɒn]
After passing the station we came to a block of peculiarly hideous flats on
后 通过 这 车站 我们 来了 到 一个 堵塞 的 奇特地 可怕 公寓 在
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

过了车站，我们来到右边，看到一栋极其丑陋的公寓楼。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['wʌznt] [ðæt] [kən'viːniənt] ?
There , he said , pointing to them , wasn't that convenient ?
那里 , 他 说 , 指向 到 他们 , 不是 那 方便的 ?

他指着他们说，那岂不是很方便吗?

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [klɑːk] [wɒnt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
What could a clerk want better than that ?
什么 可以 一个 职员 想 更好的 比 那 ?

一个职员还能奢求什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] .
For himself he couldn't ask a better fate than to live at Chiswick .
为了 他自己 他 不能 问 一个 更好的 命运 比 到 居住 在 奇斯威克 .

对他自己而言，能住在奇斯威克已经是莫大的福分了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mjuːzɪk] - [hɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
Such a fine High Street , and the biggest music - hall in the suburbs .
这样的 一个 美好的 高的 街道 , 和 这 最大 音乐 - 大厅 在 这 郊区 .

这条商业街非常繁华，而且还有郊区最大的音乐厅。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['pæləs] [tuː] .
The picture palaces too .
这 图片 宫殿 也 .

电影院也是。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪzˌwɪk] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]
But he was sorry to say that some Chiswick people had taken to
但 他 曾是 对不起 到 说 那 一些 奇斯威克 人们 有 已采取 到
['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][æt; ət] ['hæməsmɪθ] .
going to a new one at Hammersmith .
去 到 一个 新的 一 在 哈默史密斯 .

但他遗憾地表示，一些奇西克居民已经开始去哈默史密斯新开的那家店了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] .
That was a pity , he thought .
那 曾是 一个 遗憾 , 他 想法 .

他心想，那真是太可惜了。

[hæd; həd][ai]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [griːn] ?
Had I ever seen such a nice Green ?
有 我 曾经 已见 这样的 一个 好的 绿色的 ?

我见过这么漂亮的绿色吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [stʌnd] .
By this time I was becoming stunned .
经过 这 时间 我 曾是 成为 目瞪口呆 .

这时我已经惊呆了。

[ai] [pɪntʃt] [maɪ'self][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai] [driːmd] .
I pinched myself to discover whether or not I dreamed .
我 捏 我 到 发现 无论 或者 不是 我 梦见 .

我掐了自己一下，想看看是不是在做梦。

[ə; eɪ]['lʌndənə(r)] , [ɔː(r)]['greɪtə(r)]['lʌndənə(r)] , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊm] ;
A Londoner , or Greater Londoner , pleased with his home ;
一个 伦敦人 , 或者 更大的 伦敦人 , 高兴 和 他的 家 ;

一个对自己的家感到满意的伦敦人，或者大伦敦地区的居民；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
an Englishman of any description satisfied with anything English , and especially
一个 英国人 的 任何 描述 使满意 和 任何事物 英语 , 和 尤其
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

任何一个英国人，无论其身份如何，只要对英国的事物感到满意，尤其是在当下，

[wen] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][kraɪ] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] !
when the rule is to cry stinking fish !
什么时候 这 规则 是 到 哭 臭 鱼 !

当规则是哭喊臭鱼时!

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事?

[ai] [wʊd] [traɪ][hɪm] , [ai] [θɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['sensətɪv] [spɒt] , [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
I would try him , I thought , in his most sensitive spot , his pocket ;
我 会 尝试 他 , 我 想法 , 在 他的 最多 敏感的 点 , 他的 口袋 ;

我想，我要试试他最敏感的地方，他的口袋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]
and the opportunity came naturally enough for we were passing the
和 这 机会 来了 自然 足够的 为了 我们 是 通过 这
[ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðeə(r)]['merɪts] .
shops in the High Street and he began to extol their merits .
商店 在 这 高的 街道 和 他 开始 到 赞美 他们的 优点 .

机会来得非常自然，因为我们路过商业街上的商店时，他开始滔滔不绝地赞美它们的优点。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] ['hɒrəbli] [dɪə(r)] ['naʊədeɪz] ? " [ai] [sed] .
" But isn't everything horribly dear nowadays ? " I said .
" 但 不是 一切 糟糕透了 亲爱的 如今 ? " 我 说 .

“可是现在什么东西都贵得离谱啊！”我说。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['geɪli] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪrər] .
" Yes , " he replied , gaily " it is ; but I can remember when it was dearer .
" 是的 , " 他 回复 , 兴高采烈地 " 它 是 ; 但 我 能 记住 什么时候 它 曾是 更贵 .

"是的，"他兴高采烈地回答说，"的确如此；但我记得它以前更贵。"

" [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ?
" What is one to do with a man like that ?
" 什么 是 一 到 做 和 一个 男人 喜欢 那 ?

"该如何处置这样的人呢？"

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['tɜːnɪŋ] , [duːks] ['ævənjuː] , [weə(r)] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,
Had we not now come to my turning , Duke's Avenue , where he bade me good - bye ,
有 我们 不是 现在 来 到 我的 转弯 , 公爵的 大街 , 在哪里 他 巴德 我 好的 - 再见 ,

如果我们不是来到我常去的路口——杜克大道，他在那里向我道别，

[ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] ,
I might have discovered that he did not think Lord Kitchener an imbecile ,
我 可能 有 发现 那 他 做过 不是 思考 主 基奇纳 一个 白痴 ,

我或许会发现，他并不认为基钦纳勋爵是个笨蛋。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ə; eɪ][mɪə(r)]['sæləri] - ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
Mr . Balfour a mere salary - hunter , and Mr . Asquith a traitor .
先生 . 贝尔福 一个 仅仅 薪水 - 猎人 , 和 先生 . 阿斯奎斯 一个 叛徒 .

贝尔福先生不过是个唯利是图的人，而阿斯奎斯先生是个叛徒。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒdli] [kən'strʌktɪd] [maɪnd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
To such an oddly constructed mind even those things were possible .
到 这样的 一个 奇怪 建造 头脑 甚至 那些 事物 是 可能的 .

对于这样一种结构奇特的思维方式来说，甚至连这些事情都是有可能的。

['tɒmi] ([tuː; tə][dʒɒk] , [ɒn] [liːv]) .
Tommy (to Jock , on leave) .
汤米 (到 乔克 , 在 离开) .

汤米（对休假中的乔克说）。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪŋgəʊ] ?
" What about the lingo ?
" 什么 关于 这 行话 ?

"那么行话呢？"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɒnt][æn; ən] [eg] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] ?
Suppose you want an egg over there , what do you say ?
认为 你 想 一个 蛋 超过 那里 , 什么 做 你 说 ?

假设你想在那边要一个鸡蛋，你会怎么说？

" [dʒɒk] .
" Jock .
" 乔克 .

"乔克。"

" [jiː; ji][jœyst] [seɪ] , - [uːf] - .
" Ye juist say , ' Oof ' .
" 叶 正义 说 , - 钱币 - .

你只会说"哎哟"。

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː] ?
" But suppose you want two ?
" 但 认为 你 想 二 ?

"但如果你想要两个呢？"

" [dʒɒk] .
" Jock .
" 乔克 .

"乔克。"

" [jiː; ji] [seɪ] - [twɔː] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [ɔːld] [fjuːl] [waɪf] [giːz] [jiː; ji] [θriː] ,
" Ye say ' Twa Oofs , ' and the silly auld fule wife gies ye three ,
" 叶 说 - 特瓦 哎呀 , - 和 这 愚蠢的 老 燃料 妻子 gies 是的 三 ,

"你说'两个Oofs'，而那傻老太太却给了你三个，

[ænd; ənd][jiː; ji][jœyst] [giː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʌn] .
and ye juist gie her back one .
和 是的 正义 gie 她 后退 一 .

你就给她一个后背。

[mæn] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] .
Man , it's an awfu ' easy language .
男人 , 它是 一个 糟糕 - 简单的 语言 .

哇，这门语言真简单。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 288]
" [页 -]

[第288页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . ['belɔk] [kæn; kən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
Mr . Belloc can , I am sure ,
先生 . 贝洛克 能 , 我 是 当然 ,

我相信贝洛克先生可以做到。

[raɪt] [ˌentə'teɪnɪŋli] [ə'baʊt] ['eni] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
write entertainingly about any phase of the French Revolution on his head ,
写 有趣地 关于 任何 阶段 的 这 法语 革命 在 他的 头 ,

以他为原型，生动有趣地描写法国大革命的任何阶段。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [hiː; hi]
and in The Last Days of the French Monarchy (Chapman and Hall) he
和 在 这 最后的 天 的 这 法语 君主制 (查普曼 和 大厅) 他
[hæz; həz] [ə'pærəntli] [dʌn] [səʊ] .
has apparently done so .
有 显然 完毕 所以 .

在《法国君主制的最后日子》（查普曼和霍尔出版社）一书中，他显然做到了这一点。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I cannot think it will add to his reputation .

我 不能 思考 它 将要 添加 到 他的 名声 .

我认为这不会提升他的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It will be something if it doesn't hurt it .

它 将要 是 某物 如果 它 不 伤害 它 .

只要不伤到它，那就没什么问题。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,

He has taken a short story ,

他 有 已采取 一个 短的 故事 ,

他选取了一个短篇小说，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['dekstrəs] ['pædɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] ,

and by a process of dextrous padding and the practice of a method ,

和 经过 一个 过程 的 灵巧的 填充 和 这 实践 的 一个 方法 ,

通过灵巧的填充和方法的实践，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

which is becoming an obsession with him ,

哪个 是 成为 一个 痴迷 和 他 ,

这已经成了他的执念。

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒbviəs] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] , [hiː; hi]

of going deep into the obvious with much industry and circumstance , he

的 去 深的 进入 这 明显的 和 很多 行业 和 环境 , 他

[hæz; həz] [kən'traɪvd] ,

has contrived ,

有 人为的 ,

他凭借着勤奋和细致入微的钻研，深入探究了显而易见的事物，并精心策划了这一切。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] — [sʌm; səm][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'reləvəns] —

with the addition of a number of plates — some of singular irrelevance —

和 这 添加 的 一个 数字 的 盘子 — 一些 的 单数 无关紧要 —

[ə; eɪ] ['fætɪʃ] [bʊk] .

a fattish book .

一个 肥胖 书 .

加上一些插图——其中一些完全无关紧要——使得这本书显得有些厚重。

['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] [laɪk] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [klɑːk] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃægrɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ]

Even ignorant persons like this Learned Clerk are apt to be chagrined by being

甚至 无知 人 喜欢 这 学习 职员 是 易于 到 是 懊恼地 经过 存在

[səʊ] ['ɒbviəsli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] .

so obviously written down to .

所以 明显地 书面 向下 到 .

即使像这位博学的书记员这样无知的人，也会因为被如此明显地以居高临下的姿态对待而感到懊恼。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

On the other hand , naturally ,

在 这 其他 手 , 自然 ,

另一方面，自然而然地，

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːgɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [draɪvz] [səʊ] ['fɔːsfl] [ə; eɪ]

an author who knows his intriguing subject so well and drives so forceful a

一个 作者 WHO 知道 他的 引人入胜 主题 所以 出色地 和 驱动 所以 有力 一个

[pen] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

pen cannot fail to be interesting .

笔 不能 失败 到 是 有趣的 .

一位对引人入胜的主题了如指掌，并且文笔遒劲有力的作者，其作品必然会引人入胜。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [siːm] [məʊst] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [pruːv] ,
The historian seems most concerned to prove ,
这 历史学家 似乎 最多 担心的 到 证明 ,

这位历史学家似乎最关心的是证明：

[baɪ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ,
by his familiar and plausible method of going over the ground " in the same season ,
经过 他的 熟悉的 和 合情合理 方法 的 去 超过 这 地面 " 在 这 相同的 季节 ,

通过他熟悉的、合情合理的方法，在同一赛季内走遍全场，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [reɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mɪst] ,
in the same weather , after the same rains , in the same mist ,
在 这 相同的 天气 , 后 这 相同的 雨 , 在 这 相同的 薄雾 ,

在同样的天气下，同样的雨后，同样的雾气中，

" [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [vælˈmiː] [mɪl] [mis'kæri] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [gɒt] [bɒgd] [ɪn] [mɑːʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['stʌbl] .
" that the Prussian charge by Valmy Mill miscarried only because the infantry got bogged in marsh that looked like stubble .
" 那 这 普鲁士 收费 经过 瓦尔米 磨 流产 仅有的 因为 这 步兵 得到 陷入泥潭 在 沼泽 那 看起来 喜欢 茬 .

“瓦尔米·米尔指挥的普鲁士冲锋失败，仅仅是因为步兵陷入了看起来像茬茬的沼泽中。”

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] !
So now we know !
所以 现在 我们 知道 !

现在我们知道了！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['hɛdˌlæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [tə'pɒgrəfə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] .
From the list of books already published by Mr . Cecil Headlam it is easy to see that he is by choice a topographer rather than a novelist .
从 这 列表 的 图书 已经 已发布 经过 先生 . 塞西尔 头头 它 是 简单的 到 看 那 他 是 经过 选择 一个 地形测量员 相当 比 一个 小说家 .

从塞西尔·海德拉姆先生已出版的书籍清单中不难看出，他选择成为一名地形学家，而不是小说家。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [meɪd] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [red] [skriː] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) .
Indeed the fact is made sufficiently obvious to the reader of Red Screes (Smith , Elder) .
的确 这 事实 是 制成 足够 明显的 到 这 读者 的 红色的 碎石 (史密斯 , 长老) .

事实上，《红色的尖叫》（史密斯，埃尔德）一书的读者已经清楚地认识到了这一点。

[ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['leɪklənd] ,
Its sub - title is A Romance of Lakeland ,
它是 子 - 标题 是 一个 浪漫 的 莱克兰 ,

它的副标题是《湖区浪漫史》，

[ænd; ənd] [səʊ] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] - ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['tenjuəs] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [lɒŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
and so strongly developed is the place - spirit in its author that he is constantly breaking the rather tenuous thread of his story to introduce long descriptions of Cumberland scenery and people ,
和 所以 强烈 发达 是 这 地方 - 精神 在 它是 作者 那 他 是 不断地 打破 这 相当 脆弱的 线 的 他的 故事 到 介绍 长的 描述 的 坎伯兰 风景 和 人们 ,

作者对地方情有独钟，以至于他不断地打破故事本身略显单薄的线索，转而对坎伯兰郡的风景和人物进行大量的描述。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [ɪn]
and as this is most easily done by sending his chief characters for walks in
和 作为 这 是 最多 容易地 完毕 经过 发送 他的 首席 人物 为了 散步 在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛdˌlæm] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ai] ['seldəm]
the districts that Mr . Headlam wishes to talk about the result is that I seldom
这 地区 那 先生 . 头头 愿望 到 讲话 关于 这 结果 是 那 我 很少

[riːd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəʊ'tægənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [səʊ] ['stɜːnli] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .
read a novel in which the protagonists were kept so sternly on the move .
读 一个 小说 在 哪个 这 主角 是 保留 所以 严厉地 在 这 移动 .

而最简单的做法就是让主人公们在海德拉姆先生想要谈论的地区散步，结果就是，我很少读到一部小说，其中的主人公们被如此严格地限制在行动之中。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,
But I am far from saying that the result is not happy enough ,
但 我 是 远的 从 说 那 这 结果 是 不是 快乐的 足够的 ,

但我绝不是说这个结果不够令人满意。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ridər] [huː] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt]
especially for those readers who already know and love the neighbourhood that
尤其 为了 那些 读者 WHO 已经 知道 和 爱 这 邻里 那

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hænd(ə)lz] [səʊ] [wel] .
the author handles so well .
这 作者 把手 所以 出色地 .

尤其是对于那些已经了解并喜爱作者笔下描绘得如此生动的街区的读者来说。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪl] , [ðæt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hint] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk]
As for the tale , that , as I have hinted , is nothing to keep you awake
作为 为了 这 故事 , 那 , 作为 我 有 暗示 , 是 没有什么 到 保持 你 醒

[əʊ] - [naɪts] .
o ' nights .
o - 夜晚 .

至于这个故事，正如我暗示过的，它不会让你彻夜难眠。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ([huːm] [hiː; hi] [heɪts]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri]
There is a millionaire in it , with one daughter (whom he hates) and a very
那里 是 一个 百万富翁 在 它 , 和 一 女儿 (谁 他 讨厌) 和 一个 非常

[ʌn'plez(ə)nt] ['sekrət(ə)ri] ,
unpleasant secretary ,
令人不快的 秘书 ,

故事的主人公是一位百万富翁，他有一个女儿（他很讨厌这个女儿）和一个非常令人讨厌的秘书。

[huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] [fɔː(r); fə(r)]
who loves the daughter for her prospects and a country lass for
WHO 爱 这 女儿 为了 她 前景 和 一个 国家 小姐 为了

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ;
her looks ;
她 看起来 ;

他爱女儿是因为她的前途，爱乡下姑娘是因为她的美貌；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['faɪnæns] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [riːd] ,
and there is a great deal of the most unconvincing finance that ever I read ,
和 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 最多 缺乏说服力 金融 那 曾经 我 读 ,

而且，里面有很多我读过的最缺乏说服力的金融论述。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
even in fiction .
甚至 在 小说 .

即使在虚构作品中也是如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] ,
As for the secretary's end , it wouldn't be fair to give that away ,
作为 为了 这 秘书的 结尾 , 它 不会 是 公平的 到 给 那 离开 ,

至于秘书那边的情况，透露出来并不公平。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plɒt] ['kwikən] ['ɪntuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgə(r)]
as it is really the only point at which the plot quickens into sufficient vigour
作为 它 是 真的 这 仅有的 观点 在 哪个 这 阴谋 加速 进入 充足的 活力
[tuː; tə][həʊld][ɪts] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] .
to hold its own with the setting .
到 抓住 它是自己的 和 这 环境 .

因为只有到了这里，剧情才真正开始变得足够精彩，足以与故事背景相符。

['mɪstə(r)] . ['hɛdˌlæm] ['ɒbviəsli] [bəʊθ] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [red] [skriː] ;
Mr . Headlam obviously both knows and loves the land of red screes ;
先生 . 头头 明显地 两个都 知道 和 爱 这 土地 的 红色的 碎石 ;

海德拉姆先生显然既了解又热爱这片红色碎石坡之地；

[ai][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] - [mə'nɪpjʊleɪtəz]
I am doubtful whether he is as much at home with the stock - manipulators
我 是 疑 无论 他 是 作为 很多 在 家 和 这 库存 - 机械臂
[ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] .
of Wall Street or their emotional offspring .
的 墙 街道 或者 他们的 情绪 后代 .

我怀疑他是否能像对待华尔街的股票操纵者或他们情绪化的后代那样相处融洽。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['herəʊɪn] — " [ðə; ði][gɜːrlz] [hed]
And I don't like his introduction of the second heroine — " The girl's head
和 我 不 喜欢 他的 介绍 的 这 第二 女英雄 — " 这 女孩们 头
[wɒz; wəz][beə(r)] ,
was bare ,
曾是 裸 ,

我不喜欢他对第二位女主角的介绍——“女孩的头发是光秃秃的，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
save for the crowning glory of womanhood .
节省 为了 这 加冕 荣耀 的 女性 .

除了女性最崇高的荣耀之外。

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ['kʌvərɪŋ] — —
" What I mean is , if it hadn't had that much covering — —
" 什么 我 意思是 是 , 如果 它 之前没有 有 那 很多 覆盖 — —

我的意思是，如果它没有那么多覆盖物——

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] (['sekər]) [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['aʊə(r)] [frendz] , [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)]
The King's Men (Secker) are just our friends , yours and mine and Mr
这 国王学院 男人 (塞克) 是 只是 我们的 朋友们 , 你的 和 矿 和 先生
. [dʒɒn] ['pɑːmərz] ,
. John Palmer's ,
. 约翰 帕尔默的 ,

《国王的人马》（塞克尔）就是我们的朋友，你我的朋友，还有约翰·帕尔默先生的朋友。

[huː] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] , [ðeə(r)] [penz] , [wɪgz] , ['brʌʃɪz] , [bʊks] ,
who have exchanged their tools and toys , their pens , wigs , brushes , books ,
WHO 有 交换 他们的 工具 和 玩具 , 他们的 钢笔 , 假发 , 刷子 , 图书 ,

他们交换了工具和玩具、钢笔、假发、画笔、书籍，

[spæts][ænd; ənd] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] ([wʌn] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]) [ænd; ənd][skɑːrz] ;
spats and dreams for stars (one , two or three) and scars ;
争吵 和 梦境 为了 明星 (一 , 二 或者 三) 和 疤痕 ;

争吵和梦想，星星（一颗、两颗或三颗）和伤疤；

[ɔːl] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðæt] 4th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [səʊ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
all drawn into the Great Adventure which began on that 4th of August so many long years ago .
全部 绘制 进入 这 伟大的 冒险 哪个 开始 在 那 4th 的 八月 所以 许多 长的 年 前 .

所有人都被卷入了那场伟大的冒险之中，这场冒险始于很久以前的8月4日。

[ˌdɪlə'tænti] ['peləm] , [prɪg] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪsɪst] [nɒt] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [dɪ'tætʃmənt] ,
Dilettante Pelham , prig and pacificist not from passion but from detachment ,
业余爱好者 佩勒姆 , 伪君子 和 和平主义者 不是 从 热情 但 从 分离 ,

业余爱好者佩勒姆，自命不凡且爱好和平，并非出于激情，而是出于超脱。

['ɔːlweɪz] [səʊ] [ʌn'biːtəb(ə)l] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [rɒŋ] ; ['spɔːtsmən] ['rɪvəz] , ['siːɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [streɪt] ;
always so unbeatable in argument and always so wrong ; sportsman Rivers , seeing simply and straight ;
总是 所以 无敌 在 争论 和 总是 所以 错误的 ; 运动员 河流 , 看到 简单地 和 直的 ;

在辩论中总是那么无敌，却总是那么错误；运动员里弗斯，看得简单明了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[kræŋk] [smɪθ] ; ['kʌmftəb(ə)l] ['bæ.də.li] [ɪn][hɪz; ɪz][snʌg] ['gʌvənmənt] [bɜːθ] ; ['pəʊzə(r)]['pɑːnsənbi] ,

crank Smith ; comfortable Baddeley in his snug Government berth ; poser Ponsonby ,

曲柄 史密斯 ; 舒服的 巴德利 在 他的 舒适 政府 泊位 ; 装腔作势 庞森比 ,

古怪的史密斯；安逸的巴德利在他舒适的政府席位上；装腔作势的庞森比，

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ɪk'skwɪzɪt] ['greɪəm] ,

always doing the thing that's the thing to do ; exquisite Graham ,

总是 正在做 这 事物 那就是 这 事物 到 做 ; 精美的 格雷厄姆 ,

总是做该做的事；格雷厄姆真是太棒了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] — [ɔːl] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

with his fair lodge in the wilderness — all hallowed by the great consecration .

和 他的 公平的 小屋 在 这 荒野 — 全部 神圣的 经过 这 伟大的 祝圣 .

他在荒野中拥有一座漂亮的木屋——一切都因伟大的奉献仪式而神圣化。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['nesəsəri] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [ɔː(r)] [tuː] ,

There are , too , the King's women and an unhappy necessary stay - at - home or two ,

那里 是 , 也 , 这 国王学院 女性 和 一个 不开心 必要的 停留 - 在 - 家 或者 二 ,

此外，还有国王的妃嫔，以及一两个不得不留在家中的不幸女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [kruːd] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [huː] [wɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] .

and a big and rather crude contractor , who will be master in his own works .

和 一个 大的 和 相当 原油 承包商 , WHO 将要 是 掌握 在 他的 自己的 作品 .

还有一位规模庞大但手法粗糙的承包商，他将主宰自己的工程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fəʊk]['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] [best] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts][ɪn] [tɜːnz] [ɒv; əv]['klevə(r)][ænd; ənd] ['viːəmənt] [tɔːk] .

But the young men are the folk Mr . Palmer best understands and presents in turns of clever and vehement talk .

但 这 年轻的 男人 是 这 民间 先生 . 帕尔默 最好的 明白 和 礼物 在 转弯 的 聪明的 和 慷慨 讲话 .

但帕尔默先生最了解的就是这些年轻人，他时而机智，时而激烈地描绘了他们。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] ['nəʊbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I beg you to read this book for these good things and for a tender love of England which shines nobly between the lines of it .

我 求 你 到 读 这 书 为了 这些 好的 事物 和 为了 一个 投标 爱 的 英格兰 哪个 闪耀 高贵地 之间 这 线条 的 它 .

我恳请你们阅读这本书，因为它展现了这些美好之处，也流露出对英格兰的深沉热爱，这种热爱在字里行间熠熠生辉。

[pə'hæps] [foʊ'vɛt] , [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɔːtʃəd] (['kæsəl]) ,

Perhaps Fauvette , the heroine of The Green Orchard (Cassell) ,

也许 福维特 , 这 女英雄 的 这 绿色的 果园 (卡塞尔) ,

或许是《绿色果园》（卡塞尔出版社）的女主人公福维特

[wɒz; wəz] [tuː] ['mɒd(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
was too modern to have much acquaintance with the works of the late
曾是 也 现代的 到 有 很多 熟人 和 这 作品 的 这 晚的
['wɪljəm] [blæk] .
William Black .
威廉 黑色的 .

他对已故作家威廉·布莱克的作品了解甚少，因为他的思想太过现代。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
Which was a pity ,
哪个 曾是 一个 遗憾 ,

真是可惜。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [keɪθ] [mait] [hæv; həv] [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)]
as a recollection of A Daughter of Heth might have withheld her
作为 一个 回忆 的 一个 女儿 的 赫斯 可能 有 隐瞒 她
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɑːtɪn] - ,
from her impulsive marriage with Martin Wilderspin ,
从 她 冲动 婚姻 和 马丁 - ,

如果她能回忆起《赫斯的女儿》，或许就不会冲动地嫁给马丁·威尔德斯平了。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊld] - [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
or from feeling so much like a gold - fish out of water when he took
或者 从 感觉 所以 很多 喜欢 一个 金子 - 鱼 出去 的 水 什么时候 他 采取
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə]
her away from Paris to share a life that was a dreary contrast to
她 离开 从 巴黎 到 分享 一个 生活 那 曾是 一个 凄凉 对比 到
[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] .
all her previous experience .
全部 她 以前的 经验 .

或者，当他带她离开巴黎，去体验与她以往所有经历截然不同的沉闷生活时，她感觉自己就像一条离开了水的金鱼。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] ['kænɒt] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['bleɪmləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ʃɪprek] .
In any case I cannot hold her blameless for the resulting shipwreck .
在 任何 案件 我 不能 抓住 她 无责 为了 这 结果 海难 .

无论如何，我不能完全责怪她没有对最终导致的沉船事故负责。

[ə; eɪ] [braɪd] [huː] ['kɒmz] [daʊn] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
A bride who comes down late for a most critical little dinner to her
一个 新娘 WHO 来 向下 晚的 为了 一个 最多 批判的 小的 晚餐 到 她
['hʌzbəndz] ['fæməli] ,
husband's family ,
丈夫的 家庭 ,

一位新娘迟到了，错过了丈夫家一场至关重要的晚餐。

[ænd; ənd] [ə'taiə] [hɜː'self] ([siː] ['kʌvə(r)]) [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] , ['sɪmpli] [ɪz] [nɒt] ['gɪvɪŋ]
and attires herself (see cover) like a circus - rider , simply is not giving
和 服装 她自己 (看 覆盖) 喜欢 一个 马戏团 - 骑士 , 简单地 是 不是 给予
['mætrɪməni] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] .
matrimony a fair chance .
婚姻 一个 公平的 机会 .

她把自己打扮得像个马戏团演员（见封面），这根本不是给婚姻一个公平的机会。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ai] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['suːtə] [θɪŋks] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)]
Moreover I seem to observe that Mr . Andrew Soutar thinks this was rather
而且 我 似乎 到 观察 那 先生 . 安德鲁 苏塔尔 思考 这 曾是 相当
['spɔːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] .
sporting in his heroine .
体育 在 他的 女英雄 .

此外，我似乎注意到安德鲁·苏塔尔先生认为他笔下的女主角这样做相当有风度。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ləʊdz] [ðə; ði] [daɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
He certainly loads the dice in her favour , for ,
他 当然 负载 这 骰子 在 她 偏爱 , 为了 ,

他显然是在暗中帮助她，因为

[wen] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [foʊ'vɛt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,
when the inevitable had happened and Martin and Fauvette had separated ,
什么时候 这 不可避免的 有 发生 和 马丁 和 福维特 有 分开 ,

当不可避免的事情发生，马丁和福维特分居之后，

[ðə; ði] ['leɪdi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ([æz; əz] ['herəʊɪnz] [wɪl]) [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
the lady sought the consolations of literature and became (as heroines will) the sensation of the hour .
这 女士 寻求 这 安慰 的 文学 和 成为 (作为 女英雄们 将要) 这 感觉 的 这 小时 .

这位女士从文学中寻求慰藉，并（像所有女英雄一样）成为当时的轰动人物。

[ðəʊ] [ðə; ði] [griːn] ['ɔːtʃəd] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪsk] ['iːzi] - ['rʌnɪŋ] [teɪl] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [laɪf] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪts] [strɒŋ] [pɔɪnt] .
Though The Green Orchard is a brisk easy - running tale fidelity to life is hardly its strong point .
尽管 这 绿色的 果园 是 一个 轻快 简单的 - 跑步 故事 忠诚 到 生活 是 几乎 它是 强的 观点 .

虽然《绿色果园》是一部节奏明快、情节轻松的作品，但它对生活的忠实还原却并非其强项。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [foʊ'vɛt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ə'dɔːrd] [baɪ] ['mɑːrtɪnz] [best] [frend] ;
Of course it was not to be expected that Fauvette would escape being adored by Martin's best friend ;
的 课程 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 福维特 会 逃脱 存在 受人喜爱 经过 马丁的 最好的 朋友 ;

当然，福维特能够逃脱马丁最好的朋友的爱慕之情，这是意料之中的事；

[ðə; ði] ['riːəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['dʒentlmən] .
the real touch of originality is the final reward of this kind gentleman .
这 真实的 触碰 的 独创性 是 这 最终的 报酬 的 这 种类 绅士 .

这位善良的先生最终带给我们的，是他独具匠心的创意和回报。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wɒt] ['dʌznt] ['hæpən] .
For my own part I certainly expected — but to tell you that would be to betray what doesn't happen .
为了 我的 自己的 部分 我 当然 预期的 — 但 到 告诉 你 那 会 是 到 背叛 什么 不 发生 .

就我个人而言，我当然有所期待——但如果告诉你，那就等于泄露了不会发生的事情。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [ˌæktʃu'æləti] : [mɔː(r)] , [ai] [fɪə(r)] ,
The whole affair is a pleasant respite from actuality : more , I fear ,
这 所有的 事务 是 一个 令人愉快的 喘息 从 现实 : 更多的 , 我 害怕 ,

整件事让人暂时逃离现实：恐怕不止如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
it would be impossible to say .
它 会 是 不可能的 到 说 .

这很难说。

[kaɪnd][əʊld]['leɪdi] .
Kind Old Lady .
种类 老的 女士 .

和蔼的老太太。

" [ai] [siː] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ]
" I see there is an urgent appeal for more literature for our fighting
" 我 看 那里 是 一个 紧迫的 上诉 为了 更多的 文学 为了 我们的 斗争
[men] .
men .
男人 .

“我看到，我们迫切需要为我们的战士们提供更多文学作品。”

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] [mait] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I thought some lonely soldier or sailor might like to revive memories of the
我 想法 一些 孤独 士兵 或者 水手 可能 喜欢 到 复活 回忆 的 这
[dɪə(r)]['həʊmlænd] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)] - .
dear homeland with this volume of the Post Office Directory for 1899 .
亲爱的 家园 和 这 体积 的 这 邮政 办公室 目录 为了 - .

我想，或许某个孤独的士兵或水手会喜欢这本 1899 年邮政局名录，以此来重温对故土的美好回忆。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlə(r)] - ['bɛrz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] "
" From the description of a polar - bear's escapade in the Edinburgh "
" 从 这 描述 的 一个 极性 - 熊的 恶作剧 在 这 爱丁堡 "
[zuː] " : —
Zoo " : —
动物园 " : —

“摘自对爱丁堡动物园北极熊奇遇记的描述：——

" [ðə; ði] ['kiːpərz] [naʊ] [ə'pɪəd] ,
" The keepers now appeared ,
" 这 守门员 现在 出现 ,

守门员们出现了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [gʌn] - ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]
and with the assistance of gun - firing and much noise the animal was
和 和 这 协助 的 枪 - 射击 和 很多 噪音 这 动物 曾是
['kwaɪətli] ['ʃepəd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .
quietly shepherded back to its accustomed place of confinement .
悄悄 牧羊人 后退 到 它是 习惯 地方 的 监禁 .

在枪声和喧闹声的帮助下，这只动物被悄悄地赶回了它惯常的囚禁之地。

" [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
" North British Agriculturist .
" 北 英国 农学家 .

“北不列颠农业学家。”

" ['kwaɪətli] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
" Quietly " was a happy thought .
" 悄悄 " 曾是 一个 快乐的 想法 .

“静静地”是一个令人愉悦的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷